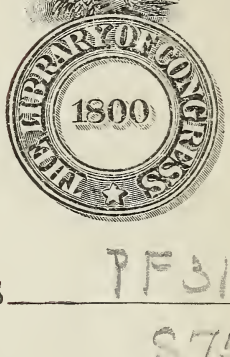
PF 3129
.S75 P7
1867
Copy 1



Class PF3124
Book .S75 Pt
1867

Austria. Ministerium für cultus und unterricht.

ПРАКТИЧНО

ЄЗЫКОСЛОВІЄ

НѢМАЧКО

и

нѣмачка читанка

за

трећій разредъ

градски и главны училишта

у

Аустрійскомъ царству.

39/11015a

Круто везанъ и съ леђа у платну 36 новчића.

У БЕЧУ.

У ц. кр. наклади училиштны књига.

1867.

PF3129
.S75P7
1867

За явна училишта прописане књиге само се оне продавати могу, ков имаю билѣгъ Дирекціе училиштны књига, осимъ ако бы на то и другій тко Министерствомъ дужавныхъ особито опуномоћенъ было; а нитко несмѣ књиге те продавати скуплѣ, него што имъ е цѣна изметнута на насловномъ листу.

Одсѣкъ првый.

Чисти или наги саставцы.

I.

У изреченію, т. є. саставку чистомъ (голомъ, нагомъ) субєктъ (подлогъ или основна рѣчь, Grundwort) єсу лична мѣстоименія: я, ich — ты, du — онъ, er — она, ſie — оно, es — мы, wir — вы, ihr — они, оне, она, ſie.

Предикатъ (изреченіе, die Ausſage) єсу глаголи у саданѣмъ времену.

A.

Упражненія Нѣмачко-Србска.

Schreiben, писати; loben, хвалити; ſtehen, стоятн; gehen, ићи; denken, мыслити; ſitzen, сѣдити; reden, говорити; ackern, орати; tadeln, кудити.

Ich ſchreibe, я пишемъ. Du ſchreibſt, ты пишешь. Er ſchreibt, онъ пише. Sie ſchreibt, она пише. Es ſchreibt, оно пише.

Wir ſchreiben, мы пишемо. Ihr ſchreibet, вы пишете. Sie ſchreiben, они, оне, она пишу.

Єдноброй (Einzahl).

Ich lobe	du lobſt	er (ſie, es) lobt
Ich ſtehe	du ſtehſt	er (ſie, es) ſteht
Ich gehe	du gehſt	er (ſie, es) geht
Ich denke	du denkſt	er (ſie, es) denkt
Ich ſitze	du ſitzeſt	er (ſie, es) ſitzt
Ich rede	du redeſt	er (ſie, es) redet
Ich ackere	du ackerſt	er (ſie, es) ackert
Ich tadle	du tadelſt	er (ſie, es) tadelt.

Вышеброй (Mehrzahl).

Wir loben	ihr lobet	ſie loben
Wir ſtehen	ihr ſtehet	ſie ſtehen
Wir gehen	ihr gehet	ſie gehen
Wir denken	ihr denket	ſie denken
Wir ſitzen	ihr ſitzet	ſie ſitzen
Wir reden	ihr redet	ſie reden
Wir ackern	ihr ackert	ſie ackern
Wir tadeln	ihr tadelt	ſie tadeln.

Б

Примѣтбе.

а) Прво лице, кое говори, означуесе:

у єдноброю я, ich
у многоброю мы, wir
} безъ разлике рода.

Друго лице, коме се говори, означуесе:

у єдноброю ты, du
у многоброю вы, ihr
} безъ разлике рода.

Треће лице, о комъ се говори, означуесе: у єдноброю онъ er; она, ſie; оно, es } съ разликова-
у вышеброю они, оне, она, ſie } нѣмъ рода.

У Нѣмачкомъ єзыку у трећемъ лицу вышеброя родъ се не разликуе, єрбо **ſie** значи о н и, о н е, о н а.

б) У Србскомъ се єзыку обычно изостављаю та лична мѣстоименія: я, ты, онъ, ... єрбо се лице и брой лагко може разазнати изъ окончења глагола, коя су у свакомъ лицу и брою другоячія.

А у Нѣмачкомъ се не могу изоставити мѣстоименія та; єръ сама окончења глагола не означую довольно лица и броеве.

в) У саданѣмъ времену Нѣмачки глаголи окончаваюсе:

у єдноброю
- у првомъ лицу на **e**
- „ другомъ „ „ **eſt**, или **ſt**
- „ трећемъ „ „ **et** „ **t**

у вышеброю
- у првомъ лицу на **en**
- „ другомъ „ „ **et** или **t**
- „ трећемъ „ „ **en**

Глаголи, кои излазе на **eln, ern,** н. пр. **tadeln, ackern,** окончаваюсе у єдноброю само на: **e, ſt, t;** а у вышеброю само на: **n, t, n.**

B.

Упражненія Србско-Нѣмачка.

1.

Рѣзати, ſchneiden; пылити, ſägen; рендисати, hobeln; скакати, ſpringen; летити, fliegen; плывати,

ſchwimmen; жертвовати, opfern; сбирати, ſammeln; играшисе, ſpielen.

Рѣжемъ, рѣжешь, (онъ, она, оно) рѣже; рѣжемо, рѣжете, рѣжу. Пылимъ, пылишь (онъ, она, оно) пыли; пылимо, пылите, пыле. Рендишемъ, рендишешь, (онъ, она, оно) рендише; рендишемо, рендишете, рендишу. Оремъ, орешь, (онъ, она, оно) оре; оремо, орете, ору. Скачемъ, скачешь, скаче; скачемо, скачете, скачу. Летимъ, летишь, лети; летимо, летите, лете. Плывамъ, плывашь, плыва; плывамо, плывате, плываю. Жертвуемъ, жертвуешь, жертвуе; жертвуемо, жертвуете, жертвую. Сбирамъ, сбирашь, сбира; сбирамо, сбирате, сбираю. Играмсе, играшсе, играсе; играмосе, играшесе, играюсе.

2.

Шити, nähen; пѣвати, ſingen; викати, ſchreien; любити, lieben; казнити, ſtrafen; дрктати, zittern.

Шиемъ, шиешь, шие; шиемо, шиете, шию. Пѣвамъ, пѣвашь, пѣва; пѣвамо, пѣвате, пѣваю. Вичемъ, вичешь, виче; вичемо, вичете, вичу. Кудимъ, кудишь, куди; кудимо, кудите, куде. Любимъ, любишь, люби; любимо, любите, любе. Казнимъ, казнишь, казни; казнимо, казните, казне. Дркћемъ, дркћешь, дркће; дркћемо, дркћете, дркћу.

3.

Даровати, ſchenken; куповати, kaufen; рачунати, rechnen; тражити, ſuchen; желити, wünſchen; брисати, wiſchen; гладовати, hungern; плакати, weinen; пити,

trinken; просити, bitten; чути, hören; заслуживати, verdienen; чинити, machen; пословати, arbeiten.

Даруемъ. Купуете. Онъ рачуна. Тражимо. Говоришь. Желе. Она брише. Гладуемъ. Плачете. Орешь. Играмосе. Пию. Просимо. Чуешь. Оно виче. Заслуживате — заслужуете. Чине. Послую. Хвалимо. Любите. Вичу. Тражимъ. Пишемо. Онъ плыва. Идемо. Говорите. Пѣваю. Сѣдишь. Стойте. Лете. Она шие. Ты пишешь. Онъ куди. Чуемо. Виче. *)

II.

Субєктъ єсу: суштествителна у єдноброю и вышеброю.

Предикатъ єсу: глаголи у саданѣмъ времену, као пре.

A.

Упражненія Нѣмачко-Срóска.

1.

Der Baum, дрво; blühen, цвѣтати: der Fiſch, рыба; Feind, непријатель; fliehen, бѣжати; Freund, пријатель; reiſen, путовати; Gaſt, гостъ.

---

*) Сва упражненія, као нѣмачко срóска, тако и срóсконѣмачка, нека Ученицы, пазећи на правопис обадва єзыка, не само найпазльивіе израде, него нека ихъ што точніе на паметь науче; єръ само овако ће присвоити потребну обилность рѣчій и промѣньиваня єзыка нѣмачкога. Тога ради ће значенѣ рѣчій, кое су у прећашньима упражнен'ама већь истолковане, повторавати се у слѣдующима или рѣдко кад' или никада.

Die Bank, клупа; der Fluſs, рѣка; fließen, тећи; Gans, гуска; Hand, рука; ziehen, вући; Kraft, снага; wirken, радити.

Das Bild, икона; hängen, висити; das Blatt, листъ; welken, венути; das Buch, књига; liegen, лежати; das Faſs, бure; rinnen, цурити; das Haus, кућа; brennen, горѣти.

а) Der Baum blüht. Die Bäume blühen. — Der Fiſch ſchwimmt. Die Fiſche ſchwimmen. — Der Feind flieht. Die Feinde fliehen. — Der Freund reiſet. Die Freunde reiſen. — Der Gaſt ſitzt. Die Gäſte ſitzen.

б) Die Bank ſteht. Die Bänke ſtehen. — Der Fluſs fließt. Die Flüſſe fließen. — Die Gans ſchwimmt. Die Gänſe ſchwimmen. — Die Hand zieht. Die Hände ziehen. — Die Kraft wirkt. Die Kräfte wirken.

в) Das Bild hängt. Die Bilder hängen. — Das Blatt welkt. Die Blätter welken. — Das Buch liegt. Die Bücher liegen. — Das Faſs rinnt. Die Fäſſer rinnen. — Das Haus brennt. Die Häuſer brennen.

2.

Adler, орао; der Apfel, јабука; Bäcker, пекаръ; backen, пећи; Bruder, братъ; lernen, учитисе; Gärtner, вртаръ; pflanzen, садити.

Die Blume, цвѣтъ; die Feder, перо; die Gefahr, опасность; drohen, претити; die Glocke, звоно; läuten, звонити; Hoffnung, надежда; tröſten, тѣшити.

Das Bächlein, поточићъ; fließen, тећи; Fenſter, прозоръ; frieren, смрзаватисе, мрзнути; das Eichörnchen, веверица; das Kloſter, монастыръ; das Laſter, порокъ; entehren, обезчестити.

аа) Der Adler fliegt. Die Adler fliegen. — Der Apfel reift. Die Äpfel reifen. — Der Bäcker backt. Die

Bäcker backen. — Der Bruder lernt. Die Brüder lernen. — Der Gärtner pflanzt. Die Gärtner pflanzen.

66) Die Blume blüht. Die Blumen blühen. — Die Feder ſchreibt. Die Federn ſchreiben. — Die Gefahr droht. Die Gefahren drohen. — Die Glocke läutet. Die Glocken läuten. — Die Hoffnung tröſtet. Die Hoffnungen tröſten.

вв) Das Bächlein fließt. Die Bächlein fließen. — Das Fenſter friert. Die Fenſter frieren. — Das Eichörnchen ſpringt. Die Eichörnchen ſpringen. — Das Kloſter ſteht. Die Klöſter ſtehen. — Das Laſter entehrt. Die Laſter entehren.

Б.

Примѣтбе.

1. Рѣчца: **der, die, das** или **ein, eine, ein,** свагда се мење предъ суштествителна, и означуе имъ родъ.

У вышеброю се не разликуе родъ Нѣмачки суштествителны имена него се єдна иста частица **die** употреблюе у вышеброю за сва суштествителна безъ разлике ньиховога рода.

Н. пр. **der** Vater, **die** Schweſter, **das** Kind; **die** Väter, **die** Schweſtern, **die** Kinder.

2. *Што се рода тиче*. Нѣмачка суштествителна не слажусе свагда са Србскима. Тако н. пр.

Der Baum єрода мужког, а дрво єрода сред.
der Fiſch „ „ „ а рыба „ „ женс.
die Blume „ „ женск. а цвѣтъ „ „ мужк.
das Buch „ „ средн. а кньига „ „ женс.

Найвыше Нѣмачки суштествителны имена спада у мужкій и женскій родъ, а найманѣ ихъ єсреднѣга рода.

Родъ Нѣмачки суштествителны имена найлагше се изъ упражняваня научити може. *)

3. *Множественный брой* или *вышеброй* Нѣмачки суштествителны имена означуесе:

а) Или самымъ родомъ **die** у много суштествителны мужкога и среднѣга рода, н. пр.

Der Adler, орао — **die** Adler, орлови;
das Meſſer, ножъ — **die** Meſſer, ножеви.

б) Или измѣняванѣмъ самогласны писмена: **a, o, u,** на **ä, ö, ü,** н. пр.

Der Vater, отацъ — die Väter, отцеви;
die Mutter, мати — die Mütter, матере;
die Tochter, кћи — die Töchter, кћери.

в) Или додаткомъ окончења: **e, er, n,** или **en;** н. пр.

Der Freund, приятель — die Freunde, приятельи;
das Bild, икона — die Bilder, иконе;
die Feder, перо — die Federn, пера;
die Hoffnung, надежда — die Hoffnungen, надежде.

За опредѣленѣ вышеброя Нѣмачки суштествителны имена нека служе ова слѣдующа доста обшта правила:

а. б) Суштествителна *єдносложна* мужкога и женскога рода примаю у вышеброю окончење **e;** н. пр.

Der Baum, дрво — die Bäume, дрва;
der Feind, непријатель — die Feinde, непријатељи;

*) Родъ Нѣмачки суштествителны имена, коя нису тога истога рода са Србскима суштествителныма, назначенъ ће быти дотичномъ рода частицомъ свуда, гдѣ буде упражнење о томъ.

die Bank, клупа — die Bänke, клупе;
die Frucht, плодъ — die Früchte, плодови. *)

в) Суштествителна *једносложна* средњега рода примаю у вышеброю окончење **er**; н. пр.
Das Bild, икона — die Bilder, иконе;
das Blatt, листъ — die Blätter, листови (лисће);
das Buch, књига — die Bücher, књиге. **)

аа. вв) Суштествителна *вишесложна* мужкога и средњега рода задржаваю у обадва броя једнако окончење; н. пр.

Der Engel, ангелъ — die Engel, ангели;
das Muster, узоръ — die Muster, узори.

бб) Суштествителна *вишесложна* женскога рода примаю у вышеброю **n** или **en**; н. пр.

---

*) Суштествителна мужкога и женскога рода, ако и есу сложена съ каквымгодъ придаткомъ или съ другима суштествителныма, опетъ зато примаю у вышеброю **e**; н. пр.

Der Nachtheil, штета — die Nachtheile, штете;
der Wasserfall, водопадъ — die Wasserfälle, водопади;
die Schulbank, училиштна клупа — die Schulbänke, училиштне клупе.

Окончење **e** у вышеброю добыяю такође:

а) Сва суштествителна на **ling, nis, sal**; н. пр.

Der Jüngling, младићъ — die Jünglinge, младићи;
die Finsternis, тама — die Finsternisse, таме;
das Schicksal, судбина — die Schicksale, судбине.

б) Суштествителна среднѣга рода съ предлогомъ **ge**; н. пр.

Das Gebet, молитва — die Gebete, молитве;
das Gespräch, разговоръ — die Gespräche, разговори.

) Окончење **er у вышеброю добыяю и суштествителна на **thum**; н. пр.

Der Reichthum, богатство — die Reichthümer, богатства;
das Kaiserthum, царство — die Kaiserthümer, царства.

Die Blume, цвѣтъ — die Blumen, цвѣтови;
die Schweſter, сестра — die Schweſtern, сестре;
die Gefahr, опасность — die Gefahren, опасности.

Оконченіе **n** добыяю у вышеброю и суштествителна мужкога рода на **e**; н. пр.

Der Knabe, дѣчакъ — die Knaben, дѣчацы;
der Haſe, зецъ — die Haſen, зецеви;
der Affe, маймунъ — die Affen, маймуни.

Оконченіе **en** у вышеброю добыяю многа суштествителна мужкога рода; н. пр.

Der Bär, медвѣдъ, der Hirt, пастыръ,
„ Dorn, трнъ, „ Menſch, човѣкъ,
„ Fels, стѣна, „ Narr, луда,
„ Fürſt, князъ, „ Ochs, волъ,
„ Graf, Грофъ, „ Schmerz, болъ,
„ Held, юнакъ, „ Staat, држава. *)

4. Врло многа суштествителна измѣнюю самогласна **a, o, u,** на **ä, ö, ü.** **) Изъ єдноброя се познае, коя суштествителна треба писати у вышеброю са **ä, ö, ü.**

*) Ова правила за означенѣ вышеброя іоштъ нису безъ изятія; зато ће вышеброй оны суштествителны, коя одъ овыхъ овдѣ правила одступаю, быти подъ затворителномъ назначенъ; н. пр.

Der Wald (er). Das Pferd (e). Die Frau (en).

**) Суштествителна єдносложна самогласно своє свагда измѣнюю правилно; н. пр. Zahn, Zähne; Wolf, Wölfe; Hut, Hüte; Hand, Hände; Frucht, Früchte; Land, Länder; Dorf, Dörfer; Wald, Wälder; Bad, Bäder.

Суштествителна, коя у вышеброю примаю n или en, не мѣняю никада свога самогласнога; н. пр. Graf, Grafen; Frau, Frauen; Ohr, Ohren; Knabe, Knaben; Blume, Blumen.

Суштествителна вышесложна по већой части мѣняю свое самогласно; н. пр. Vater, Väter; Tochter, Töchter; а друга многа не мѣняю; н. пр. Adler, Laſter, Muſter.

5. У Срóскомъ єзыку осимъ єдноброя и вышеброя, има іоштъ и *двоброй;* н. пр. два момка; двѣ жене; два пера.

У Нѣмачкомъ єзыку нема двоброя, но и намѣсто нѣга свагда се употреблюе вышеброй; н. пр. два коня, zwei Pferde; три юнака, drei Helden; четыри човѣка, vier Menſchen; изъ очію, aus den Augen; подъ ногама, unter den Füßen; преко три, четыри брда, über drei, vier Berge.

6. У Срóскомъ єзыку има суштествителны имена, кои се у мѣсто вышеброя употребляю у єдноброю *скупно*, кад' имъ се дода слогъ *ад*, а у гдѣкои среднѣга рода *ће, ће, иѣ, іе*. Така суштествителна у Нѣмачкомъ стое у многоброю. Н. пр. теладь, die Kälber; ждребадь, die Füllen; штенадь, die Hündchen (junge Hunde); цвѣће, die Blumen; лисће, die Blätter; грозђе, die Trauben; каменѣ, die Steine; оружіе, die Waffen.

Кадкад' само има и у Нѣмачкомъ такође єзыку оваковы *скупны* суштествителны имена у єдноброю; н. пр. пилежь, das Geflügel; звѣрадь, das Wild; каменѣ, das Geſtein; лисће, das Laub; орудіе, das Werkzeug.

7. Свако суштествително пишесе у Нѣмачкомъ єзыку съ великимъ писменемъ.

B.

Упражненія Срóско-Нѣмачка.

1.

Старацъ, Greis; молитисе Богу, beten; пѣтао, Hahn; кукурыкати, krähen; пасъ, Hund; лаяти, bellen;

вукъ, Wolf; урликати, heulen; звѣзда, der Stern; свѣтлити, leuchten; вѣтаръ, Wind; дувати, wehen.

Крава, Kuh; рыкати, brüllen; служкиня, Magd; мышъ, Maus; глодати, nagen; орахъ, die Nuſs; падати, пасти, fallen; стѣна, Wand.

Теле, Kalb; дѣте, Kind; ягнѣ, Lamm; блеяти, blöken; жена, das Weib; шити, nähen.

Старацъ молисе Богу. Старцы се моле Богу. Пѣтао кукурыче. Пѣтли кукурычу. — Пасъ лае. Псы лаю. — Вукъ урличе. Вуцы урличу. — Звѣзда свѣтли. Звѣзде свѣтле. — Вѣтаръ дува. Вѣтри дуваю. — Крава рыче. Краве рычу. — Служкиня ради. Служкинѣ раде. — Мышъ глоѣе. Мышеви глоѣу. — Орахъ пада. Ораси падаю. — Стѣна стои. Стѣне стое.

Теле скаче. Теоцы скачу. — Дѣте плаче. Дѣца плачу. — Ягнѣ блеи. Яганьцы блее. — Жена шие. Жене шию.

2.

Ловацъ, Jäger; ловити, jagen; Учитель, Lehrer; учити, lehren, unterrichten; лажа, Lügner; лагати, lügen; пеѣь, Ofen; опоминяти, ermahnen.

Мачка, die Katze; шева, die Lerche; ело, die Speiſe; раанити, nähren.

Любичица, das Veilchen; мирисати, duften.

Ловацъ лови. Ловцы лове. — Учитель учи. Учителъи уче. — Лажа лаже. Лаже лажу. — Пеѣь грѣе Пеѣи грѣю. — Отацъ опоминѣ. Отцеви опоминю.

Мачка бѣжи. Мачке бѣже. — Шева пѣва. Шеве пѣваю. — Ело раани. Ела раане.

Любичица мирише. Любичице миришу.

3.

Кувати, kochen; медвѣдъ, Bär; мумлати, brummen; волъ, Ochs; вуѣи, ziehen.

Мати кува. Матере куваю. — Кѣи шие. Кѣери шию. — Дѣчакъ бѣжи. Дѣчацы бѣже. — Зецъ бѣжи. Зецеви бѣже. — Маймунъ скаче. Маймуни скачу. — Медвѣдъ мумла. Медвѣди мумлаю. — Стѣна стои. Стѣне стое. — Князъ лови. Князеви лове. — Грофъ купуе. Грофови купую. — Човѣкъ ради. Люди раде. — Волъ вуче. В лови вуку.

III.

Субекат есу: мѣстоименія лична или суштествителна.

Предикат есу: прилагателна и причастія саданѣга времена.

А.

Упражненія Нѣмачко-Србска.

Ich bin, я самь или есамь. Du biſt, ты си или еси. Er iſt, онъ е или есть. Sie iſt, она е или есть. Es iſt, оно е или есть.

Wir ſind, мы смо или есмо. Ihr ſeid, вы сте или есте. Sie ſind, они (оне, она) су или есу.

1.

Gehorſam, покоранъ; fleißig, прилѣжанъ; artig, учтивъ; ſanft, благъ; hart, тврдъ; jung, младъ; alt,

старъ; gesund, здравъ; klein, малъ; groß, великъ; reich, богатъ; arm, убогъ; fromm, побожанъ; glücklich, срећанъ; traurig, жалостанъ; lustig, весео; zufrieden, задоволянъ; unzufrieden, незадоволянъ.

Ich bin gehorsam. Du bist fleißig. Er ist artig. Sie ist sanft. Es ist hart. Wir sind jung. Ihr seid alt. Sie sind gesund. Ich bin klein. Wir sind groß. Du bist reich. Ihr seid arm. Sie ist fromm. Sie sind glücklich. Ich bin traurig. Ihr seid lustig. Du bist zufrieden. Wir sind unzufrieden.

2.

Fruchtbar, плоданъ; listig, лукавъ; schlüpfrig, склизавъ; stolz, гордъ; lang, дугъ; reif, зрѣо; weiß, бѣо; schön, лѣпъ, красанъ; grün, зеленъ; neu, новъ; rund, округао.

Der Baum ist fruchtbar. Die Bäume sind fruchtbar. — Der Feind ist listig. Die Feinde sind listig. — Der Fisch ist schlüpfrig. Die Fische sind schlüpfrig. — Der Greis ist alt. Die Greise sind alt. — Der Hahn ist stolz. Die Hähne sind stolz. — Die Bank ist lang. Die Bänke sind lang. — Die Frucht ist reif. Die Früchte sind reif. — Die Gans ist weiß. Die Gänse sind weiß. — Die Hand ist klein. Die Hände sind klein. — Das Bild ist schön. Die Bilder sind schön. — Das Blatt ist grün. Die Blätter sind grün. — Das Buch ist neu. Die Bücher sind neu. — Das Fass ist rund. Die Fässer sind rund.

3.

Furchtsam, боязљивъ; süß, сладакъ; arbeitsam, радинъ; geduldig, трпељивъ; falsch, притворанъ; ge-

räumig, пространъ; weich, мегканъ; einſam, усамлѣнъ; ſchamlos, безстыданъ.

Der Haſe iſt furchtſam. Er iſt furchtſam. — Der Apfel iſt ſüß. Er iſt ſüß. — Die Schweſter iſt arbeitſam. Sie iſt arbeitſam. — Das Kleid iſt alt. Es iſt alt. — Der Lehrer iſt geduldig. Er iſt geduldig. — Die Katzen ſind falſch. Sie ſind falſch. — Die Zimmer ſind geräumig. Sie ſind geräumig. — Das Fenſter iſt groß. Es iſt groß. — Die Federn ſind weich. Sie ſind weich. — Die Nuſs iſt hart. Sie iſt hart. — Die Klöſter ſind einſam. Sie ſind einſam. — Der Lügner iſt ſchamlos. Er iſt ſchamlos. — Die Lerchen ſind klein. Sie ſind klein.

4.

Das Beiſpiel, примѣръ; ermunternd, побудљивъ, побуђујући; abſchreckend, устрашљивъ, страхъ задаваюћъ; tröſtend, утѣшљивъ; Nachricht, вѣсть; betrübend, ожалосћујућъ; wohlſchmeckend, вкусанъ; wohlriechend, мирисавъ; Aas, стрвина, мрцына; ſtinkend, смрдљивъ; Erzählung, повѣсть, приповѣдка; rührend, трогателанъ; Gegend, предѣлъ; anziehend, пријатанъ; das Waſſer, вода; erquickend, опорављаюћъ; ſterbend, умирући; der Kranke, болестанъ; leidend, болујући, немоћанъ; Krankheit, болесть; anſteckend, прилѣпчивъ; Gold, злато; glänzend, сјанъ; Antwort, одговоръ; befriedigend, удовлетворанъ.

Das Beiſpiel iſt ermunternd. Das Laſter iſt abſchreckend. Die Hoffnung iſt tröſtend. Die Nachricht iſt betrübend. Die Speiſe iſt wohlſchmeckend. Das Veilchen iſt wohlriechend. Das Aas iſt ſtinkend. Die Erzählung iſt rührend. Die Gegend iſt anziehend. Das Waſſer iſt erquickend. Der Greis iſt ſterbend. Der Kranke iſt leidend. Die Krankheit

ist ansteckend. Das Gold ist glänzend. Die Antwort ist befriedigend.

Б.

Примѣтбе.

Примѣшба 1. У Србскомъ єзыку слажусе додатцы као предикати са субєктомъ у роду и брою, и стое у првомъ падежу онога броя, у комъ є субєктъ.

Примѣшба 2. У Нѣмачкомъ пакъ єзыку додатцы не промѣнююсе, него не пазеѣи на родъ и брой субєкта спаяюсе са своимъ субєктомъ преко помоћнога глагола *быши;* н. пр.

Я самь	послушанъ	Ich bin	gehorsam.
ты си		du bist	
онъ є		er ist	
братъ є		sie ist, es ist	
Я самь	послушна		
ты си			
она є		der Bruder ist	
сестра є		die Schwester ist	
Я самь	послушно	das Kind ist	
ты си			
оно є			
дѣте є			
Мы смо	послушни		
вы сте			
они су		wir sind	
люди су		ihr seid	
Мы смо	послушне	sie sind	
вы сте			
оне су			
сестре су			
Мы смо	послушна	die Brüder sind	
вы сте		die Schwestern sind	
она су		die Kinder sind	
дѣца су			

Примѣтба 3. Умѣсто додатка употребљоесе често причастие саданѣга времена.

Причастие саданѣга времена окончавасе у Срѳ́скомъ єзыку на *ћи, ћа, ће* у єдноброю, а у вышеброю на *ћи, ће, ћа;* у Нѣмачкомъ пакъ свршуесе на **d**. Причастіе ово постае изъ несвршенога начина (инфинитива) кад' се окончению тога дода іоштъ согласно **d**; н. пр. ermuntern, побудити, ermunternd, побуђујући: — abſchrecken, страхъ задати, abſchreckend, страхъ задаваући; — tröſten, тѣшити; tröſtend, тѣшећи; — betrübеn, ожалостити; betrübend, ожалосћујући; и т. д.

B.

Упражнения Срѳ́ско-Нѣмачка.

1.

Радинъ, arbeitſam; пазльивъ, aufmerkſam; весео, froh; мио, lieblich, angenehm; учтивъ, beſcheiden; добаръ, gut; смртанъ, ſterblich; вѣранъ, treu.

Я самь маленъ. Ты си марльивъ. Онъ є учтивъ. Мы смо убоги. Вы сте богати. Они су радини. Я самь пазльива. Ты си учтива. Она є весела. Оно є болестно. Ты си здрава. Оно є мило. Мы смо веселе. Вы сте жалостне. Они су учтиве. Я самь младъ. Вы сте побожни. Я самь добра. Оно є течно. Мы смо смртни. Они су вѣрни. Оне су трпѣльиве. Она су боязльива.

2.

Буданъ, wachſam; свирѣпъ, grauſam; ясанъ, hell; корыстанъ, nützlich; высокъ, hoch; храбаръ, muthig; топалъ, warm; гласанъ, laut; округао, rund.

Приятель є вѣранъ. Пасъ є буданъ. Вукъ є свирѣпъ. Звѣзда є ясна. Крава є корыстна. Мачка є мала. Стѣна є высока. Кућа є нова. Теле є весело. Жена є побожна. Орао є великъ. Пекаръ є радинъ. Вртаръ є вѣранъ. Юнакъ є храбаръ. Пећь є топла. Дѣте є слабо. Цвѣтъ є красанъ. Звоно є гласно. Надежда є преварљива. Тане є округло. Сло є течно.

Ова иста изречения у вышеброю.

3.

Лѣнъ, faul; срећанъ, glücklich; нѣжанъ, zart; быстаръ, klar; оштаръ, ſcharf; брижљивъ, ſorgfältig; животанъ, lebhaft; ружанъ, garſtig; неспретанъ, кабастъ, plump; юнакъ, Held (en); великодушанъ, großmüthig; якъ, ſtark; несносанъ, unerträglich.

Здравъ самъ. Болестанъ си. Лѣнъ є. Радинъ є. Срећанъ є. Ягнѣ є нѣжно. Поточићъ є быстаръ. Прозоръ є высокъ. Дѣвойка є жалостна. Ножъ є оштаръ. Майка є брижљива. Кћи є учтива. Дѣчакъ є животанъ. Маймунъ є ружанъ. Медвѣдъ є нестретанъ. Юнакъ є великодушанъ. Човѣкъ є смртанъ. Волъ є якъ. Болъ є несносанъ.

Ова иста изречения у вышеброю.

IV.

Субєктъ и предикатъ состоесе изъ суштествителны имена.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Schüler, ученикъ; Schülerin, ученица; das Mäd-

chen, дѣвойка; Vogel, птица; Karpfen, шаранъ; Rose, ружа; Schneider, кроячъ; Handwerker, занатлия.

Ich bin ein Schüler. Wir sind Schüler. — Du bist eine Schülerin. Ihr seid Schülerinnen. — Er ist ein Knabe. Sie sind Knaben. — Sie ist ein Mädchen. Sie sind Mädchen. — Es ist ein Kind. Sie sind Kinder. — Die Lerche ist ein Vogel. Die Lerchen sind Vögel. — Der Karpfen ist ein Fisch. Die Karpfen sind Fische. — Die Rose ist eine Blume. Die Rosen sind Blumen. — Der Schneider ist ein Handwerker. Die Schneider sind Handwerker.

2.

Hausthier, домаће живинче; Waldthier, шумско живинче; Esel, магарацъ; Lastthier, теглеће живинче; Storch, рода; Zugvogel, одлазећа птица; Raubvogel, грабежна птица; Tisch, столъ; das Hausgeräth, покућство.

Der Hund ist ein Hausthier. Die Hunde sind Hausthiere. — Der Löwe ist ein Waldthier. Die Löwen sind Waldthiere. — Der Esel ist ein Lastthier. Die Esel sind Lastthiere. — Der Storch ist ein Zugvogel. Die Störche sind Zugvögel. — Der Adler ist ein Raubvogel. Die Adler sind Raubvögel. — Der Tisch ist ein Hausgeräth. Die Tische sind Hausgeräthe.

3.

Karl, Драгутинъ; Anton, Антониа; Luise, Луйза; Josef, Іосифъ, Maler, живописацъ, молеръ; Österreich, Аустриа; Kaiserthum, Царство; Wien, Бечъ; die Stadt, градъ (варошь); das Dorf, село; die Donau, Дунавъ; der Fluss, рѣка; der Berg, брдо; das Metall, руда, металлъ; Diamant, диамантъ; Stein, каменъ;

Bescheidenheit, учтивость; Tugend, добродѣтель; das Brot, хлѣбъ; die Nahrung, раана; das Getränk, пиће; die Lüge, лажь; die Sünde, грѣхъ.

Karl ist ein Schüler. Anton ist ein Knabe. Luise ist ein Mädchen. Josef ist ein Maler. Österreich ist ein Kaiserthum. Wien ist eine Stadt. Stapar ist ein Dorf. Die Donau ist ein Fluss. Sinai ist ein Berg. Gold ist ein Metall. Der Diamant ist ein Stein. Bescheidenheit ist eine Tugend. Brot ist eine Nahrung. Wasser ist ein Getränk. Die Lüge ist eine Sünde.

Б.

Примѣтбе.

а) Кад' се суштествителна узимаю као предикатъ, онда се у Србскомъ єзыку ставляю у именителный падежъ; ако ли стое у изречению съ глаголы *быти, бывати, постати, зватисе, именоватисе* и т. д., онда се обычние употреблюю у творителномъ падежу; н. пр. быти *човѣкомъ;* постати *войникомъ;* зватисе *дѣтетомъ;* именоватисе *мужемъ.*

У Нѣмачкомъ єзыку стое таква суштествителна као и субєктъ у именителномъ падежу, и само се тымъ разликую одъ субєкта, што у єдноброю примаю неизвѣстну рода частицу **ein, eine, ein,** а у вышеброю немаю никакве рода частице; н. пр.

Я самь ученикъ или ученикомъ; ich bin ein Schüler.
Мы смо ученицы; wir sind Schüler.
Шева є птица или птицомъ; die Lerche ist ein Vogel.
Шеве су птице; die Lerchen sind Vögel.

б) У Нѣмачкомъ има суштествителны сложены, коя се у Србскомъ, или помоћу додатка, или помоћу други суштествителны, дотычнымъ предлогомъ описати мораю; н. пр.

Strohhut, сламньи шеширъ.
Halstuch, марама на вратъ.
Winterkleid, хальина за зиму.

У таквыма сложеныма суштествителныма другого суштествително есть *главна и основна рѣчь* (Grundwort), а прво есть *означна рѣчь* (Beſtimmungswort).

Родъ и брой слажусе съ главнымъ суштествителнымъ; н. пр.

Das Stroh, der Hut } der Strohhut;
die Hüte, die Strohhüte.

в) Имена собствена лица, предѣла, градова, села, не примаю никаквога рода; н. пр. Joſef, Öſterreich, Wien.

Но имена рѣки, примаю мужки или женски родъ; н. пр.

Der Rhein, Райна. Die Donau, Дунавъ.

г) Имена ствари и понятия (Stoff- und Begriffsnamen) по већой части немаю вышеброя и често се употреблюю безъ частице рода; н. пр.

Die Beſcheidenheit или Beſcheidenheit } учтивость.
Das Gold или Gold } злато.

д) Изъ суштествителны имена мужкога рода постаю суштествителна женскога рода помоћи окончения на **in**; а у вышеброю пышесе **n** двоструко; н. пр.

Der Graf, Грофъ — die Gräfin, Грофица — die Gräfinnen. Der Schneider, кроячъ — die Schneiderin, кроячица — die Schneiderinnen.

B.

Упражнения Срóско-Нѣмачка.

1.

Младиħь, Jüngling; мужъ, Mann (er); жена, das Weib; обуħаръ, Schuster; столаръ, Tischler; куваръ, Koch; господинъ, Herr; благодѣтель, Wohlthäter; госпоя, Frau (en); пчела, Biene; насѣкомо, Insekt (en); сграда, das Gebäude; ковачъ, Schmied; уякъ, Onkel; свештеникъ, ein Geistlicher; єгуля, Aal; оморика, Fichte.

Я самь дѣте. Ты си дѣчакъ. Онъ є младиħъ. Онъ є мужъ. Она є жена. Я самь кроячь. Ты си обуħаръ. Онъ є столаръ. Сынъ є куваръ. Кħи є куварица. Господинъ є благодѣтель. Госпоя є благодѣтелька. Приятель є учитель. Приятельица є учителька. Пчела є насѣкомо. Куħа є сграда. Ковачъ є занатлия. Уякъ є свештеникъ. Єгуля є рыба. Оморика є дрво.

Претвори та изречения у вышеброй

2.

Птица плывачица, Schwimmvogel; птица пѣвачица, Singvogel; ябука, Apfelbaum; воħка, Obstbaum; училиштно покуħство, Schulgeräth; овца, das Schaf; китъ, Walfisch; живинче сисаюħе, Säugethier; ма-

рама за носъ, Schnupftuch; марама на вратъ, Halstuch; шеширъ, Hut; угоданъ, bequem; молитвена кньига, das Gebetbuch; питомъ, zahm; диви, wild.

Гуска є птица плывачица. Шева є птица пѣвачица. Ябука є воћка. Клупа є училиштно покућство. Овца є домаће живинче. Китъ є сисаюће животно. Марама за носъ бѣла є. Марама на вратъ црна є. Сламный шеширъ є угоданъ. Молитвена кньига є красна. Живинче домаће є пытомо. Живинче шумско є дивѣ.

Изречения ова помећи у вышеброй.

3.

Іованъ, Johann; Лука, Lukas; млинаръ, Müller; Никола, Nikolaus; сѣдларъ, Sattler; Яковъ, Jakob; кньиговезацъ, Buchbinder; Францъ, Franz; ременаръ, Riemer; Стефанъ, Stefan; котларъ, Kupferschmied; Михаилъ, Michael; зидаръ, Maurer; Мариа, Marie; шваля, Nähterin; Єлена, Helena; праля, Wäscherin; Новый-Садъ, Neusatz; Дунавъ, Donau; Руссия, Russland; Ковинъ (кодъ Пеште), Kowin; ада, островъ, Insel; име, der Name, Vorname; презиме, der Zuname.

Іованъ є кроячъ. Лука є млинаръ. Никола є сѣдларъ. Яковъ є кньиговезацъ. Францъ є ременаръ. Стефанъ є котларъ. Михаилъ є зидаръ. Мариа є шваля. Єлена є праля. Новый-Садъ є градъ. Дунавъ є рѣка. Руссия є царство. Ковинъ є ада или островъ. Стефанъ є име. Неманићъ є презиме.

V.

О падежу звателномъ и заповѣдномъ начину.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

Schreibe, Knabe! Пиши, дѣчко! Schreibet, Knaben! Пишите, дѣчацы! — Sei gehorsam! Буди или да си покоранъ! Seid gehorsam! Будите или да сте покорни!

1.

Kommen, доћи; sagen, рећи, казати; mauern, зидати; Maurer, зидаръ; Knecht, слуга; Christ, Христианинъ.

Mensch, arbeite! Menschen, arbeitet! — Kind, gehorche! Kinder gehorchet! — Lerne, Schüler! Lernet, Schüler! — Rechne, Bruder! Rechnet, Brüder! — Singe, Mädchen! Singet, Mädchen! — Komm, Freund! Kommet, Freunde! — Sage, Sohn! Saget, Söhne! — Nähe, Schwester! Nähet, Schwestern! — Koche, Koch! Kochet, Köche! — Mauere, Maurer! Mauret, Maurer! — Knecht, ackere! Knechte, ackert! — Opfere, Christ! Opfert, Christen! — Zeichne, Karl! Stehe, Franz! Geh, Johann! Sitze, Marie! Rede, Luise!

2.

Gnädig, милостивъ; behutsam, опрезанъ; gerecht, праведанъ; Richter, судија; klug, мударъ, разуманъ; freundlich, љубезанъ.

Sei artig! Sei fleißig! Bruder, sei bescheiden! Brüder, seid bescheiden! Sei sittsam, Kind! Seid sittsam, Kinder! Sei aufmerksam, Schüler! Seid aufmerksam, Schüler! Sei geduldig, Schwester! Seid geduldig, Schwestern! Herr, sei gnädig! Jüngling, sei behutsam! Jünglinge, seid behutsam! Sei gerecht, Richter! Seid gerecht, Richter! Sei klug, Karl! Sei freundlich, Helena!

Б.

Примѣтбе.

а) Глаголи, кои на **en** излазе, оканчаваюсе у єдноброю заповѣднога начина (императивъ) на **e**, а у вышеброю на **et**; н. пр.

Schreiben, писати,	**Reden,** говорити,
Schreibe! пиши!	**Rede!** говори!
Schreibet! пишите!	**Redet!** говорите!

У нѣкои' глаголы на **en** може се ипакъ у заповѣдномъ начину изпустити самогласно **e**; н. пр.

Умѣсто: Schreibe! Schreibet! може се рећи: Schreib! Schreibt!

А глаголы съ окончениемъ **eln, ern,** не могу у єдноброю одбацыти самогласно **e,** у вышеброю пакъ свршуе имъ се заповѣдный начинъ само на **t**; н. пр.

Tadeln, кудити,	**Opfern,** жертвовати.
Tadle! куди!	**Opfere!** жертвуй!
Tadelt! кудите!	**Opfert!** жертвуйте!

б) Звателный падежь у Нѣмачкомъ єзыку єднакъ є именителноме безъ частице рода; н. пр.

Der Bruder, братъ — die Brüder, браћа,
Bruder! брате! — Brüder! браћо!

B.

Упражнения Срѣско-Нѣмачка.

1.

Судити, richten; играти се, ſpielen; опростити, verzeihen; допустити, erlauben; донети, bringen, holen; конь, das Pferd (e); послушати, gehorchen; борити се, kämpfen; војникъ, Soldat (en); косити, mähen; косиоцъ, der Mäher; дрктати, zittern; крадацъ, der Dieb; сбирати, ſammeln; ковати, ſchmieden; деляти, drechſeln; делячъ, Drechsler; садити, pflanzen; пасти, weiden; пастыръ, Hirt (en); почитовати, ehren; хитити, eilen; посланикъ, Bote; спасти, retten; сосѣдъ, Nachbarn (n); исповѣдатисе, beichten; грѣшникъ, Sünder; ћутити, ſchweigen.

Судие, суди! Играйсе, дѣте! Опрости, господине! Допусти, приятелю! Донеси, кћери! Пи, брате! Вуци, коню! Моли, сыне! Слушай, дѣчко! Борисе, војниче! Коси, косиоче! Ши, крояче! Рендиши, столаре! Ори, слуго! Дркћи, крадче! Сбирай, пчело! Крой, обућаре! Куй, коваче! Дельи, деляче! Сади, вртаре! Паси, пастыре! Почитуй, сыне! Хити, посланиче! Спаси, сосѣде! Исповѣдайсе, грѣшниче! Ћути, лажо!

Ова иста изречения у вышеброю.

2.

Искренъ, aufrichtig; покоранъ, gehorſam; храбаръ, tapfer; слуга, Diener; позоранъ, aufmerkſam; стражаръ, Wächter.

Буди прилѣжанъ, сыне! Буди позорна, кћерко! Буди учтивъ, младићу! Да си искренъ, пријателю! Буди марљивъ, брате! Буди побожна, сестро! Буди трпљива, мајко! Да си покоранъ, војниче! Срећанъ био, пријателю! Буди весео, младићу! Храбаръ био, војниче! Буди учтива, пријатељице! Да си вѣранъ, слуго! Буди позоранъ, стражаре!

Сва ова изречения окрени у вышеброй.

VI.

О глаголма састављѣныма съ рѣчма: **ab, an, auf, aus, bei, dar, durch, ein, fort, her, hin, heraus, herum, hinaus, hinzu, mit, nach, unter, um, vor, weg, zu, zurück.**

A.

Упражнения Нѣмачко-Срѣска.

Abhauen, сѣћи, одсѣћи; anklagen, тужити, обтужити; ankommen, доћи, долазити; aufgehen, изићи, излазити; untergehen, заћи, заилазити; aufstehen, устати, устаяти; aussuchen, истражити, истраживати; hinzufügen, додати, додавати; beistehen, помоћи, помагати; darbringen, принети, приносити; durchdringen, продрети, продирати; herausgehen, изићи, излазити; herumlaufen, ићи коекуд'; einladen, позвати, позывати; fortlaufen, побѣћи, бѣгати; fortschreiten, напредовати.

Ich habe ab. Du klagst an. Der Gast kommt an. Der Stern geht auf. Die Sterne gehen unter. Die Schü-

ler ſtehen auf. Wir ſuchen aus. Ihr füget hinzu. Gott ſteht bei. Der Chriſt bringt dar. Das Waſſer dringt durch. Anton geht heraus. Ich gehe hinaus. Du läufſt herum. Der Vater ladet ein. Der Dieb läuft fort. Sie laufen weg. Die Schüler ſchreiten fort. — Klage an! Stehe auf! Stehe bei, Freund! Chriſten, bringet dar! Geh heraus, Lügner! Lade ein, Mutter! Schreite fort, Johann!

Б.

Примѣтба.

Рѣчи: ab, an, auf, aus, bei, dar, durch, ein, fort, hin, heraus, herum, hinaus, hinzu, mit, nach, unter, um, vor, weg, zu, zurück, раставляюсе у саданѣмъ времену и у заповѣдномъ начину одъ свога глагола, и стое за глаголомъ.

В.

Упражнения Срѣско-Нѣмачка.

Донети, доносити, донашати, mitbringen; сприобштити, сприобштавати, mittheilen; подражавати, nachahmen; убити, убияти, umbringen; представити, представляти, vorſtellen; затворити, затварати, zumachen; повратити, повраћати, zurückgeben; тумарати, herumlaufen; изићи, излазити, ausgehen; преписати, преписывати, abſchreiben; помоћи, помагати, beiſtehen.

Доносимъ. Ты обтужуешь. Учитель сприобштава. Дѣте подражава. Пеприятель убия. Звѣзда залази. Приятель представля. Слуга затвора. Сосѣдъ повраћа. Дѣчакъ тумара. Ты устаешь. Я по-

зывамъ. Ты излазишь. Онъ преписуе. Она помаже. Я жертвуемъ. — Донеси! Подражавай, сыне! Затвори, кћерко! Поврати, сестро! Препиши ученице! Напредуй, дѣте!

Ова изречения у вышеброю.

VII.

О глаголма неправилныма у саданѣмъ времену и у заповѣдномъ начину.

А.

Примѣтбе.

У брой ованковы неправилны глагола спадаю:

а) Глаголи, кои у 2. и 3. лицу єдноброя у саданѣмъ времену самогласно основно или коренно **a** мѣняю на **ä**, као н. пр. ſchlafen, спавати.

Ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft;
wir ſchlafen, ihr ſchlafet, ſie ſchlafen.
Schlafe! Schlafet!

Anfangen, почети,	halten, држати,
blaſen, дувати,	laſſen, пустити, дати,
fahren, возитисе,	ſchlagen, бити, тући,
fallen, пасти, падати,	tragen, носити,
fangen, хватати,	wachſen, расти,
gefallen, допасти,	waſchen, прати,

graben, копати.

б) Глаголи, кои у 2. и 3. лицу єдноброя у саданѣмъ времену као и у єдноброю заповѣднога

начина претвараю самогласно **e** на **i**; тако н. пр. helfen, помоћи, помагати.

ich helfe, du hilfſt, er hilft,
wir helfen, ihr helfet, ſie helfen.
Hilf! Helfet!

Abtreten, одступити,
brechen, ломити,
dreſchen, млатити,
erſchrecken, поплашитисе,
erwerben, стећи,
eſſen, єсти,
flechten, плести,
ſprechen, говорити,
ſterben, умрети,
treffen, погодити,
freſſen, ждерати,
geben, дати, давати,
meſſen, мѣрити,
nehmen, узети, узимати,
ſchelten, карати,
ſchmelzen, топити,
ſchwellen, отицати,
verbergen, крыти,
vergeſſen, заборавити,
werfen, бацыти,
vertreten, заступити, заступати.

в) Глаголи, кои у 2. и 3. лицу єдноброя у саданѣмъ времену као и у єдноброю заповѣднога начина коренно самогласно **e** претвараю на **ie**, н. пр. befehlen, заповѣдати.

Ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt,
wir befehlen, ihr befehlet, ſie befehlen.
Befiehl! Befehlet!

empfehlen, препоручити,
leſen, читати,
ſehen, видити,
ſtehlen, красти.

г) Глаголи, кои у 1. 2. и 3. лицу єдноброя саданѣга времена свое коренно самогласно замѣнюю:

dürfen, } смѣти, — ich darf, du darfſt, er darf;
können, } моћи, — ich kann, du kannſt, er kann;
mögen, } хтѣти, — ich mag, du magſt, er mag;

müßen, морати, — ich muß, du mußt, er muß;
wollen, хтѣти, — ich will, du willſt, er will;
wiſſen, знати, — ich weiß, du weißt, er weiß.

Б.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

а) Der Wind bläst. Der Vater fährt. Der Stein fällt. Die Blätter fallen. Du fangſt an. Wir fangen an. Du gefällſt. Ihr grabet. Der Gärtner gräbt. Du hältſt. Er ſchlägt. Der Lehrer läſst ſchreiben. Du trägſt. Die Blume wächst. Die Magd wäſcht. — Fange an, Johann! Grabe, Gärtner!

б) Du brichſt. Der Knecht driſcht. Driſch, Knecht! Das Kind erſchrickt. Du iſſeſt. Wir flechten. Der Hund friſst. Ihr meſſet. Du nimmſt. Nimm, Freund! Nehmet! Der Vater ſchilt. Das Gold ſchmilzt. Die Hand ſchwillt. Sprich, Sohn! Die Biene ſticht. Ich trete ab. Du vertrittſt. Der Menſch ſtirbt. Du verbirgſt. Das Kind verdirbt. Ihr vergeſſet. Wirf, Knabe! Werfet, Knaben!

в) Der Herr befiehlt. Der Vater empfiehlt. Der Sohn liest. Lies, Sohn! Leſet, Schüler! Du ſiehſt. Ihr ſehet, Freunde! Sieh, Mutter! Sehet, Schweſtern! Der Dieb ſtielt. Die Diebe ſtelen.

г) Ich darf ſchlafen. Du darfſt ſitzen. Er darf reden. Du kannſt gehen. Ihr könnet ſterben. Er mag weinen. Sie mögen lachen. Ich muß lernen. Wir müßen arbeiten. Du willſt eſſen. Ihr wollt trinken. Der Menſch muß ſterben. Ich weiß. Die Mutter weiß. Wiſſet, Knaben! Wiſſe!

---

*) Пре него се приступи къ писменоме израђиваню овы упражнения, треба да ученицы све горе наведене неправилне глаголе добро спрезати знаду, и то у саданѣмъ времену и заповѣдномъ начину.

В.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

а) Ты єдешь. Дѣте спава. Вѣтаръ душе. Єди! Вртаръ кона. Мачка хвата, лови. Цвѣтъ се допада. Дрво расте. Ты спавашь, сестро! Пери жено! Почните! Дай донети! Ты перешь! Она бие, туче. Братъ починѣ.

б) Одступи, приятелю! Вѣтаръ ломи. Ты млатишь. Кроячъ тече. Пастыръ плете. Плети, момче! Я даемъ. Дай сосѣде! Кћи помаже. Помози, кћери! Ты узимашь. Узми, дѣчко! Ты говоришь! Ученикъ говори. Говори, сыне! Ты погађашь. Погоди, дѣвойко! Дѣте баца. Бацы, сестро!

в) Ты заповѣдашь. Я слушамъ. Заповѣдай, господине! Майка препоручуе. Ты читашь. Ученикъ чита. Читай! Читайте! Я видимъ. Богъ види. Ты видишь. Сестра види. Гледай, брате! Она краде.

г) Могу радити. Можешь читати. Може писати. Морамъ се смѣяти. Морашь плакати. Непријатель мора бѣжати. Госпоя зна. Ты знашь. Она знаде. Я знамъ. Дѣте хоће спавати.

Ова иста изречения треба ставити у вышеброй.

VIII.

Составцы чисти у прошастомъ времену.

А.

Спрезанѣ глагола.

Саданѣ време.

Ich habe, имамъ	Ich bin, єсамь или самь
du haſt, имашь	du biſt, єси или си
er, (ſie, es) hat, (онъ, она, оно) има	er, (ſie, es) iſt, (онъ, она, оно) єсть или є
wir haben, имамо	wir ſind, єсмо или смо
ihr habet, имате	ihr ſeid, єсте или сте
ſie haben, (они, оне, она) имаю.	ſie ſind, (они, оне, она) єсу или су.

Прошасшо време.

Ich habe du haſt er (ſie, es) hat wir haben ihr habet ſie haben	gehabt, geredet; имадохъ-е-е или имао самъ-си-є и т. д. говорихъ-и-и или говорио самъ-си-є и т. д.	Ich bin du biſt er (ſie, es) iſt wir ſind ihr ſeid ſie ſind	geweſen, geweſet; бѣхъ, бѣше или био самъ-си-є и т. д. путовахъ-а-а или путовао самъ-си-є и т. д.

Заповѣдный начинъ.

Habe, имай	—	Habet, имайте!
Sei, буди	—	Seid, будите!
Rede, говори	—	Redet, говорите!
Reise, путуй	—	Reiset, путуйте!

Б.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

а) Ich bin klein gewesen. Du bist jung gewesen. Die Schwester ist artig gewesen. Wir sind aufmerksam gewesen. Ihr seid bescheiden gewesen. Die Schüler sind fleißig gewesen. Ich bin ein Kind gewesen. Wir sind Kinder gewesen. Du bist ein Knabe gewesen. Ihr seid Knaben gewesen. Der Jüngling ist ein Kind gewesen. Die Jünglinge sind Kinder gewesen.

б) Ich arbeite. Ich habe gearbeitet. Du lernst. Du hast gelernt. Der Knecht ackert. Der Knecht hat geackert. Wir kaufen. Wir haben gekauft. Ihr lobet. Ihr habet gelobt. Die Tischler hobeln. Die Tischler haben gehobelt.

в) Ich bitte. Ich habe gebeten. Du schneidest. Du hast geschnitten. Der Schüler schreibt. Der Schüler hat geschrieben. Wir essen. Wir haben gegessen. Ihr singet. Ihr habet gesungen. Die Kinder schreien. Die Kinder haben geschrien.

г) Der Vogel fliegt. Der Vogel ist geflogen. Du läufst. Du bist gelaufen. Ich gehe. Ich bin gegangen. Wir sitzen. Wir sind gesessen. Ihr stehet. Ihr seid gestanden. Die Fische schwimmen. Die Fische sind geschwommen.

д) Ich verdiene. Ich habe verdient. Du ermunterst. Du hast ermuntert. Das Kind erschrickt. Das Kind ist

erſchrocken. Wir erwerben. Wir haben erworben. Ihr vergeſſet. Ihr habet vergeſſen. Die Lehrer ermahnen. Die Lehrer haben ermahnt.

e) Ich fange an. Ich habe angefangen. Du ſchreibſt ab. Du haſt abgeſchrieben. Das Waſſer bricht durch. Das Waſſer iſt durchgebrochen. Wir ſtehen auf. Wir ſind aufgeſtanden. Ihr ahmet nach. Ihr habet nachgeahmt. Die Gäſte kommen zurück. Die Gäſte ſind zurückgekommen.

B.

Примѣтбе.

1. У Србскомъ єзыку познаесе у прошастомъ саставлѣномъ времену (имао самь, быо самь) по самоме окончению глагола заєдно и родъ лица (имао, имала, имало, и т. д.); а у Нѣмачкомъ може се само у 3. лицу єдноброя познати родъ и то изъ представлѣнога мѣстоимения.

2. У Србскомъ имамо два прошаста времена: прошасто просто (бѣхъ, быхъ, бѣше, быше, бѣше, бяше и т. д.) и прошасто саставлѣно. А у Нѣмачкомъ саставлясе прошасто време изъ овога: изъ спрезаня саданѣга времена глагола **haben** или глагола **ſein**, и изъ прошастога времена глагола главнога. Н. пр.

Ich habe	}	geredet.	Ich bin	}	gereiſet.
du haſt			du biſt		
er hat			er iſt		
wir haben			wir ſind		
ihr habet			ihr ſeid		
ſie haben			ſie ſind		

3. Прошасто време прависе изъ неопредѣлѣнога начина тако, да му се крайнѣ согласно **n** измѣни на **t**, а напредъ придѣне слогъ **ge**; н. пр.

reden,	reiſen,	loben,
geredet,	**gereiſet,**	**gelobet.**

Послѣднѣ самогласно **e** може се често и изоставити; н. пр. умѣсто gelobet, може се такође рећи: gelobt.

4. Ако глаголъ већь има съ почетка други какви придатакъ, то му онда не треба додавати іоштъ и слогъ **ge**; н. пр.

verdienen,	**ermuntern,**	**ermahnen,**
verdient,	**ermuntert,**	**ermahnet.**

5. Ако ли є глаголъ саставлѣнъ съ таквымъ слогомъ, кой се у саданѣмъ времену разставля одъ глагола — као што є **an, auf, aus, bei, durch, fort** и т. д. (VI), онда се слогъ **ge** умеће међу тай слогъ и главни глаголъ; н. пр.

nachahmen,	**durchreiſen,**
nachgeahmt,	**durchgereiſet.**

6. Гдѣкои Нѣмачки глаголи задржаваю окончение **en**, и примаю съ почетка само додатакъ **ge** безъ сваке друге промѣне; н. пр.

geben, дати — **gegeben,**	rufen, звати — **gerufen,**
leſen, читати — **geleſen,**	ſchlafen, спавати - **geſchlafen,**
meſſen, мѣрити — **gemeſſen,**	ſtoßen, турити — **geſtoßen,**
ſehen, видити — **geſehen,**	fahren, возитисе — **gefahren,**
kommen, доћи — **gekommen,**	graben, копати — **gegraben,**
blaſen, дувати — **geblaſen,**	ſchlagen, быти — **geſchlagen,**
fallen, пасти — **gefallen,**	tragen, носити — **getragen,**
halten, држати — **gehalten,**	wachſen, расти — **gewachſen,**
rathen, совѣтовати - **gerathen,**	waſchen, прати — **gewaſchen.**

7. Има глагола, кой задржаваю окончение **en**, али промѣнюю коренно самогласно на друго самогласно; н. пр.

befehlen, заповѣдати — befohlen,
brechen, ломити — gebrochen,
helfen, помоћи — geholfen,
nehmen, узети — genommen,
ſprechen, говорити — geſprochen,
ſterben, умрети — geſtorben,
werfen, бацыти — geworfen,
bitten, молити — gebeten,
ſtehen, стати — geſtanden,
bleiben, остати — geblieben,
leihen, узаймити — geliehen,
ſchweigen, ћутити — geſchwiegen,
binden, везати — gebunden,
finden, наћи — gefunden,
ſingen, пѣвати — geſungen,
ſpringen, скакати — geſprungen,
trinken, пити — getrunken,
zwingen, терати — gezwungen,
beißen, грызти — gebiſſen,
leiden, трпити — gelitten,
reißen, трзати — geriſſen,
ſchneiden, сѣћи — geſchnitten,
liegen, лежати — gelegen,
и т. д.

8. Други опетъ глаголи претвараю окончение **en** на **t**, примаю придатакъ съ почетка **ge**, но и коренна самогласна іоштъ различно мѣняю; н. пр.

brennen, горѣти — gebrannt,
bringen, донети — gebracht,
denken, мыслити — gedacht,
kennen, познати — gekannt,
können, моћи — gekonnt,
nennen, назвати — genannt,
ſenden, слати — geſandt,
wiſſen, знати — gewuſst,
mögen, моћи — gemocht,
dürfen, смѣти — gedurft, *)
и т. д.

*) Ово ћесе назначити у упражненияма подъ затворителномъ. Тако ћесе исто напоменути, ако бы кой глаголъ у прошастомъ времену изискивао придатакъ ſein.

Г.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Бѣхъ (быхъ) болестанъ. Бѣше (ты) здравъ. Братъ бѣше (бы) марљивъ. Сестра бѣше лѣна. Дрво бѣше высоко. Приятельица бѣше богата. Была си побожна. Кућа є была уредна. Была самь срећна. Воћка є была плодна. Непријатель є био храбаръ. Пећь бяше топла. Био си трпљивъ. Пасъ бѣше вѣранъ. Био самь жалостанъ. Сестра бяше весела. Ножъ є био оштаръ. Была си дѣвойка. Ты си постала госпоіомъ. Сынъ бяше кроячемъ. Кћи бяше удата. Майка бяше праля. Братъ бяше столаръ. Приятель бяше живописацъ. Био си господаръ. Био є слуга.

Ова изречения у вышеброю.

2.

Захвалихъ. Слушао самь. Пекаръ є куповао. Куварица є кувала. Учитель є хвалио. Сестра є шила. Рачунао самь. Говорила си. Пчела є сбирала. Сосѣдъ опрости. Тражила є. Казнио си. Судия є судио. Дѣвойка є играла. Кудио самь. Дѣте є плакало. Вртаръ є садио. Пасъ є лаяо. Старацъ є молио. Ягнѣ є блеяло. Цвѣтъ є цвѣтао. Крава є мукала. Грозио самь се. Вукъ є урликао. Пѣтао є пѣвао. Єло бѣше течно. Надежда є тѣшила. Грѣшникъ се исповѣди. Деляръ є деляо. Посланикъ є

хитио. Допустихъ. Ты си слушао. Войникъ се борио.

Ова изречения у вышеброю.

3.

а) Дао самь. Читао самь. Кроячь є мѣрио. Дѣвойка є видила. Вѣтаръ є дувао. Дѣте є спавало. Држао самь. Свѣтовала є. Онъ є звао. Спавао си. Дѣчакъ є бацыо. Вртаръ є копао. Слуга є носио. Войникъ є быо. Праля є прала.

б) Помагала си. Вѣтаръ є ломио. Узела си. Говорио самь. Дѣчакъ є бацыо. Узаймихъ. Бутио си. Слуга є везао. Дѣте є нашло. Пио самь. Пасъ угрызе. Трпио є. Кућа є горѣла. Донесохъ. Мыслила си. Она є знала.

Сва изречения та у вышеброю.

4.

а) Дођохъ. Падохъ. Приятель се одвезе. Дрво нарасте. Старацъ умре. Ты остаде. Теле є скакало. Ты посла. Конь побѣже. Я устадохъ. Дѣте спаде. Посланикъ дође. Сѣдио си. Сѣдила є. Столъ є стаяо. Кньига є лежала. *)

б) Ученикъ заслужи. Ты опомену. Невалялство обесчести. Допустихъ. Слуга стече. Я сакрыхъ. Ты поквари. Ты заборави. Учитель заповѣди. Уякъ препоручи.

в) Преписахъ. Судия обтужи. Сестра дође. Звѣзда западе. Ученикъ устаде. Ты поможе. Кра-

*) Глаголи у 4. упражнению подъ писм. а) у прошастомъ времену примаю глаголъ ſein.

дацъ утече. Дѣчакъ є скакао. Маймунъ є напредовао. Я представихъ. Она затвори.

Све ово у вышеброю.

IX.

Составцы чисти у будућемъ времену.

A.

Спрезанѣ глагола.

Саданѣ време.

Ich habe, имамъ	wir haben, имамо
du haſt, имашь	ihr habet, имате
er hat, има	ſie haben, имаю.

Ich bin, єсамь — самъ	wir ſind, єсмо — смо
du biſt, єси — си	ihr ſeid, єсте — сте
er iſt, єсть — є	ſie ſind, єсу — су.

Ich werde, будемъ, постаемъ, бывамъ
du wirſt, будешь, постаешь, бываш
er wird, буде, постае, быва
wir werden, будемо, постаемо, бывамо
ihr werdet, будете, постаете, бывате
ſie werden, буду, постаю, бываю.

Прошасто време.

Ich habe du hast er hat wir haben ihr habet sie haben	gehabt, geredet; имадохъ - е - е, или имао самь-си-є, говорихъ - и - и или говорихъ - и - и или говорио самь-си-є и т. д.	Ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	gewesen, geworden, gereiset; бѣхъ, бѣше, бяше или быо самь-си-є и т. д., постадохъ -де-де или постао самь-си -є и т. д. путовахъ-а-а или путовао самь-си-є и т. д.

Будуће време.

Ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	sein, werden, haben, reden, reisen; быти ћу или я ћу быти, постати ћу имати ћешь говорити ће путовати и т. д.	или	я ћу ты ћешь онъ ће и т. д.	постати имати говорити путовати

Заповѣдный начинъ.

Habe, имай	—	Habet, имайте!
Sei, óуди	—	Seid, óудите!
Werde, постани	—	Werdet, постаните!
Rede, говори	—	Redet, говорите!
Reise, путуй	—	Reiset, путуйте!

Б.

Упражнения Нѣмачко-Срóска.

1.

a) Ich werde alt. Ich bin alt geworden. Ich werde alt werden. Du wirst arm. Du bist arm geworden. Du wirst arm werden. Der Kaufmann (трговацъ) ist reich. Der Kaufmann ist reich geworden. Der Kaufmann wird reich werden. Wir werden glücklich. Wir sind glücklich geworden. Wir werden glücklich werden. Die Früchte werden reif. Die Früchte sind reif geworden. Die Früchte werden reif werden. Das Kind wird ein Knabe werden. Der Knabe wird ein Jüngling werden Der Jüngling ist ein Mann geworden. Die Männer sind Greise geworden.

б) Ich werde arbeitsam sein. Du wirst artig sein. Der Schüler wird aufmerksam sein. Lukas wird bescheiden sein. Luise wird gehorsam sein. Wir werden fleißig sein. Ihr werdet zufrieden sein. Sie werden behutsam sein. Die Kinder werden lustig sein. Die Mädchen werden gut sein. Karoline wird freundlich sein. Der Freund wird aufrichtig sein. Die Soldaten werden tapfer sein.

2.

Ich werde bitten. Du wirst danken. Josef wird gehen. Die Schwester wird kaufen. Das Pferd wird laufen. Wir werden rechnen. Ihr werdet schreiben. Die Vögel werden singen. Ihr werdet suchen. Wir werden zeichnen. Die Kühe werden trinken. Die Wölfe werden heulen. Der Jäger wird jagen. Die Glocken werden läuten. Der Hahn wird krähen. Du wirst aufstehen. Er wird wegfahren. Die

Magd wird waſchen. Die Schneider werden nähen. Wir werden eſſen. Die Speiſen werden ſchmecken. Die Äpfel werden reifen.

B.

Примѣтбе.

1. Глаголъ werden има два значая:

а) Сдруженъ съ придаткомъ значи, да се свойство лица или ствари, о коіой се говори или пише, умножава, расте, напредуе или постепенно успѣва, и у Србскомъ се толкуе глаголма: *постаяти, бываши.* или се и не толкуе, ако се такво постепенно успѣванѣ свойства тымъ истымъ глаголомъ изразити може; н. пр.

Das Kind wird ſchön; то значи: Дѣте постае лѣпо, Дѣте быва лѣпо, Дѣте се полѣпшава.

Der Mann wird alt; то значи: Човѣкъ постае старъ, Човѣкъ быва старъ, Човѣкъ стари.

б) У спаяню са суштествителнымъ толкуесе у Србскомъ єзыку глаголомъ *посташи*: н. пр.

Er iſt ein Soldat geworden. Постао є войникъ или войникомъ.

Der Bruder wird ein Beamter werden. Братъ ће постати чиновникъ или чиновникомъ

2. Найчесће ипакъ глаголъ **werden** служи другима глаголма у стваранў будућега времена.

Будуће време саставлясе изъ двѣ части: изъ спрезаня саданѣга времена глагола **werden,** и изъ неопредѣленога начина глагола главнога; н. пр

Ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	lesen, schreiben, rechnen, erzählen, aufstehen,	и т. д. безъ икаквога изятия.

Г.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Отацъ седи (быва седъ grau). Ты слабишь (постаешъ слабъ). Я се богатимъ (бывамъ богатъ). Конь яча (постае якъ). Пећь се разгрѣва (быва топла). Єло се хлади (постае хладно). Ябука дозрѣва (быва зрѣла). Мастило црни (постае црно). Мати се умируе (быва мирна). Мачка дивля (быва дивия). Лавъ се укроћуе (быва кротакъ). Сестра се поболшава (быва добра).

Сва ова изречения преложи у прошасто и будуће време, пакъ онда та иста изречения крозъ сва три времена у вышеброй.

2.

Я постадохъ ученикъ или ученикомъ. Ты постаде ученица или ученицомъ. Сестра є постала госпоіомъ. Братъ постаде млинаръ. Сынъ є постао млинаръ. Кћи постаде куварица. Слуга постаде господаремъ. Куварица постаде госпоіомъ. Лажа постаде злочинцемъ. Я постадохъ войникъ.

Ты постаде грофомъ. Онъ постаде Свештеникомъ. Она постаде княгиньомъ.

Сва ова изречения у будућемъ времену, а затымъ іоштъ єданпутъ ихъ у прошастомъ и будућемъ времену вышеброя.

3.

Хальина ће быти пространа. Воћка ће быти плодна. Быт'ћу побожанъ. Ты ћешь быти учтивъ. Она ће быти трпељива. Судия ће быти праведанъ. Срећанъ ћешь быти. Клупа ће быти дугачка. Звоно ће быти гласно. Кућа ће быти нова. Кньига ће быти полезна. Єло ће быти течно. Я ћу быти жалостанъ. Стражаръ ће быти опрезанъ (на опрезу). Ты ћешь быти задоволянъ. Она ће быти незадовольна.

Ова иста изречения у вышеброю.

4.

Я ћу читати. Ты ћешь писати. Онъ ће рачунати. Сестра ће пѣвати. Приятель ће тѣшити. Учитель ће учити. Ученикъ ће учитисе. Ты ћешь преписывати. Я ћу подражавати. Кроячъ ће кроити. Кроячица ће шити. Столаръ ће рендисати. Слуга ће орати. Делячь ће деляти. Ты ћешь копати. Вртаръ ће садити. Молит'ћу. Ты ћешь почети. Она ће спавати.

Ова иста изречения у вышеброю.

X.

Составцы чисти разнолични.

а) Составцы потврдни и одрични у исправномъ и преобраћеномъ слѣдованю рѣчи.

б) Составцы потврдно пытаюћи, и одрично пытаюћи.

в) Составцы заповѣдаюћи и забранююћи.

A.

Упражнения Нѣмачко-Српска.

1.

Ruhen, почивати; ſollen, морати, треба да.

Ich leſe. Du haſt gelernt. Er iſt geſeſſen. Der Schüler wird ſchreiben. Wir ſind geſund. Ihr ſeid krank geweſen. Die Schüler werden fleißig ſein. Du biſt ein Kind. Der Bruder iſt ein Soldat geworden. Wir werden Beamte werden. Ich kann ſitzen. Du kannſt ſtehen. Der Kranke mag ruhen. Der Schüler muß lernen. Die Kinder ſollen gehorchen. Wir wollen wiſſen. Ihr wollt trinken. Der Menſch will glücklich werden. Der Sohn wird ein Handwerker werden.

Gelernt haſt du. Geſeſſen iſt er. Schreiben wird der Schüler. Geſund ſind wir. Krank ſeid ihr geweſen. Fleißig werden die Schüler ſein. Ein Kind biſt du. Ein Soldat iſt der Bruder geworden. Beamte werden wir werden. Sitzen kann ich. Stehen kannſt du. Ruhen mag der Kranke. Lernen muß der Schüler. Gehorchen ſollen

die Kinder. Essen wollen wir. Trinken wollt ihr. Glücklich will der Mensch werden. Ein Handwerker will der Sohn werden.

2.

Erlauben, допустити; brennen, горѣти; der Faule, лѣнивацъ; Seele, душа; Thier, животно; die Fledermaus, слѣпый мышъ; Engel, Ангелъ.

а) Ich erlaube nicht. Du wirst nicht gehen. Der Hahn hat nicht gekräht. Der Stein brennt nicht. Der Stein kann nicht brennen. Der Schüler darf nicht faul sein. Der Faule will nicht arbeiten. Die Seele stirbt nicht. Die Thiere können nicht reden. Der Tisch muß nicht schwarz sein. Der Kranke will nicht essen. Der Mensch soll nicht stelen. Du bist nicht arm. Er wird nicht reich werden. Der Walfisch ist kein Fisch. Die Fledermaus ist kein Vogel. Wir sind keine Engel. Der Bruder will kein Schneider werden. Die Schwester will keine Köchin werden.

б) Gehen wirst du nicht. Gekräht hat der Hahn nicht. Brennen kann der Stein nicht. Faul darf der Schüler nicht sein. Arbeiten will der Faule nicht. Reden können die Thiere nicht. Schwarz muß nicht der Tisch sein. Essen will der Kranke nicht. Stelen soll der Mensch nicht. Arm bist du nicht. Reich wird er nicht werden. Kein Fisch ist der Walfisch. Kein Vogel ist die Fledermaus. Keine Engel sind wir. Kein Schneider will der Bruder werden. Keine Köchin will die Schwester werden.

3.

Mitgehen, ићи съ кимъ; schwatzen, блебетати; was, шта; wo, гдѣ; warum, зашто; wann, кад'; wohin, куда; wie, како; heißen, зватисе; wer, тко.

a) Bist du gesund? Lernt der Bruder? Hat die Schwester geschrieben? Wird der Vater kommen? Willst du essen? Wollet ihr trinken? Schlafen die Kinder? Werdet ihr mitgehen? Seid ihr krank gewesen? Darfst du spielen? Soll der Mensch arbeiten? Kann der Fisch reden? Willst du ein Soldat werden? Darf der Schüler schwatzen? Was machst du? Wo bist du gewesen? Wie lernt der Bruder? Warum lernen die Schüler? Wann werden die Bäume blühen? Wohin wollt ihr gehen? Wie heißt du? Wie heißt die Schwester? Wer ist der Vater?

б) Bist du nicht gesund? Lernet der Bruder nicht? Hat die Schwester nicht geschrieben? Wird der Vater nicht kommen? Willst du nicht essen? Wollt ihr nicht trinken? Schlafen die Kinder nicht? Werdet ihr nicht mitgehen? Seid ihr nicht krank gewesen? Darfst du nicht spielen? Soll der Mensch nicht arbeiten? Kann der Fisch nicht reden? Willst du kein Soldat werden? Darf der Schüler nicht schwatzen?

4.

Ungehorsam, непокоранъ; Acht geben, пазити; ruhig, миранъ.

Lernet! Leset! Schwätzet nicht! Seid ruhig! Seid aufmerksam! Sei fleißig! Seid nicht faul! Sei nicht traurig! Schreiet nicht! Seid nicht ungehorsam! Gehorchet! Stehet auf! Sitzet! Gebet Acht!

5.

Unartig, неучтивъ, непристоянъ.

Schreibst du? Nein, ich schreibe nicht. Ich werde schreiben. Werdet ihr nicht aufmerksam sein? Ja, wir werden aufmerksam sein. Wird die Mutter nicht kommen?

Ja, die Mutter wird kommen. Darfst du unartig sein? Nein. ich darf nicht unartig sein. Habt ihr gebetet? Ja, wir haben gebetet. Habt ihr gelernt? Ich habe gelernt; die Schwester hat nicht gelernt. Johann will nicht lernen. Was macht der Vater? Der Vater schläft. Wie heißt der Bruder? Wie heißt die Schwester? Der Bruder heißt Friedrich. Die Schwester heißt Luise.

Б.

Примѣтбе.

1. Одрицанѣ означуесе обычно рѣчцама **nicht** и **kein.**

Nicht употребляваce у оныма изреченияма, у коима предикатъ є глаголъ или придатакъ; **kein** пакъ у оныма, у коима предикатъ є суштествително.

Одричне рѣчце **nicht** и **kein** мѣусе одма за глаголомъ, а у сложеныма временма одма за помоћныма глаголма: **haben, sein, werden**, као и за глаголма **können, dürfen, mögen, müßen, sollen, wollen**, а неопредѣленый начинъ остае свагда на краю изречения. Н. пр.

Der Bruder **schreibt nicht.**
Der Bruder **hat nicht** geschrieben.
Der Bruder **wird nicht** schreiben.
Das Kind **kann nicht** schreiben.
Der Schüler **darf nicht** schwatzen.
Der Tisch **muß nicht** schwarz sein.
Der Mensch **soll nicht** lügen.
Der Ofen **ist nicht** warm.

Der Ofen **iſt nicht** warm geweſen.
Der Ofen **wird nicht** warm werden.
Der Stein **iſt kein** Metall.
Die Menſchen **ſind keine** Engel.

2. Составцы потврђујући обычно се починю са субєктомъ, за коимъ одма слѣдуе глаглолъ. Такво слѣдованѣ рѣчій зовесе просто или право слѣдованѣ рѣчій: gerade Wortfolge.

Но може се изречение и започети или неопредѣлѣнымъ начиномъ, или придаткомъ, или суштествителнымъ, кад' ово заступа предикатъ. У томъ случаю глаголъ свакій, као и помоћный, мећесе предъ субєктъ, и такво слѣдованѣ рѣчій именуесе преложено или преобраћено: umgekehrte Wortfolge.

Составцы у слѣдованю рѣчій правомъ.

Der Schüler hat gelernt.
Der Schüler wird lernen.
Der Schüler ſoll lernen.
Der Schüler muß fleißig ſein.
Die Roſe iſt eine Blume.
Die Thiere können nicht reden.
Die Fledermaus iſt kein Vogel.

Составцы у слѣдованю рѣчій преобраћеномъ.

Gelernt hat der Schüler.
Lernen wird der Schüler.
Lernen ſoll der Schüler.
Fleißig muß der Schüler ſein.
Eine Blume iſt die Roſe.
Reden können nicht die Thiere.
Kein Vogel iſt die Fledermaus.

3. Глаголъ стои такође предъ субєктомъ и у саставку пытающемъ. У Србскомъ означуемо пытанѣ придаванѣмъ рѣчій: заръ? да л', да ли? или само рѣчю ли, коя се свакоме глаголу у свакомъ времену, брою и лицу изявителнога и желателнога начина придодати може; — а найпослѣ и особитымъ ударомъ гласа и изговора. Н. пр.

Заръ пишешь?	Schreibſt du?
Є ли да ћешь ићи са мномъ?	Wirſt du mitgehen?
Хоћешь ли быти срећанъ?	Willſt du glücklich ſein?
Є л' писао братъ?	Hat der Bruder geſchrieben?
Да ли нисамь рекао?	Habe ich nicht geſagt?
Како се зовешь?	Wie heißeſt du?
Знашь ли читати?	Kannſt du leſen?

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Сунце, die Sonne; свѣтлити, leuchten, ſcheinen; трава, das Gras; зеленъ, grün; снѣгъ, Schnee; мастило, die Tinte; радость, Freude; допустити, erlauben; дужность, die Pflicht; здравъ, der Geſunde.

Сунце свѣтли. Шева є пѣвала. Воћка ће цвѣтати. Птице ће летити. Трава є зелена. Снѣгъ є бѣо. Мастило є црно. Ябуке сазрѣше. Радость ће бити велика. Мы ћемо єсти. Отацъ допусти. Мы захвалисмо. Ружица є цвѣтъ. Цвѣћ є мирисаво. Радит'ћу. Радня є дужность. Болестникъ може почивати. Здравъ є дужанъ радити. Дужни смо быти покорни.

Ова изречения у слѣдованю рѣчій представлѣномъ *а)* безъ пытаня, *б)* у пытаню.

2.

Сгоданъ, bequem; данъ, Tag; живити, leben.

Не видимъ. Ты ниси слушао. Пасъ ние лаяо. Нећемо ићи. Нећете играшисе. Овце неће пасти. Хальина ние сгодна. Ты ниси бьо срећанъ. Дани нису лѣпи. Нећу быти столаръ. Грѣшникъ не може быти спокоянъ. Немоћанъ не оздравля. Онъ неће слушати. Не буде живио. Старцы не могу спавати. Дѣца неће устаяти. Болестникъ ние умро.

Ова иста изречения у слѣдованю рѣчій предпоставлѣномъ: *а)* безъ пытаня, *б)* пытаню.

3.

Хитити, eilen; лагати, lügen; викати, ſchreien; боязльивъ, furchtſam; гласно, laut; ужаснутисе, презати, ſchaudern.

Учисе! Не буди лѣнъ! Не плачите, дѣцо! Будите пазльиви! Не скачите! Пиши! Не хити! Не лажи! Молите! Не вичите! Не будите боязльиви! Не буди дивій! Бьо учтивъ! Да ниси гордъ! Говори гласно! Не буди жалостанъ, приятелю! Бьо искренъ! Не ужаснисе! Пази!

4.

Мѣсецъ, Mond; таманъ, dunkel, finſter; бояти-се, fürchten.

Шта си радио? Писао самь. Шта ради сестра? Чита. Зашто ты не читашь? Читат'ћу. Гдѣ су кньиге? Не знамъ. Заръ свѣтли мѣсецъ? Не, мѣ-

сецъ не свѣтли. Ноћь є тамна. Не могу спавати. Буди миранъ! Не презай! Я се не боимъ. Нисамь боязльивъ. Зашто є сестра плакала? Ние учила. Бѣше неучтива. Могу ли устати? Не устай! Устайте, дѣцо! Учит'ћемо.

XI.

ПОВТОРАВАНЋ.

Досад' смо познали;

1. Родове и мѣстоимения лична у првомъ падежу єдноброя и вышеброя.

2. Суштествителна у именителномъ и звателномъ падежу єдноброя и вышеброя.

3. Глаголе и ньихово спрезанѣ кровъ сва три лица обадва броя у времену саданѣмъ, прошастомъ и будућемъ; исто тако заповѣдный начинъ причастия.

а) Родови.

	Єдноброй.	*Вышеброй.*
извѣстный	der, за мужкій родъ die, за женскій родъ das, за средн. родъ	die, за сва три рода.
неизвѣстный	ein, за мужкій и средный родъ eine, за женск. родъ.	нема.

б) Лична мѣстоимения.

Єдноброй.	*Вышеброй.*
ich, прво лице	wir, прво лице
du, друго „	ihr, друго „
er, sie, es, треће „	sie, треће „

в) Суштествителна.

		Єдноброй.	*Вышеброй.*
Єдносложна	мужкій	им. Der Freund, зв. Freund!	им. Die Freunde, зв. Freunde!
	женск.	им. die Hand, зв. Hand!	им. die Hände, зв. Hände!
	средн.	им. das Kind, зв. Kind!	им. die Kinder, зв. Kinder!
Вышесложна	мужкій	им. der Engel, зв. Engel!	им. die Engel, зв. Engel!
	женск.	им. das Mädchen, зв. Mädchen!	им. die Mädchen, зв. Mädchen!
	средн.	им. die Schweſter, зв. Schweſter!	им. die Schweſtern, зв. Schweſtern!
Изятия	мужчій на e	им. der Knabe, зв. Knabe!	им. die Knaben, зв. Knaben!
	нѣка едносл. мужка	им. der Menſch, зв. Menſch!	им. die Menſchen, зв. Menſchen!

		Єдноброй.	*Вышеброй.*
Изятия	сва на ling, sal, nis,	им. der Jüngling,	им. die Jünglinge,
		зв. Jüngling!	зв. Jünglinge!
		им. das Schickſal,	им. die Schickſale,
		зв. Schickſal!	зв. Schickſale!
		им. die Finſternis,	им. die Finſterniſſe,
		зв. Finſternis!	зв. Finſterniſſe!
	средный с' додатком ъ ge,	им. das Gebet,	им. die Gebete,
		зв. Gebet!	зв. Gebete!

г) Глаголи.

Саданъ време.

єднобр.	Ich bin,	ich habe,	ich werde,
	du biſt,	du haſt,	du wirſt,
	er (ſie, es) iſt,	er (ſie,es) hat,	er (ſie, es) wird,
вышебр.	wir ſind,	wir haben,	wir werden,
	ihr ſeid,	ihr habet,	ihr werdet,
	ſie ſind.	ſie haben.	ſie werden.

Прошасшо време.

єднобр.	Ich bin	ich habe	ich bin
	du biſt	du haſt	du biſt
	er (ſie, es) iſt } geweſen.	er (ſie, es) hat } gehabt.	er (ſie, es) iſt } geworden.
вышебр.	wir ſind	wir haben	wir ſind
	ihr ſeid	ihr habet	ihr ſeid
	ſie ſind	ſie haben	ſie ſind

Будуће време.

вышебр. єднобр.	Ich werde	sein.	ich werde	haben.	ich werde	werden.
	du wirſt		du wirſt		du wirſt	
	er(ſie,es)wird		er(ſie,es)wird		er(ſie,es) wird	
вышебр.	wir werden		wir werden		wir werden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr werdet	
	ſie werden		ſie werden		ſie werden	

Заповедни начин.

Єдноброй:	Sei!	Habe!	Werde!
Вышеброй:	Seid!	Habet!	Werdet!

Садање време.

вышебр. єднобр.	Ich lobe,	Ich reiſe,
	du lobſt,	du reiſeſt,
	er (ſie, es) lobt,	er (ſie, es) reiſet,
вышебр.	wir loben,	wir reiſen,
	ihr lobet,	ihr reiſet,
	ſie loben.	ſie reiſen.

Прошасто време.

вышебр. єднобр.	Ich habe	gelobt.	Ich bin	gereiſet.
	du haſt		du biſt	
	er (ſie, es) hat		er (ſie, es) iſt	
вышебр.	wir haben		wir ſind	
	ihr habet		ihr ſeid	
	ſie haben		ſie ſind	

Будуће време.

вышебр. еднобр.	Ich werde	loben.	Ich werde	reiſen.
	du wirſt		du wirſt	
	er (ſie, es) wird		er (ſie, es) wird	
	wir werden		wir werden	
	ihr werdet		ihr werdet	
	ſie werden		ſie werden	

Заповѣдный начинъ.

Єдноброй:	Lobe!	Reiſe!
Вышеброй:	Lobet!	Reiſet!

Причастие.

Садашњега времена:	Lobend,	Reiſend,
Прошастога времена:	gelobt,	gereiſet.

Одсѣкъ другій.

О разширеномъ саставку.

XII.

Винителный падежъ

родова, суштествителны имена и мѣстоимения личны.

Винителный падежъ мѣесе на пытанѣ: кога? шта? (wen? was?) Н. пр. Отацъ люби, der Vater liebt:

	Єдноброй.	*Вышеброй.*
кога? шта?	сына den Sohn, einen Sohn	сынове, die Söhne
	кћерь, die Tochter, eine Tochter	кћери, die Töchter
	дѣте, das Kind, ein Kind	дѣцу, die Kinder
	мене (ме) mich	насъ, uns
	тебе (те) dich	васъ, euch
	себе (се) ſich	
	нѣга (га) ihn	ньи (ихъ) ſie
	ню (ю) ſie	за сва три рода.
	нѣга (га) es.	

A.

Упражнения Нѣмачко-Срб́ска.

1.

Unterrichten, наставляти; ehren, почитовати; ſchicken, послати; Bote, посланикъ; Brief, писмо; beißen (gebiſſen), грызти (угрызти); fangen, хватати, ухватити.

Der Lehrer unterrichtet **den Schüler.** Die Lehrer unterrichten **die Schüler.** — Der Schüler ſoll **den Lehrer** ehren. Die Schüler ſollen **die Lehrer** ehren. — Der Vater liebt **den Sohn.** Die Väter lieben **die Söhne.** — Sohn! liebe **den Vater.** Söhne! liebet **die Väter.** — Ich habe **den Boten** geſchickt. Wir haben **die Boten** geſchickt. — Der Bote wird **den Brief** bringen. Die Boten werden **die Briefe** bringen. — Der Knabe ſchlägt **den Hund.** Die Knaben ſchlagen **die Hunde.** — Der Hund hat **den Knaben** gebiſſen. Die Hunde haben **die Knaben** gebiſſen. — Der Menſch hat **den Affen** gefangen. Die Menſchen haben **die Affen** gefangen.

2.

Beleuchten, просвѣтлити; Erde, земля; verfolgen, гонити; waſchen, прати; das Hemd (en), кошуля; Wolf, вукъ; zerreißen, раздерати, растргати; ermahnen, опоминяти.

Die Mutter liebt **die Tochter.** Die Mütter lieben **die Töchter.** — Die Tochter liebt **die Mutter.** Die Töchter lieben **die Mütter.** — Die Sonne beleuchtet

die Erde. — Der Hund verfolgt **die Katze.** Die Hunde verfolgen **die Katzen.** — Der Ofen wärmet **das Zimmer.** Die Öfen wärmen **die Zimmer.** — Die Magd wäscht **das Hemd.** Die Mägde waschen **die Hemden.** — Der Wolf zerreißet **das Schaf.** Die Wölfe zerreißen **die Schafe.** — Die Schafe fürchten **den Wolf.** — Die Mutter ermahnet **das Kind.** Die Mütter ermahnen **die Kinder.** — Das Kind bittet **die Mutter.** Die Kinder bitten **die Mütter.**

3.

Der Apfel, ябука; Stein, каменъ; pflanzen, садити; die Uhr, сатъ.

Ich habe **einen Bruder.** Der Bruder schreibt **einen Brief.** Du hast **einen Apfel** bekommen. Ich werde **einen Tisch** kaufen. Ein Knabe hat **einen Stein** geworfen. Der Gärtner pflanzt **einen Baum.** Die Katze hat **eine Maus** gefangen. Ich habe **eine Uhr.** Die Schwester hat **eine Rose.** Wir haben **ein Haus** gekauft. Ihr werdet **ein Pferd** kaufen. Sie hat **ein Hemd** genäht. Er hat **ein Buch** gelesen.

4.

Erwarten, очекивати; rufen, звати; Graf, грофъ; Ältern, родитељи; warnen, опоминяти; reizen, дражити; die Aufgabe, задатакъ; zumachen, затворити.

Der Lehrer lobt **mich.** Ich erwarte **dich.** Wir haben **ihn** gesehen. Wo ist die Schwester? Ich werde **sie** rufen. Wer hat **das Pferd** gekauft? Der Graf hat **es** gekauft. Die Ältern lieben **uns.** Ich warne **euch.** Reizet nicht **den Hund.** Der Hund kann **euch** beißen. Wer hat **die Äpfel** gebracht? Johann hat **sie** gebracht. Gehet, Kinder!

die Mutter ruft **euch.** Hast du **die Aufgabe** geschrieben? Ja, ich habe **sie** geschrieben. Mache **das Fenster** zu. Ich werde **es** zumachen. Wer bittet **mich?** Ich bitte **dich.** Strafe **ihn** nicht! Hast du **das Buch?** Ja, ich habe **es.** Nein, ich habe **es** nicht.

Б.

Примѣтбе.

У суштествителныма мужкога рода бива винителный падежъ єдноброя помоћу винителнога частице: **den, einen,** а само суштествително не мѣнясе, кромѣ оны суштествителны, коя примаю у вышеброю **n** или **en,** и то окончение задржаваю и у винителномъ єдноброя такође; н. пр.

имен. der Schüler, ein Schüler
винит. **den** Schüler, **einen** Schüler;
имен. der Mensch, ein Mensch
винит. **den** Menschen, **einen** Menschen.

Винителный падежъ єдноброя у суштествителныма женскога и среднѣга рода свагда є равањ именителноме; н. пр.

имен. die Feder, eine Feder, das Buch, ein Buch,
винит. die Feder, eine Feder, das Buch, ein Buch.

Сва суштествителна имаю у вышеброю винителный равањ именителноме; н. пр.

винит. } die Schüler, die Federn, die Bücher, die Menschen.
имен. }

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Селякъ, Landmann; одправлятити, обрадити, bearbeiten, bebauen; њива, der Acker; киша, Regen; поквасити, befeuchten; Богъ, Gott; наградити, belohnen; добродѣтель, Tugend; казнити, ſtrafen; створити, erſchaffen; свѣтъ, die Welt; вѣтаръ, Wind; чистити, reinigen; воздухъ, die Luft; тетка, Tante; продавати, verkaufen; вртъ, Garten; ливада, Wieſe; плугъ, Pflug; носити, tragen; коњаникъ, Reiter; чувати, bewachen; ранити, verwunden; утуѣи, erſchlagen; подковати, beſchlagen; полывати, begießen; обрѣзати, beſchneiden; познавати, kennen; млатити, dreſchen; жито, Getraide; красти, ſtelen (geſtolen); бости, ſtechen (geſtochen).

Селякъ обрађуе њиву. Киша кваси землю. Богъ награђуе добродѣтель, а казни злочинство. Богъ є створио свѣтъ. Вѣтаръ чисти воздухъ. Видихъ уяка и тетку. Продаемо вртъ и ливаду. Дужни смо любити приятеля и неприятеля. Волъ вуче плугъ. Конь носи коњаника. Пасъ чува кућу. Пси гоне мачке. Ловацъ рани медвѣда. Медвѣдъ утуче ловца. Ковачъ подкова конѣ. Вртаръ полыва цвѣће и обрѣзуе (креше) дрва. Пастыръ пасе овце. Овце познаю пастыра. Богъ створи људе. Људи су дужни любити Бога. Косацъ коси ливаду. Слуга є млатио жито. Крадацъ украде сатъ. Пчела убоде дѣчака. Видимо мѣсецъ, сунце и звѣзде.

2.

Наћи, finden (gefunden); пѣсна, das Lied; уловити, fangen (gefangen); да, есть, ja; не, ние, nein; облакъ, Wolke; сакрыти, verbergen; воспытавати, erziehen; посѣтити, beſuchen.

Нађо ножъ. Сестра пѣва пѣсну. Братъ улови птицу. Куписмо коня и краву. Очекуемо госта. Єси ли видио лава? Да, видио самь га. Не, нисамь га видио. Гдѣ є кньига? Немамъ є. Преда ю. Видишь ли мене? Не видимъ те. Видишь ли сестру? Єсть, видимъ ю. Богъ насъ види. Богъ васъ наградио. Не видимъ сунца. Облацы га сакрываю. Учитель насъ учи. Мы њи почитуемо. Родитељи насъ воспитаваю. Мы ихъ любимо. Приятель ме посѣти. Я ћу га посѣтити. Любите ме. Я ћу любити васъ. Ты нѣга кудишь. Онъ куди тебе.

XIII.

Дателный падежъ

родова, суштествителны и мѣстоимения личны.

Дателный се меће на пытанѣ комъ? чему? (wem?) Н. пр. Цвѣће допадасе, die Blumen gefallen:

	Єдноброй.	*Вышеброй.*
коме?	брату, dem Bruder, einem Bruder	браћи, den Brüdern
	сестри, der Schweſter, einer Schweſter	сестрама, den Schweſtern
	дѣтету, dem Kinde, einem Kinde	дѣцы, den Kindern
	мене (ми), mir	нама (намъ), uns
	теби (ти), dir	вама (вамъ), euch
	нѣму (му), ihm	њима (имъ), ihnen.
	њой (іой), ihr	

A.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Fuchs, лисица; ähnlich, подобанъ; Leben, животъ; angenehm, пријатанъ; Schlauheit, лукавство; angeboren, урођено; behilflich, на помоћь; Fliege, мува; läſtig, досаданъ; dankbar, благодаранъ; beſchwerlich, теготанъ; Krankheit, болесть; gefährlich, опасанъ; nöthig, потребанъ; nützlich, полезанъ; die Kälte, хладноћа; Pflanze, растѣние; ſchädlich, вредљивъ; Kaufmann, трговацъ; bezahlen, платити; dienen, служити; Kaiſer, Царъ; die Gefahr, опасность; drohen, претити.

Der Fuchs iſt **dem Hunde** ähnlich. Das Leben iſt **dem Menſchen** angenehm. Die Schlauheit iſt **dem Fuchſe** angeboren. Die Tochter iſt **der Mutter** behilflich. Die Fliegen ſind **den Menſchen** und **den Thieren** läſtig. Die Kinder ſollen **den Ältern** dankbar ſein. Die

Arbeit ist **dem Kranken** beschwerlich. Die Krankheit ist **dem Kinde** gefährlich. Die Bücher sind **den Schülern** nöthig. Das Pferd ist **dem Landmanne** nützlich. Die Wölfe sind **den Schafen** gefährlich. Die Kälte ist **den Pflanzen** schädlich. Der Hund ist **dem Herrn** treu. Ich habe **dem Kaufmanne** bezahlt. Das Kind dankt **dem Vater** und **der Mutter.** Der Soldat dient **dem Kaiser.** Die Gefahr drohet **dem Jünglinge.** Der Herr wird **dem Diener** erlauben. Der Diener dient **dem Herrn.**

2.

Der Schlafende, кой спава, спаваюћій; der Todte, мртваць; niemand, нитко; trauen, вѣровати, уздатисе (у кога); verzeihen, опростити; soll ich es sagen, ôы ли казао; rathen, совѣтовати; schuldig sein, кривъ ôыти; das Geld, новацъ, новцы; verdächtig, подозрителанъ.

Die Nuſs ist **einem Apfel** nicht ähnlich. Der Apfel ist nicht ähnlich **einer Nuſs.** Der Schlafende ist **einem Todten** ähnlich. Der Affe ist **einem Menschen** ähnlich. Niemand glaubt **einem Lügner.** Traue **einer Katze** nicht. Man muß (човѣкъ мора) **einem Kinde** verzeihen. Gib **mir** eine Feder. Ich kann sie **dir** nicht geben. Ich habe sie **der Schwester** gegeben. Glaube **mir,** Freund! Ich glaube **dir.** Hast du **dem Vater** gesagt? Ich habe **ihm** noch nicht gesagt. Soll ich es **ihm** sagen? Was rathest du **mir**? Ich rathe **dir** es **ihm** zu sagen. Die Fliegen sind **uns** lästig. Ich bin **euch** Geld schuldig. Der Knabe ist **mir** verdächtig. Ich kann **ihm** nicht trauen. Die Hunde beißen, trauet **ihnen** nicht.

Б.

Примѣтбе.

1. Дателный падежъ єдноброя кодъ суштествителны мужкога и среднѣга рода означуесе дателнымъ падежомъ частице рода; **dem, einem,** а кодъ суштествителны женскога рода такође исто тако частицомъ свога рода: **der, einer;** суштествителна пакъ сама не промѣнююсе. Н. пр.

dem Bruder } брату; einem Bruder }

dem Meſſer } ножу; einem Meſſer }

der Schweſter } einer Schweſter } сестри.

Суштествителна мужкога и среднѣга рода, коя у вышеброю примаю окончение **e** или **er,** могу у дателномъ єдноброя примити окончение **e;** н. пр.

dem Tiſch или dem Tiſche } столу;

dem Jüngling или dem Jünglinge } младићу;

dem Buch или dem Buche } кньиги;

dem Pferd или dem Pferde } коню.

Суштествителна мужкога рода, коя у вышеброю примаю **e** или **en,** примаю окончение то и у дателномъ падежу єдноброя. Н. пр.

dem Knaben } дѣчаку; einem Knaben }

dem Menſchen } човѣку. einem Menſchen }

Сва суштествителна свршуюсе у дателномъ падежу у вышеброю на **n.** Н. пр.

Den Brüdern, браћи; den Schweſtern, сестрама; den Kindern, дѣцы, дѣцама; den Pferden, коньма; den Menſchen, людма.

2. Кад' Нѣмцы говоре съ кимъ или пишу коме, онда изъ учтивости служесе трећимъ лицемъ вышеброя, и

умѣсто du / ihr говоре Sie; умѣсто dir / euch веле, Ihnen;

умѣсто dich / euch говоре, Sie.

У томъ случаю пишу они та мѣстоимения съ велики' писмены, и онда то толико значи, као кодъ насъ Вы, кад' пишемо коме, или се съ кимъ разговарамо. Н. пр.

Вы сте врло добри / Вы сте врло добра Sie ſind ſehr gütig.

Молимъ Васъ, ich bitte Sie.

Захвалуемъ Вамъ, ich danke Ihnen.

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Чавка, Dohle; врана, Krähe; заповѣдати, befehlen; момакъ, калфа, Geſell; помагати, helfen; майсторъ, Meiſter; вѣровати, glauben; неумѣреность, Unmäßigkeit; шкодити, ſchaden; здравлѣ, die Geſundheit; ласкати, ſchmeicheln; ближный, der Nächſte; вино, der Wein; грађанинъ, Bürger; законъ, Geſetz; допадатисе, gefallen; пантљика, das Band; миръ, Frieden; прияти, günſtig ſein; земљедѣлство, Ackerbau; трговина, Handel; умѣство, художество, Kunſt; знанѣ, вѣжество, наука, Wiſſenſchaft; улагивало, ласкатель, Schmeichler; лихваръ, Wucherer.

Чавка є подобна врани. Дѣца су подобна родительма. Сынъ є подобанъ отцу. Кћи є подобна матери. Подай кньигу сестри. Отацъ заповѣда дѣцы. Момакъ помаже майстору. Не вѣруемо лажльивцу. Неумѣреность шкоди здравлю. Богъ опраштa грѣшникомъ. Мы опраштамо ближньима. Вино шкоди дѣтету. Казат'ћу брату и сестри. Ученикъ дужанъ є послушанъ быти учителю, болестникъ лѣкару, граћанинъ закону. Дѣчакомъ се кньиге допадаю, а дѣвойкама пантљике. Миръ прия землѣдѣльству, трговини, умѣтности и наукама. Ласкательи подобни су мачкама, а лихвари вукомъ (курякомъ).

2.

Повѣрити, anvertrauen; тайна, das Geheimnis; показати, erweiſen (erwieſen); неблагодаранъ, der Undankbare; услуга, der Dienſt; захвалити, verdanken; благодѣяние, die Wohlthat; узаймити, leihen (geliehen); благонаклонѣнъ быти, gewogen ſein; проузроковати, verurſachen; врло, много, viel; ядъ, Verdruſs; милостивъ, gnädig; зарѣзати перо, eine Feder ſchneiden; покажите ми любовь, haben Sie die Güte; наскоро, bald.

а) Повѣрио си приятелю тайну. Онъ є неблагодарноме учинио услугу. Захвалюемъ госпои на благодѣянию. Учитель дарова ученику и ученицы икону. Узайми' кньигу приятельицы. Дат'ћу кошулю пральи. *)

б) Учитель ми є благонаклонѣнъ. Родительи ме любе. Они ми чине благодѣяния. Я самь имъ

*) У изреченияма упражнения 2. подъ пис. а) валя измѣнице употреблявати извѣстный и неизвѣстный родъ.

благодаранъ. Сестра ние марльива. Учитель іой ние благонаклонѣнъ. Родительи є не любе. Они ю казне. То іой не помаже. Она имъ неће быти послушна. Она имъ проузрокуе много яда. Вы сте ми на помоћь. Захвалюемъ Вамъ. Буди намъ милостивъ, Господине! Опрости намъ. Опраштамъ Вамъ. Не могу Вамъ опростити.

в) Зарѣжите ми перо. Молимъ Васъ. Покажите ми любовь. Зарѣзат'ћу Вамъ га. Захвалюемъ Вамъ. Не могу Вамъ га зарѣзати. Мегкано є. Кад' ћете доћи къ мени? Не могу вамъ казати. Посѣтит'ћу Васъ наскоро. Вы сте врло добаръ. Очекиват'ћу Васъ.

XIV.

Родителный падежъ

частица родова, суштествителны и личны мѣстоимения.

Родителнымъ падежомъ одговарасе на пытанѣ: кога? чега? чій? чия? чие? (wessen)? Н. пр. Болестнику треба, der Kranke bedarf:

Єдноброй.

кога? чега?

Лѣкара, des Arztes, eines Arztes
лѣка, der Arzenei, einer Arzenei
хальине, des Kleides, eines Kleides
мене (ме), meiner
тебе (те), deiner
нѣга (га), seiner
нѣ (є), ihrer.

Вышеброй.

кога? чега?

лѣкара, der Ärzte
лѣкова, der Arzeneien
хальина, der Kleider
насъ, unſer
васъ, euer
ньихъ (ихъ), ihrer.

A.

Упражнения Нѣмачко-Срѣска.

1.

Die Farbe, боя; Liſt, превара; bekannt, познатъ; der Winter, зима; der Sommer, лѣто; kurz, кратакъ; lang, дугъ; Geruch, мирисъ; Schlaf, санъ; die Milch, млеко; der Turm, звоникъ (кула, торань); die Kirche, црква; Glanz, сяйность; lieblich, приятанъ; das Blut, крвь; Säugethier, сисаюће животно; Meer, море; ſalzig, сланъ; Geſang, пѣванѣ; Geſchmack, вкусъ; Zucker, шећеръ; Fehler, грѣшка; einfach, простъ; Biſs, угрызакъ; giftig, отрованъ.

Die Farbe **der Blume** iſt ſchön. Die Liſt **des Fuchſes** iſt bekannt. Die Tage **des Winters** ſind kurz. Die Tage **des Sommers** ſind lang. Der Geruch **der Roſen** iſt angenehm. Der Schlaf **des Kindes** iſt ruhig. Die Milch **der Kuh** iſt nahrhaft. Der Turm **der Kirche** iſt hoch. Der Glanz **der Sterne** und **des Mondes** iſt lieblich. Das Blut **der Säugethiere** iſt warm. Das Blut **der Fiſche** iſt kalt. Das Waſſer **des Meeres** iſt ſalzig. Die Kraft **des Pferdes** iſt groß. Der Geſang **der Vögel** iſt angenehm. Der Geſchmack **des Zuckers** iſt ſüß.

Du bist der Sohn **eines Schneiders.** Sie ist die Tochter **einer Köchin.** Die Bücher **eines Schülers** sollen rein sein. Auch die Fehler **eines Kindes** sind strafbar. Die Wohnung **eines Landmannes** ist einfach. Der Biss **einer Schlange** ist giftig. Das Haar **eines Greises** ist weiß. Die Hand **eines Kindes** ist klein. Die Hand **eines Mannes** ist groß.

2

Der Sprache fähig sein, имати способность говора; des Lebens froh sein, радоватисе животу; einer Sache gedenken, мислити на што, на кога; sich einer Person erbarmen, смиловатисе на кога; sich einer Person annehmen, заузетисе за кога; einer Sache anklagen, обтужити ради чега; der Diebstal, краћа; einer Sache beschuldigen, окривити за што; der Undank, неблагодарность; der Reiche, богатацъ; sich schämen, стыдитисе; der Arme, сиромахъ; einer Person spotten, ругатисе коме; einer Person vergessen, заборавити кога; bedürfen, требати.

Der Mensch ist **der Sprache** fähig. Das Thier ist **des Lebens** froh. Der Vater gedenkt **des Sohnes.** Die Mutter gedenkt **der Tochter.** Die Ältern gedenken **der Kinder.** Gott erbarmet sich **der Sünder.** Die Ältern nehmen sich **des Kindes** an. Er klagt ihn **des Diebstals** an. Beschuldige mich nicht **des Undankes.** Der Reiche schämet sich **des Armen.** Der Knabe hat **des Greises** gespottet. Spotte nicht **der Greise!**

Gott erbarmet sich **meiner.** Gott hat sich **deiner** erbarmet. Er wird sich **seiner** erbarmen. Ich gedenke **der Schwester.** Du gedenkst **ihrer** nicht. Gedenkst du **unser?** Ich gedenke **euer.** Ich werde **euer** nicht vergessen.

Er schämt sich **meiner.** Vergesset nicht **der Armen.** Wir werden **ihrer** nicht vergessen. Der Schüler bedarf **der Bücher.** Der Hirt bedarf **ihrer** nicht.

Б.

Примѣтбе.

1. Родителный падежъ єдноброя суштествителны мужкога и среднѣга рода прависе средствомъ родителнога падежа частице родова: **des, eines,** а скупа и окончениемъ **s** или **es** самога суштествителнога.

Окончение **es** примаю само она суштествителна, коя у вышеброю излазе на **s** или **er.** Но и у таквыма суштествителныма можесе умѣсто **es** употребити само **s,** ако благогласность говора тымъ ништа не губи. Н. пр.

des / eines } Vaters, отца **des / eines** } Bruders, брата

des / eines } Tisches, стола;

des Jünglinges или **des** Jünglings } младића **des** Sohnes, сына.

Родителный падежъ єдноброя кодъ суштествителны женскога рода означуесе само родителнымъ частице рода: **der, einer;** н. пр.

der Schwester / **einer** Schwester } сестре **der** Bank / **einer** Bank } клупе.

Суштествителна мужкога рода, коя у вышеброю примаю окончение **n** или **en,** та примаю то исто окончение и у родителномъ єдноброя. Н. пр.

...исице

des Knaben } дѣчака; des Menschen } чов...ра-
eines Knaben } eines Menschen } ...т.)

Родителный у вышеброю означуесе у свѣ суштествителныма єднымъ родомъ **der**, а суштествително има у родителномъ оно исто окончение, кое и у именителномъ. Н. пр.

Der Brüder, браће; **der** Schwestern, сестара; **der** Kinder, дѣце.

2. Кад' су суштествителна имена собствена или обшта, онда се умѣсто ньихъ у Србскомъ єзыку обычние употреблюю приложна имена, коя постаю съ додаткомъ: овъ, ова, ово за мужкій, а за женскій родъ: инъ, ина, ино, кое друго ово быва и у нѣкима суштествителныма мужкога рода. Напротивъ таква имена не могу у Нѣмачкомъ єзыку постати приложна; него свагда стое у родителномъ єдноброя съ извѣстномъ частицомъ рода: der, die, das. Н. пр. Павловъ сынъ, der Sohn des Paul; Петрову коню, dem Pferde des Peter; на кралѣву престолу, auf dem Trone des Königs; Анина сестра, die Schwester der Anna; майчино дѣте, das Kind der Mutter; слугина плаћа, der Lohn des Dieners.

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Прилѣжание, der Fleiß; похваланъ, lobenswert; смрть, der Tod; обликъ, die Gestalt; округао, rund; рыка, das Brüllen; страшанъ, schrecklich; течай, Lauf; година, das Jahr; брзъ, schnell; ученѣ, das Lernen;

Er schämt sich **meiner.** Vergesset nicht **der Armen.** Wir werden **ihrer** nicht vergessen. Der Schüler bedarf **der Bücher.** Der Hirt bedarf **ihrer** nicht.

Б.

Примѣтбе.

1. Родителный падежъ єдноброя суштествителны мужкога и среднѣга рода прависе средствомъ родителнога падежа частице родова: **des, eines,** а скупа и окончениемъ **s** или **es** самога суштествителнога.

Окончение **es** примаю само она суштествителна, коя у вышеброю излазе на **s** или **er.** Но и у таквыма суштествителныма можесе умѣсто **es** употребити само **s,** ако благогласность говора тымъ ништа не губи. Н. пр.

des / eines } Vaters, отца **des / eines** } Bruders, брата

des / eines } Tisches, стола;

des Jünglinges или **des** Jünglings } младића **des** Sohnes, сына.

Родителный падежъ єдноброя кодъ суштествителны женскога рода означуесе само родителнымъ частице рода: **der, einer;** н. пр.

der Schwester / **einer** Schwester } сестре **der** Bank / **einer** Bank } клупе.

Суштествителна мужкога рода, коя у вышеброю примаю окончение **n** или **en,** та примаю то исто окончение и у родителномъ єдноброя. Н. пр.

des Knaben / eines Knaben } дѣчака; des Menſchen / eines Menſchen } чов

Родителный у вышеброю означуесе у свѣ суштествителныма єднымъ родомъ **der**, а суштествително има у родителномъ оно исто окончение, кое и у именителномъ. Н. пр.

Der Brüder, браће; **der** Schweſtern, сестара; **der** Kinder, дѣце.

2. Кад' су суштествителна имена собствена или обшта, онда се умѣсто њихъ у Србскомъ єзыку обычние употреблюю приложна имена, коя постаю съ додаткомъ: овъ, ова, ово за мужкій, а за женскій родъ: инъ, ина, ино, кое друго ово быва и у нѣкима суштествителныма мужкога рода. Напротивъ таква имена не могу у Нѣмачкомъ єзыку постати приложна; него свагда стое у родителномъ єдноброя съ извѣстномъ частицомъ рода: der, die, das. Н. пр. Павловъ сынъ, der Sohn des Paul; Петрову коню, dem Pferde des Peter; на кралѣву престолу, auf dem Trone des Königs; Анина сестра, die Schweſter der Anna; майчино дѣте, das Kind der Mutter; слугина плаћа, der Lohn des Dieners.

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Прилѣжание, der Fleiß; похваланъ, lobenswert; смрть, der Tod; обликъ, die Geſtalt; округао, rund; рыка, das Brüllen; страшанъ, ſchrecklich; течай, Lauf; година, das Jahr; брзъ, ſchnell; ученѣ, das Lernen;

ь, die Sprache; Створитель, der Schöpfer; небо, Himmel; измѣна, der Wechsel; годишнѣ доба, Jahreszeit; уреданъ, regelmäßig; дивитисе, bewundern; трпѣльивость, Geduld; помоћь, Hilfe; вѣштъ, kundig; чаша, das Glas; пунъ, voll. награда, Belohnung; плаћа, der Lohn; достоянъ, würdig; посленикъ, Arbeiter; вреданъ, wert; возаръ, Fuhrmann; путъ, der Weg; сигуранъ, gewiſs; долазакъ, die Ankunft; несигуранъ, ungewiſs.

Прилѣжание ученика похвално є. Животъ є човѣка кратакъ. Санъ є обликъ смрти. Обликъ землѣ округао є. Рыка лава є страшна. Течай година о́рзъ є. Ученѣ єзыка полезно є. Богъ є Створитель неба и землѣ. Вртъ Княжевъ (у Нѣм. родит.) красанъ є. Дѣвойка сосѣдова (родит.) кћи є вртарова (родит.). Пасъ є приятель човѣка. Измѣна годишньи времена уредна є. Дивимсе трпѣльивости учителя и прилѣжанию ученика. Дѣцы треба помоћь родительска (родит.). Я самь вѣштъ рукотворству (у Нѣм. родит.) Чаша є пуна воде. Ученикъ є достоянъ награде. Болестнику треба лѣкара. Посленикъ є вреданъ плаће. Сирома треба помоћи. Возаръ є вѣштъ путу (родит.) Єси ли сигуранъ о долазку (родит.) отчиномъ (родит.)? Болестникъ є несигурна живота.

2.

Оморика, Fichte; игла, Nadel; рѣпъ, Schweif; люска, Schale; тврдъ, hart; яе, Ei; танакъ, dünn; црвенъ, roth; плаветанъ, blau.

a) Земля има обликъ кругле. Она има трпѣльивость материнску (матере). Лисће ормиково

(родит.) има обликъ игала. Репъ є ове лисице дугъ. Репъ зечевъ (родит.) кратакъ є. Люска орахова (родит.) тврда є. Люска одъ јета (родит.) танка є. Лисће одъ ружица црвено є. Лисће одъ љубичице плаветно є. *)

б) Я самь за се (родит.) сигуранъ. Ты ниси за се сигуранъ. Она ние за се сигурна. Онъ га се стыди. Онъ се є стыди. Кћи є неучтива. Майка се є стыди. Богатцы се стыде сиромаха. Не стыдите ихъ се. Не требамъ те. Ты ме (родит.) требашь. Она ће га (родит.) требати. Ты ћешь насъ (родит.) требати. Не требамо васъ. Треба намъ ихъ.

XV.

Подпуно скланянћ

частица рода, суштествителны и мѣстоимения личны.

а) Скланянћ частица рода.

		Єдноброй.	*Вышеброй.*
извѣстне частице	Имен.	der, die, das	die
	Родит.	des, der, des	der
	Дател.	dem, der, dem	den
	Винит.	den, die, das	die

*) Родителный суштествителны у изреченията упражнения 2. подъ писм. а) треба измѣнице саставляти са извѣстнога и неизвѣстнога рода частицама.

	Єдноброй.	*Вши єброй.*
неизвѣст. частице	Имен. ein, eine, ein Родит. eines, einer, eines Дател. einem, einer, einem Винит. einen, eine, ein	нема.

Частице извѣстне и неизвѣстне имаю єднако окончение, у комъ разликуюсе само у именителномъ падежу єдноброя, што се мужкога, и у именителномъ и винителномъ падежу єдноброя, што се среднѣга рода тиче.

Окончения частице рода доста су различна у разныма падежма. Єднако окончение находимо;

у именителномъ и виннтелномъ падежу єдноброя у женскомъ и среднѣмъ роду;

у родителномъ и дателномъ падежу женскога рода у єдноброю;

у именит. и винител. падежу вышеброя.

Найразличние су падежи означени у єдноброю мужкога рода.

Неизвѣстномъ частицомъ слабо се разликуе родъ, єрбо **ein** показуе и мужкій и средныій родъ.

б) Скланянѣ суштествителны.

Нѣмачка суштествителна могу се у єдноброю разредити на трое:

1. На мужко-средня, куд' спадаю суштествителна мужкога и среднѣга рода, изузимаюћи она суштествителна мужкога рода, коя у вышеброю примаю **n** или **en.**

2. На она само суштествителна мужкога рода, коима се у вышеброю додае **n** или **en.**

3. На сва суштестивтелна женскога рода.

А у вышеброю скланяюсе Нѣмачка суштествителна само на два начина.

Єданъ начинъ служи за она суштествителна, коя у имен. падежу немаю окончения **n**; а другій начинъ служи за она суштествителна, коя у имен. падежу вышеброя оно окончение **n** имаю.

I. Начинъ мужко-средньи.

И. Der Bruder, Jüngling	das Meſſer, Buch
Р. des Bruders, Jünglinges или Jünglings	des Meſſers, Buches
Д. dem Bruder, Jüngling или Jünglinge	dem Meſſer, Buch или Buche
В. den Bruder, Jüngling	das Meſſer, Buch.

Суштествителна овога начина примаю само у родит. падежу окончение **s** или **es**, а дател. и винит. падежъ єднакъ є съ именителнымъ.

Окончение **es** може прирасти само оныма суштествителныма, коима се у вышеброю додае **e** или **er**. Ово уметанѣ самогласнога **e** често є потребно, а именно за согласныма **b**, **ch**, **d**, **g**, **ß**, **s**, **z**, єрбо бы иначе изговаранѣ потежко было. Лагше се изговара:

des Leibes, des Buches, Bandes, Tages, Fleißes, Hauſes, Kreuzes, него: des Leibs, Buchs, Bands, Tags; а у послѣднѣ три рѣчи готово се не може ни избацыти **e**.

Она иста суштествителна, коя у родит. падежу могу имати **es**, могу и у дателномъ такође примити **e**, кое се ипакъ свагда изоставити може. Зато се добро говори и пише:

Dem Leibe, Buche, Bande, Tage, Fleiße, Hause, Kreuze, или dem Leib, Buch, Band, Tag, Fleiß, Haus, Kreuz.

II. Начинъ мужки.

Имен.	Der Knabe,	der Mensch,
Родит.	des Knaben,	des Menschen,
Дател.	dem Knaben,	dem Menschen,
Винит.	den Knaben,	den Menschen.

Суштествителна овога начина примаю у родит. дател. и винит. падежу **n** или **en.**

III. Начинъ женски.

Имен.	Die Bank,	Frau,	Schwester,
Родит.	der Bank,	Frau,	Schwester,
Дател.	der Bank,	Frau,	Schwester,
Винит.	die Bank,	Frau,	Schwester.

Суштествителна женскога рода у єдноброю у свыма падежма остаю єднака безъ сваке измѣне свога окончения.

Скланянѣ суштествителны у вышеброю.

Имен.	Die Messer, Bänke, Bücher,	Knaben, Frauen,
Родит.	der Messer, Bänke, Bücher,	Knaben, Frauen,
Дател.	den Messern, Bänken, Büchern,	Knaben, Frauen,
Винит.	die Messer, Bänke, Bücher,	Knaben, Frauen.

Суштествителна, коя у именителномъ падежу вышеброя не излазе на **n,** добыяю то **n** у дателномъ падежу вышеброя; а у родителномъ и винителномъ не разликуюсе одъ именителнога.

Суштествителна пакъ, коя вечь у именителномъ вышеброя имаю окончение **n,** задржаваю га крозъ све падеже вышеброя.

Обштый прегледъ окончения суштествителны

у єдноброю *у вышеброю*

Падежи	Начинъ			Суштествителна, коихъ се именителный вышеброя	
	мужко-средньихъ	мужкихъ	женскихъ	не свршуе на n	свршуе на n
И.	различно	различн.	различн.	као именит. єдноброя є, єг	n или єn
Р.	s или єs	n или єn	као именителн.	као именит вышеброя	n „ єn
Д.	као именит. (кадкад' є)	n „ єn	као именителн.	n	n „ єn
В	као именит.	n „ єn	као именителн.	као именит. вышеброя	n „ єn

Изъ овога обштега прегледа видисе, да су окончения готово єднака, и да тога ради падеже суштествителны не означую точно.

Падеже Нѣмачки суштествителны означую понайвыше падежи частица рода.

є) Скланянѣ мѣстоимения личны.

	Єдноброй.	*Вышеброй.*
И.	Ich, -du, -er, -ſie, -es	Wir, -ihr, -ſie
Р.	meiner, -deiner, -ſeiner, -ihrer, -ſeiner	unſer, -euer, -ihrer
Д.	mir, -dir, -ihm, -ihr, -ihm	uns, -euch, -ihnen
В.	mich, -dich, -ihn, -ſie, -es.	uns, -euch, -ſie.

Єдно и то исто Нѣмачко мѣстоимение има често у Срѣскомъ различанъ значай. Тако:

ſie може значити, *она, ню (ю), нѣ (є), они, оне; ньи (ихъ).*

Н. пр. *Она* пише, **sie** schreibt.
Видио самь *ю*, ich habe **sie** gesehen.
Не требамъ *є*, ich brauche **sie** nicht.
Они пишу, **sie** schreiben.
Оне уче, **sie** lernen.
Молио самь *ихъ*, ich habe **sie** gebeten.

ihrer може значити: *нѣ (є), ньихъ (ихъ)*.
Н. пр. Не треба *є*, er bedarf **ihrer** nicht.
Стыди *ихъ* се, er schämt sich **ihrer**.

ihr може значити: *ньой (іой), вы*.
Н. пр. Дадохъ *іой*. ich habe **ihr** gegeben.
Вы то знате, **ihr** wisset es.

uns може значити: *намъ (нама), насъ*.
Н. пр. Онъ *намъ* є покоранъ, er ist **uns** gehorsam.
Онъ *насъ* люби, er liebt **uns**;

euch може значити: *вамъ (вама), васъ*.
Н. пр. Захвалюемъ *вамъ*, ich danke **euch**.
Молимъ *васъ*, ich bitte **euch**.

XVI.

О предлогу.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

1.

Предлози, кои ишту родителный падежъ.

Anstatt, умѣсто; wohnen, становити; außerhalb, изванъ; innerhalb, унутри, у; Monat, мѣсецъ; die

Woche, седмица; oberhalb, надъ, изнадъ; der Keller, подрумъ; unterhalb, подъ, исподъ; ungeachtet, не гледаюћи на; Krankheit, болесть; unweit, недалеко; während, за, докъ (съ родит. пад.); der Unterricht, наставление, обучаванѣ; vermittelſt, посредствомъ; der Flügel, крыло; halten, држати; wegen, ради, због, за; Fleiſch, месо; die Milch, млеко; der Fluſs, рѣка; dießſeit, съ ове стране; jenſeit, съ оне стране.

Die Schweſter iſt **anſtatt des Bruders** gekommen. Wir wohnen **außerhalb der Stadt.** Die Schule iſt **innerhalb der Stadt.** Ich werde **innerhalb eines Monats** oder **innerhalb einer Woche** zurückkommen. Das Dach iſt **oberhalb des Hauſes.** Der Keller iſt **unterhalb des Hauſes.** Der Schüler hat **ungeachtet der Krankheit** gelernt. Das Dorf iſt **unweit der Stadt.** Seid ruhig **während des Unterrichts.** Der Vogel fliegt **vermittelſt der Flügel.** Wir halten die Kühe **wegen des Fleiſches** und **wegen der Milch.** Der Fluſs iſt **dießſeit des Hauſes.** Der Garten iſt **jenſeit des Hauſes.**

2.

Предлози, кои ишту дателный падежъ.

Aus, изъ; außer, кромѣ, окромъ, осимъ; bei, кодъ при; die Thür, врата; entgegen, супротъ, насусрѣтъ, предъ, спрамъ; gegenüber, преко пута; mit, съ, со, са; wohnen, становати, живити; nächſt, близу; nebſt, покрай, узъ, поредъ; die Kleidung, одѣло; die Wohnung, обиталиште; auch, и, такоѣе; ſeit, одъ, одкад'; das Jahr, година; von, о, одъ; bekommen, добыти; zu, къ, ко.

Ich komme **aus dem Garten.** Du haſt **außer dem Bruder** eine Schweſter. Der Arme ſteht **bei der Thür.** Der Freund wird **bei mir** ſein. Der Sohn geht **dem Vater entgegen.** Die Schule ſteht **der Kirche gegenüber.** Die Kinder gehen **mit dem Lehrer nach der Schule nach Hauſe.** Ich wohne **nächſt der Kirche.** Der Menſch bedarf **nebſt der Kleidung** auch der Wohnung. Der Vater iſt **ſeit einem Jahre** krank. Die Kinder ſprechen **von dem Vater** und **von der Mutter.** Ich habe das Buch **von dem Vater** bekommen. Du biſt **zu ihm** gegangen.

3.

Предлози. кои иштy винителный падежъ.

Sorgen, старатисе, бринутисе; für, за; fahren, возитисе; durch, крозъ; Wald, шума; ohne, безъ; die Feder, перо; ſich bewegen, окретатисе, мицатисе; um, около; gegen, противу; wider, супротивъ, противу; handeln, дѣлати, чинити, творити.

Die Ältern ſorgen **für die Kinder.** Die Kinder beten **für die Ältern.** Ich werde **für dich** ein Buch kaufen. Wir fahren **durch den Wald.** Ihr gehet **durch den Fluſs.** Der Schüler ſoll nicht **ohne Buch** und **ohne Feder in die Schule** kommen. Die Erde bewegt ſich **um die Sonne.** Der Mond bewegt ſich **um die Erde.** Die Soldaten kämpfen **gegen den Feind.** Das Kind ſoll nicht **wider den Willen** der Ältern handeln.

4.

Предлози, кои иштy дателный и винителный падежъ.

Hängen, высити; an, на; auf, на; liegen, лежати; legen, положити; in, у; hinter, за; neben, покрай;

узъ, до; ſtellen, метнути; Wolke, облакъ; über, на, радъ; ſich beklagen, тужитисе; unter, подъ; vor, предъ; Wagen, кола; zwiſchen, међу; Stuhl, столица.

Das Bild hängt **an der Wand.** Hänge das Bild **an die Wand.** — Das Buch liegt **auf dem Tiſche.** Lege das Buch **auf den Tiſch.** — Die Schüler gehen **in die Schule** und lernen **in der Schule.** — Der Garten iſt **hinter dem Hauſe.** Er iſt **hinter das Haus** gegangen. — Der Tiſch ſteht **neben der Wand.** Stelle den Tiſch **neben die Wand.** — Die Wolken ſind **über der Erde.** Er beklagt ſich **über mich.** — Der Hund liegt **unter dem Tiſche.** Der Hund geht **unter den Tiſch.** — Die Pferde ſtehen **vor dem Wagen.** Der Fuhrmann ſpannt die Pferde **vor den Wagen.** — **Zwiſchen dem Tiſche** und **dem Fenſter** iſt ein Stuhl. Stelle den Stuhl **zwiſchen den Tiſch** und **das Fenſter.**

5.

Предлози срасћени съ частицомъ рода.

Wurm, црвъ; Schweiß, зној; das Eis, ледъ; ſchauen, гледати.

Das Kind läuft **vom** (von dem) Vater **zur** (zu der) Mutter, und von der Mutter **zum** (zu dem) Vater. **Am** (an dem) Himmel ſehen wir **beim** (bei dem) Tage die Sonne, bei der Nacht den Mond und die Sterne. Die Fiſche leben **im** (in dem) **Waſſer,** die Vögel in der Luft, die Würmer in der Erde. Gehet nicht **im** (in dem) Schweiße **in's** (in das) Waſſer. Ich habe die Blumen **beim** (bei dem) Gärtner gekauft. Wir werden **auf's** (auf das) Land fahren. Die Kinder dürfen nicht **auf's** (auf das) Eis gehen. Komm **an's** (an das) Fenſter und ſchaue **durch's** (durch das) Fenſter **auf's** (auf das) Pferd.

Б.

Примѣтбе.

1. Често Нѣмачкій предлогъ єданъ и тай истый има у Србскомъ выше значеня; н. пр. **über** значи: *ирекo, надъ* и *на;* **von** значи *о* и *одъ*. Н. пр.

Ich gehe **über** die Brücke, идемъ *ирекo* моста.

Er iſt **über** dem Buche eingeſchlafen, онъ є заспао *надъ* кньигомъ.

Er beklagt ſich **über** euch, тужисе *на* васъ.

Es iſt **von** mir die Rede, *о* мени є говоръ.

Ich komme **von** der Mutter, долазимъ *одъ* матере.

А обратно и Србски предлози имаю у Нѣмачкомъ выше значеня; н. пр. *за* значи: **während, für, nach** и **hinter**; *на* значи: **an** и **auf**. Н. пр.

За мое младости, **während** meiner Jugend.

Отацъ се стара *за* насъ, der Vater ſorgt **für** uns.

Дођите *за* нама, kommet **nach** uns.

Пасъ лежи *за* кућомъ, der Hund liegt **hinter** dem Hauſe.

Обратитесе *на* ме, wenden Sie ſich **an** mich.

Сѣдимо *на* землю, ſetzen wir uns **auf** die Erde.

2. Предлози Нѣмачки по већой части ишту друге падеже, него предлози Србски; само они Нѣмачки предлози, кои ишту родителный падежъ, тай истый падежъ ишту и у Срскомъ такође.

Родителный падежъ ишту:

anſtatt, ſtatt, умѣсто; innerhalb, унутри; außerhalb, изванъ; oberhalb, изнадъ; unterhalb, унутра; ungeachtet, не сматраюћи; unweit, недалеко; während, за; mittels, vermittelſt, средствомъ, помоћу; wegen, ради; dießſeit, съ ове стране; jenſeit, съ оне стране.

Дателный ишту:

aus, изъ; außer, окромъ, изванъ, осимъ; bei, кодъ, при; entgegen, gegenüber, супротъ, преко; mit, съ, са, со; nach, къ, по; nächſt, покрай, узъ, близу; nebſt, узъ; ſeit, одъ (времена); von, о, одъ; zu, до, къ, ко.

Винителный падежъ ишту:

für, за; durch, крозъ; gegen, противъ; ohne, безъ; um, около, по; wider, противу.

Дателный и *винителный* падежъ ишту:

an, auf, на; hinter, за; in, у; neben, покрай; über, надъ; unter, подъ, vor, предъ; zwiſchen, међу. Изузимаюћи предлогъ *покрай*, сви остали ови предлози ишту у Србскомъ по два а предлогъ *у* три падежа.

Ови предлози обычно онда ишту дателный падежъ у Нѣмачкомъ, кад' у Србскомъ ишту творителный или сказателный падежъ. Ако ли у Србскомъ ишту родителный, онда у Нѣмачкомъ ишту винителный падежъ. Н. пр.

Ich gehe auf die Jagd, идемъ у ловъ.

Ich bin auf der Jagd, я самъ у лову.

Ich gehe in die Schule, идемъ у учйлиште.

Ich bin in der Schule, я самъ у училишту.

Der Hund liegt unter dem Tiſch, пасъ лежи подъ столомъ.

Der Hund geht unter den Tiſch, пасъ иде подъ столъ.

3. Сказателный падежъ у Србскомъ свагда има предъ собомъ предлогъ, а и у Нѣмачкомъ треба му дати дотычный предлогъ. Н. пр.

Кньига лежи *на столу*, das Buch liegt **auf dem Tiſche.** Сѣдимъ *при столу*, ich ſitze **bei dem Tiſche** или **neben dem Tiſche.**

4. Творителный падежъ може быти съ предлогомъ и безъ предлога; н. пр. Пишемъ *перомъ*. Радимъ *главомъ*. Братимимъ те *Богомъ*. *Слогомъ* расту велике ствари. Или сѣдимъ *за столомъ*. Говоримъ *съ тобомъ*. Пошао є *съ трбухомъ за хлѣбомъ*.

Овай творителный падежъ безъ предлога изражаваю Нѣмцы найвыше дателнымъ падежомъ съ предлогомъ **mit**; н. пр. ich ſchreibe **mit der Feder**, пишемъ перомъ. Ако є пакъ у Срѣскомъ предъ творителнымъ предлогъ, онда се и у Нѣмачкомъ дотычный предлогъ метнути мора. Н. пр. Ich ſitze hinter dem Tiſche, сѣдимъ *за столомъ*.

5. Съ гдѣкоима предлогма слываюсе частице рода; тако умѣсто:

zu der, zu dem може се рећи: zur, zum;
an das, an dem „ „ „ an's, am;
in das, in dem „ „ „ in's, im;
von dem „ „ „ vom;
bei dem „ „ „ beim;

auf das, für das, durch das, може се рећи: auf's, für's, durch's.

B.

Упражнения Срѣско-Нѣмачка.

1.

Двориште, der Hof; пузити, kriechen; бости, ſtechen; жаока, der Stachel; бацатисе, werfen; колѣвка, Wiege; зубъ, Zahn; постеля, Bett; ягнѣ, Lamm; соба, das Zimmer; капия, das Thor; кртина, Maulwurf.

Пѣтао пѣва на двориште. Птица лети по (in) воздуху. Црвъ пузи по (auf) земльи. Ловацъ лови

у шуми. Пчела боде жаокомъ. Дѣчакъ бацасе каменомъ. Дѣте снава у колѣвки. Пасъ грызе зубма. Звѣзде се свѣтле на (an) небу. Ружица цвѣта у врту. Болестникъ лежи у постельи. Ученикъ сѣди у скаміи. Яганьцы пасу на (auf) ливади. Кньига лежи на (auf) столу. Кола стое предъ капіомъ. Одѣло є за брата, шеширъ за (für) сестру. Кртина живи подъ земльомъ. Рыбе живе у води. Птице сѣдаю на дрва. Птица лети на дрво.

2.

Лопта, der Ball; корысть, Nutzen; расти, hervorwachſen; восакъ, Wachs; происходити, kommen; вѣверица, Eichhörnchen; пужатисе, klettern; пара, der Dunſt, Dampf; дизатисе, ſteigen, ſich erheben; высити, hängen.

Дѣца се играю у врту лоптомъ. Зими стоимо кодъ пећи. Не идите изъ (von) хладноће къ пећи. Не говорите за (während) наставления у училишту. Учитель хвали ученика ради (wegen) прилѣжания. Богъ є створіо животна на (zu) корысть людма. Мѣсецъ и звѣзде свѣтле (bei) ноћи. Сунце свѣтли на (an) дану. Сѣдимъ подъ (unter) дрветомъ међу отцемъ и матеромъ съ кньигомъ у руцы. Билѣ расте изъ (aus) землѣ. Восакъ произлази одъ (von) пчела. Вѣверица пужасе по (auf) дрвећу. Путъ иде крозъ шуму. Пара се диже у воздухъ и выси у воздуху.

3.

Топитисе, ſchmelzen; топлота, die Wärme; плести, ſtricken; чарапа, der Strumpf; таблица, Tafel;

пролеће, der Frühling, das Frühjahr; данасъ, heute; сутра, morgen.

Ледъ се топи одъ (von) топлоте. Мати плете чарапе за (für) дѣцу. Дѣца моле Бога у цркви за родителѣ. Таблица виси на зиду. Шева пѣва (im) пролећемъ у воздуху. Умѣсто тебе ћу писати. Ты ћешь читати умѣсто мене. Ходи са мномъ у цркву. Изъ цркве ћу ићи къ теби. Сѣдимъ у училишту покрай тебе. Онъ сѣди преда мномъ, а Лука сѣди предъ ньимъ. Станко и Миланъ сѣде предъ нама. Данасъ ће быти кодъ насъ гостию. Сутра ће быти кодъ васъ. Доћи съ ньима къ нама.

4.

Ловъ, die Jagd; пошта, Poſt; куйна, Küche; чекати, warten; познати, erkennen; гласъ, die Stimme; око, Auge; уво, Ohr; мирисати, riechen; вкушати, ſchmecken; єзыкъ, die Zunge.

Бацы каменъ у воду или на землю. Не бацайтесе каменѣмъ на кровъ. Идешь ли изъ училишта или изъ цркве? Идемъ изъ (von) села. Я ћу ићи у училиште а сестра у градъ. Отацъ иде у (auf) ловъ, я идемъ на пошту, а она иде у вртъ. Є ли куварица у подруму? Ние, у куйни є. Кућа отчина є изванъ града. Приятель ме чека кодъ куће на враты. Познаемъ сосѣда по (an) гласу. Грофъ и грофица су у (auf) лову. Видимо очима. Чуемо ушима. Миришемо носомъ. Вкушамо єзыкомъ. Я идемъ съ отцемъ. Ты идешь съ майкомъ. Мати држи дѣте за (bei) руку.

5.

Хартия, папиръ, das Papier; креда, Kreide; добывати, erhalten; свѣтлость, Licht; ратъ, der Krieg;

доброта, Güte; Створитель, Schöpfer; захвалность, Dankbarkeit; створенѣ, створъ, Geschöpf; дужность, Pflicht; любовь, Liebe; єгуля, Aal; излазити, ausgehen; вѣрность, Treue; слѣдовати, folgen; єсень, der Herbst; позорность, Aufmerksamkeit; послушати, zuhören.

Воѣке су у врту. За вртомъ є ливада. На ливади гуске пасу. Гуске плываю по (auf) води. Подъ клупомъ лежи пасъ. Покрай куће стои јабланъ. На кули є стража. Да идемо на кулу. Пишемо перомъ на хартіи, а кредомъ на табли. Мѣсецъ добыва свѣтлость одъ сунца. Војникъ говори о (von) рату, трговацъ о трговини. Учитель говори о доброти Створителя, о захвалности створения, о дужности дѣце и о љубови родителя. Єгуля излази кадкад' изъ воде. Човѣкъ се много може научити одъ животны. Учитесе прилѣжанию одъ пчела, а вѣрности одъ паса. Лѣто слѣдуе за (auf вин. пад.) пролећемъ, а зима по єсени. Ученицы су дужни у училишту за време наставления слушати учителя съ позорносћу.

XVII.

Главна имена.

А.

Упражнения Нѣмачко-Србска.

Peter, Петаръ; Karoline, Драгиня; Paul, Павао; Katharina, Катица; Anna, Анна; Franz, Францъ;

Sigismund, Живко; Elisabet, Елисавета; Hauptstadt, главный градъ; Umgebung, околность; Ost, востокъ; Frankreich, Француска; Kroazien, Хрватска; Slavonien, Славония; gränzen, граничити; Süd, югъ; West, западъ; Nord, сѣверъ; Ungarn, Угарска; Steiermark, Штаерска; Illirien, Иллирия; adriatisches Meer, адриатическо море; Dalmazien, Далмация; Bosnien, Босна; Serbien, Србия; Agram, Загребъ; der Hauptfluss, главна рѣка; sich ergießen, утицати; der Nebenfluss, побочна рѣка; fließen, тећи; die Alpen, Алпійске горе, планине; trennen, разставити, дѣлити; Italien, Талианска; Gipfel, вршакъ; Schnee, снѣгъ; bedeckt, покрывенъ.

a) **Peter** schreibt und **Karoline** näht. **Paul** ist der Bruder **Peters**. **Katharina** ist die Schwester **Annens**. **Franzens** Vater ist ein Schneider. Ich kenne die Ältern **Sigismunds** und der **Elisabet**. Gib das Buch dem **Jakob** und die Rose der **Marie**. Ich habe **Friedrich** und **Luise** gesehen. Wir sprechen von **Nikolaus** und von **Katharina**. Ihr denkt an **Peter** und an **Johann**.

б) **Österreich** ist ein Kaiserthum. Der Kaiser von **Österreich** heißt **Franz Josef**. **Wien** ist die Hauptstadt von **Österreich**. Die Umgebungen **Wiens** sind schön. **Österreich** liegt **gegen Osten von Frankreich**. **Die Wojwodina** gränzt **gegen Osten an die Walachei** und **an Siebenbürgen, gegen Norden an Ungarn, gegen Westen an Ungarn** und **Slavonien, gegen Süden an Bosnien** und **Serbien**. Ich wohne **zu Neusatz**. Der Vater reiset **nach Wien, von Wien nach London**.

в) Der Hauptfluss **von Österreich** ist **die Donau**. **Wien** liegt **an der Donau**. Die Save ergießt sich

in die Donau. **Die Save** ist ein Nebenfluss **der Donau.** **Die Donau** fließt **von Westen nach Osten.** **Die Alpen** trennen **Frankreich von Italien.** Die Gipfel **der Alpen** sind mit Schnee bedeckt. **Auf den Alpen** weiden Kühe. Ich habe **die Alpen** gesehen.

Б.

Примѣтбе.

Имена собственна лица, предѣла, градова, села и страны свѣта не примаю частице рода.

Родителный падежъ собственны имена лица означуесе окончениама **s, es, ens,** или родителнымъ падежомъ частице рода безъ сваке промѣне имена.

Дателный и винителный падежъ собственны имена лица означуесе или дателнымъ и винителнымъ падежомъ частице рода, или сасвымъ не.

И. Peter.	Luise,	Franz,		Peter,	Luise,
Р. Peters,	Luisens,	Franzens,	или des	Peter,	der Luise,
Д. Peter,	Luise,	Franz,	dem	Peter,	der Luise,
В. Peter,	Luise,	Franz,	den	Peter,	die Luise.

Родителный падежъ собственны имена предѣла, градова, села и страны свѣта означуесе или окончениемъ **s,** или предлогомъ **von;** а дателный и винителный падежъ не означуесе никако. Н. пр.

И. Österreich,	Wien,	Norden			
Р. Österreichs,	Wiens,	Nordens	или von	Österreich,	von
Д. Österreich,	Wien,	Norden		Wien, von	Norden.
В. Österreich,	Wien,	Norden.			

Имена собственна рѣкій, потока и брегова примаю частицу мужкога и женскога рода, и склањюсе као и друга суштествителна.

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

Читанка, das Leſebuch; єзыкословие, Sprachlehre; Терезиа, Thereſe; Милица, Emilie; Любица, Amalia; Данило, Daniel; Шпания, Spanien; Прайзка, Preußen; Енглезка, England; кралѣвство, Königreich; Осѣкъ, Eſſek; Рѣка, Fiume; Талианскій, italieniſch; Карпати, Karpaten; Карловацъ, Karlſtadt; извирати, entſpringen; Краньска, Krain; Земунъ, Semlin; Бѣоградъ, Belgrad; Вараждинъ, Warasdin; Драва, Drau.

а) Драгутинъ и Драгиня єсу у училишту. Видио самь Станоя и Стану. То є Милошева (родит.) читанка, и єзыкословие Маричино. Шеширъ Терезинъ подобанъ є шеширу Миланову. Братъ мысли на (an винит.) Милоша, а Анна пише (an) Милицы. Везови Любичини допадаюсе Драгиньи. Дао самь кньигу Данилу, а пера Терезіи.

б) Шпания, Прайзка и Енглезка єсу кралѣвства. Мадридъ є престолный градъ Шпание. Берлинъ є престолный градъ Прайзке. Лондонъ є престолный градъ Енглезке. Загребъ є главный градъ Хрватске, а Осѣкъ главный градъ Славоние. Осѣкъ лежи на (gegen) востоку одъ Загреба. Нисамь видио Рѣке. Да идемо у Рѣку. Становницы Рѣчки (von) говоре Србски и Талиянски.

в) Карпати дѣле Угарску одъ Галиције. Купа тече крозъ Карловацъ. Купа є побочна рѣка Саве.

Сава извире у Краньской, а утиче подъ Земуномъ и Бѣоградомъ у Дунавъ. Вараждинъ и Осѣкъ леже узъ Драву. Сава тече одъ запада къ (паф) востоку. Преко Саве води мостъ у Загребъ.

XVIII.

О рѣчма, кое се склоняю као частице рода.

Такве рѣчи єсу:

dieſer -e -es; овай, овъ, ова, ово; — тай, та, то;
jener -e -es; онай, онъ, она, оно;
ſolcher -e -es; оваковъ, овакова, оваково; таковъ-а-о;
welcher -e -es; кой, коя, кое;
mancher -e -es; гдѣкой -я -е; многій -а -о;
jeder -e -es; свакій -а -о;
einige, нѣкои, нѣколико;
etliche, нѣколико;
wenige, мало;
viele, много;
alle, сви, свиколики:
kein, keine, kein; ниєданъ, ниєдна, ниєдно;
mein, meine, mein; мой, моя, мое;
dein, deine, dein; твой, твоя, твое;
ſein, ſeine, ſein; нѣговъ, нѣгова, нѣгово;
ihr, ihre, ihr; њиховъ -а -о; нѣнъ -а -о;
unſer, unſere, unſer; нашъ, наша, наше;
euer, euere, euer; вашъ, ваша, ваше;
wer? was? тко? што? шта?

A.

Упражнения Нѣмачко-Сро́ска.

1.

Nachläſſig, немарљивъ; gern haben, радо имати, любити; folgen, слушати; der Verdruſs; ядъ; verlaſſen, оставити; ſterblich, смртанъ; Stand, станъ.

Dieſer Schüler iſt fleißig, **jener** iſt nachläſſig. Der Lehrer lobt **dieſen** Schüler, und tadelt **jenen.** Ich habe **dieſes** Buch **dieſem** Schüler gegeben. Ich werde **jenes** Buch **jenem** Knaben geben. Kennſt du die Ältern **dieſer** Kinder? Der Vater **dieſes** Knaben iſt ein Schneider, und **dieſes** Mädchen iſt die Tochter **jener** Frau. **Dieſe** Kinder ſind ſehr artig. Ich habe **ſolche** Kinder gern. Die Ältern **ſolcher** Kinder ſind glücklich. Ich werde **dieſen** Kindern **jene** Bilder geben. **Mancher** Schüler will nicht folgen. Der Lehrer hat mit **ſolchen** Schülern **manchen** Verdruſs. **Manche** Vögel verlaſſen uns im Winter. **Jeder** Menſch iſt ſterblich. Wir ſollen **jeden** Menſchen lieben. Der Menſch kann in **jedem** Stande glücklich ſein.

2.

Suchen, тражити; Mütze, капа; verlieren (verloren), изгубити; ausgehen, излазити; Fingerhut, напрстакъ; leihen (geliehen), позаймити; Bleiſtift, die Bleifeder, оловка; ankommen, доћи.

Wer iſt **dieſer** Herr? **Dieſer** Herr iſt der Freund **meines** Vaters. **Was** ſucht **jener** Schüler? Er ſucht **ſeine** Mütze und **ſeine** Bücher. **Weſſen** iſt **dieſes** Buch? **Dieſes** Buch iſt **mein.** **Wem** haben Sie **mein** Buch

geliehen? Ich habe **Ihr** Buch **jenem** Knaben gegeben. **Wen** haben Sie gesehen? Ich habe **Ihre** Brüder und **Ihre** Schwestern gesehen. **Welcher** Tischler hat **diesen** Tisch gemacht? **Welche** Frau hat **dieses** Hemd genäht? **Welches** Kind hat geweint? **Welchen** Hund haben Sie gekauft? **Welche** Uhr hast du verloren? **Welches** Haus hat **Ihr** Vater gekauft? **Von welchem** Schüler sprechen Sie? **Mit welchem** Fremden bist du ausgegangen? **In welchem** Garten hat er **diesen** Vogel gefangen? **Welcher** Frau hast du **dein** Messer gegeben? **Welchem** Mädchen hat sie **ihren** Fingerhut geliehen? **Bei welchem** Kaufmanne haben Sie **diesen** Bleistift gekauft? **Mit welcher** Feder haben Sie **diesen** Brief geschrieben? **Mit wem** ist **euere** Schwester angekommen?

3.

Pomeranze, поморанджа; das Land, земля, предѣлъ; aber, али, но; Schmeichler, ласкатель; Fortschritt, успѣхъ, напредакъ.

Einige Menschen sind arm; **andere** sind reich. **Dein** Bruder hat **viele** Bücher und **wenig** Verstand. **Alle** Menschen sind **unsere** Nächsten. Gott ist der Vater **aller** Menschen. Die Pomeranzen wachsen nicht in **allen** Ländern. Er hat **wenige** Freunde, aber **viele** Schmeichler. Ich habe **einige** Birnen und **etliche** Äpfel gegessen. Du bist seit **einigen** Tagen krank. **Dieser** Schüler lernt **mit vielem** Fleiße und macht **wenige** Fortschritte.

4.

Der Glaube, вѣра; würdig, достоянъ; die Ankunft, долазакъ; Freude, радость; Leiden, страданѣ, неволя;

schicken, слати, послати; sorgen, бринутисе; die Erziehung, воспитание; die Gesundheit, здравлѣ.

Ich habe **keinen** Vater, du hast **keine** Mutter. Johann hat **keine** Ältern. Ich glaube **keinem** von euch. Ihr seid **keines** Glaubens würdig. Wir sind **keine** Lügner. **Mein** Vater und **meine** Mutter sind alt. Ich kenne **deinen** Vater und **deine** Mutter. Ich bin ein Freund **deines** Vaters. Gib **dieses** Buch **deinem** Bruder, und **jene** Blumen **seiner** Schwester. Ich habe **deine** Schwester und **ihre** Freundin gesehen. Die Mutter, **ihr** Sohn und **ihre** Tochter sind in die Kirche gegangen. **Mein** Freund, **sein** Vater und **seine** Mutter werden zu mir kommen. Ich erwarte **ihre** Ankunft. Dein Vater hat **sein** Haus verkauft, und will **unsern** Garten kaufen. Der Bruder sucht **seine** Mütze, und die Schwester sucht **ihren** Fingerhut. **Jeder** ist Herr in **seinem** Hause. **Jeder** Stand hat **seine** Freuden und **seine** Leiden. **Diese** Kinder lieben **ihre** Ältern, und sind **ihren** Lehrern gehorsam. Gott ist **unser** Vater. Wir haben **unsern** Vater verloren. **Unsere** Ältern schicken uns in die Schule; sie sorgen für **unsere** Erziehung. Seid dankbar **eueren** Ältern und betet für **ihre** Gesundheit.

Б.

Примѣтбе.

Врло много има у Нѣмачкомъ єзику рѣчій, кое примаю окончение частице рода, и такове рѣчи заступаю онда мѣсто частице рода, па тако показую, као и частице, родъ, брой и падежъ суштествителны.

1. Частицы рода извѣстной єсу найподобния мѣстоимения указателна; dieſer -e -eѕ, jener -e -eѕ, ſolcher -e -eѕ; мѣстоимение упутно: welcher -e -eѕ?

Мѣстоимения неопредѣлѣна: mancher, -e -eѕ, jeder -e -eѕ.

Сва ова мѣстоимения имаю безъ свакога изятия у свыма падежныма родовма обоега броя окончение извѣстне частице рода. Н. пр.

Єдноброй.	*Вышеброй.*
И. dieſer, dieſe, dieſeѕ,	dieſe
Р. dieſeѕ, dieſer, dieſeѕ,	dieſer
Д. dieſem, dieſer, dieſem,	dieſen
В. dieſen, dieſe, dieſeѕ,	dieſe.

2. Частицы рода неизвѣстной найвыше наличе мѣстоимение неопредѣлѣно: ſein, ſeine ſein; мѣстоимения притяжателна: mein, meine, mein; dein, deine, dein; ſein, ſeine, ſein; unſer, unſere, unſer; euer, euere, euer; ihr, ihre, ihr.

Ова мѣстоимения, подобна неизвѣстной рода частицы, у имен. падежу мужкога рода, а у имен. и винит. падежу среднѣга рода немаю окончения частице рода; у свыма осталыма падежма єдноброя и вышеброя примаю окончения извѣстне частице рода. Н. пр.

Єдноброй.	*Вышеброй.*
И. mein, meine, mein,	meine
Р. meineѕ, meiner, meineѕ,	meiner
Д. meinem, meiner, meinem,	meinen
В. meinen, meine, mein,	meine.

3. Мѣстоимения неопредѣлѣна, коя се обычно само у вышеброю употреблюю, примаю окончения частице рода изъ вышеброя. Н. пр.

Имен. einige, род. einiger, дат. einigen, вин. einige.

4. Мѣстоимение упытно: **wer? was?** прима, са изятиемъ родит. падежа, окончения еднака частицы рода, и употребляваce само у єдноброю.

Имен.	wer? was?
Род.	weſſen?
Дат.	wem?
Вин.	wen? was?

5. Послѣ мѣстоимения неопредѣлѣны: *мало, нѣколико, много* стои у Срѣскомъ єзыку суштествително свагда у родит. падежу, премда є мѣстоимение у другомъ комъ падежу; а глаголъ се мѣње у єдноброй. У Нѣмачкомъ пакъ єзыку слажусе ова мѣстоимения у падежу са суштествителнымъ, а глаголъ стои у вышеброю. Н. пр.

Нѣколико пера *лежи* на столу; einige Federn **liegen** auf dem Tiſche.

Много ученика *нема* у училишту; viele Schüler **ſind nicht** in der Schule.

Мало *є* людій у граду; wenige Leute **ſind** in der Stadt.

6. У Нѣмачкомъ єзыку нема Срѣскога притяжателнога мѣстоимения: *свой.* Ово мѣстоимение замѣнюю Нѣмцы са: **ſein** и **ihr,** коя значе такође и: *нѣговъ, нѣнъ, ньиховъ.* Н. пр.

Братъ има *свою* кньигу; der Bruder hat **ſein** Buch.

Я имамъ *нѣгову* кньигу; ich habe **ſein** Buch.

Сестра има *свою* кньигу; die Schweſter hat **ihr** Buch.

Ты имашь *нѣну* кньигу; du haſt **ihr** Buch.

Браћа имаю *свое* кньиге; die Brüder haben **ihre** Bücher.

Вы имате *њихове* књиге; ihr habet **ihre** Bücher.

Мѣстоимение: *свой* протежесе у Србскомъ на сва три лица єдноброя и вышеброя. А мѣстоимения: **ſein** и **ihr** односесе увѣкъ само на треће лице, и само онда су єднака нашему: *свой*, кад' є субєктъ изречения, было суштествително или мѣстоимение лично, у трећемъ лицу.

7. Гдѣ у Србскомъ єзыку умѣсто притяжателнога мѣстоимения второга лица, съ коимъ говоримо или коме пишемо, изъ учтивости стои мѣстоимение притяжателно *Вашъ*, ту се у Нѣмачкомъ употреблява мѣстоимение: **Ihr**, и у томъ случаю пишесе съ великимъ писменомъ. Н. пр.

Є ли *Вашъ* братъ кодъ куће? Iſt **Ihr** Bruder zu Hauſe?

Видио самъ *Вашега* брата и *Вашу* сестру. Ich habe **Ihren** Bruder und **Ihre** Schweſter geſehen.

B.

Упражнения Србско-Нѣмачка.

1.

Садити, pflanzen; познати, erkennen; мужъ, Mann; наћи, finden (gefunden); перочникъ, das Federmeſſer.

Ово дрво є высоко. Лисће овога дрвета є лѣпо. Воће съ овога дрвета є сочно. Мой отацъ усадио є ово дрво. Познаемъ тога господина по (an) гласу, а ту госпою по нѣномъ одѣлу. Родительи ове госпое богати су. Они су купили ову кућу одъ мога отца. У овой кући има (ſind) много соба. Мало има оваковы кућа у нашемъ граду. Овай мужъ

є нашъ отацъ. Ова госпоя є наша майка. Драгутинъ є вашъ братъ. Драгиня є ваша сестра. Є ли вашъ сынъ прилѣжанъ? Є ли ваша кћи кодъ куће? Ваши родителыи свагда су жалостни. Ньиховъ сынъ свагда є слабъ. Изгубио самъ свою (мою) кньигу и свою оловку. Єси ли нашао мой перочникъ.

2.

Изгубити, verlieren (verloren); сосѣдка, Nachbarin.

Гдѣ є мое перо? Нисамъ видио твога пера. Мой отацъ купио є ову кућу одъ твога отца. Мы ћемо продати ову кућу нѣговой матери. Зашто неће купити Вашъ отацъ ове куће? Єсте ли нашли свое кньиге? Драгутинъ и Мирко изгубише свою майку. Мои родителыи купише овай вртъ, ливаду и ону кућу. Нѣговъ братъ купио є вашъ вртъ и наше конѣ. Мой приятель є неволянъ; нѣговъ отацъ и нѣгова мати болую. Моя тетка є задовольна; сынъ и кћи су іой врло прилѣжни. Ова госпоя изгубила є свога мужа и свое дѣте. Ова кћи наше сосѣдке писала є ово писмо (an) своіой матери и своме отцу.

3.

Служавка, Magd; узети, nehmen (genommen); узаймити, leihen (geliehen); закишнякъ, Regenſchirm; показати, zeigen; дати, geben.

Тетка читала є мое и твое писмо. Учитель купио є ове кньиге и ове иконице за свое ученике. Овай господинъ обытава у кући Вашега отца. Вртъ нашега сосѣда врло є великъ. Наша служавка єсть кћи Вашега вртара. Драгутинъ нашао

є напрстакъ свое сестре. Драгиня узела є перочникъ свое тетке. Марко узаймио є овой госпои нашъ закишнякъ. Марица показала є овой господи Вашъ вртъ. Говоримо о Вашемъ брату и о Вашима сестрама. Нашъ вртаръ приміо є оно писмо одъ свога сына и одъ свое кћери. Познаемъ Вашега отца и Вашу майку. Подайте те кньиге своме уяку и своіой тетки. Захвалите на ньиховой доброти.

4.

Тко є она жена? Она жена єсть мати овога дћчака. Коме сте Вы дали свой ножъ? Сыну Вашега вртара. Коме сте Вы продали свога пса? Сестри мога приятеля. Одъ кога си добыо ту птицу? Одъ отца ове дћвойке. О чемъ говорите Вы? Говоримо о прилћжанию овыхъ ученика. Гдћ є Ваша сестра? Она є у свомъ врту. Гдћ Вамъ є братъ? Онъ є кодъ (bei) свога приятеля. Кою сте Вы кньигу читали? Кое сте Вы перо узели? Одъ кога вртара добыо си тай цвћтъ? Одъ кое жене купио си ту птицу? У коіой кући изгубисте свой напрстакъ? Съ кимъ є отишао Вашъ братъ? Коіой госпои дао си тай закишнякъ? У (bei) кога видисте Вы то посуђе?

5.

Тврдица, der Geizige; броити, zählen; свагда, immer; благо, Schatz; красота, Schönheit; мирисъ, Duft; но, aber; такоће auch; трнъ, Dorn (en); раанити, ernähren; чувати, hüten; немарљивъ, nachläſſig; юче, geſtern; свуда, überall; найпослћ, endlich; свойство, Eigenſchaft; гай, der Hain; бавлћнћ Aufenthalt;

предѣлъ, Gegend; ублажити, lindern; болъ, der Schmerz (en); заблудити, fehlen, irren; отечество, das Vaterland; служити, dienen; употребити, gebrauchen, anwenden; добро, Wohl.

Тврдица брои свагда свое благо. Ружица има свою красоту, свой мирисъ, но она има и свое такође трнѣ. Дѣца треба да слушаю свое родителѣ (дат.). Овай младићь раани свога отца, свою матерь и свое сестре. Пасъ чува кућу свога господара. Позаймисте Вашему брату сатъ, а онъ га изгуби. Вашъ братъ є врло немарљивъ. Юче тражаше свуда свой шеширъ, найпослѣ нађе га нашъ слуга у врту наше тетке. Знате ли Вы цѣну ове куће и овыхъ коня? Познаете ли Вы воће овога дрвета, и свойства овыхъ ягода? Тай вртъ, тай гай, те воћке и то цвѣће опоминю ме на мое бавлѣнѣ у томъ предѣлу. Мыслимъ често на то мѣсто и на те околности. Трпѣљивость ублажуе све болове. Свакій човѣкъ може заблудити. Свакій є дужанъ служити своме отечеству. Употреблявайте свакій данъ свога живота на (zu) добро своихъ ближньи. Познаете ли Вы кою одъ овыхъ госпоя? Не познаемъ ни єдне (вин. пад.) између тыхъ госпоя.

XIX.

Скланянѣ прилагателны имена,

предъ коима стои частица рода или коя родъ означаваюћа рѣчь: dieſer, jener, ſolcher, welcher, mancher, jeder, — kein, mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr, — einige, etliche, viele, wenige, alle.

A.

Упражнения Нѣмачко-Срѳска.

1.

Bebauen, обрађивати; fruchtbar, плоданъ; ſtark, якъ; Wagen, кола; unſchuldig, невинъ; das Spiel, игра, забава; gefallen, допастисе; das Schreibbuch, кньига за писанѣ; ſauber, чистъ.

Der arbeitſame Landmann bebaut **den fruchtbaren** Acker. **Die gute** Mutter unterrichtet **ihre kleine** Tochter. **Das ſtarke** Pferd zieht **dieſen ſchweren** Wagen. **Jener reiche** Herr hat **dem fleißigen** Knaben **das ſchöne** Buch geſchenkt. Gib **dieſe ſchöne** Blume **der artigen** Tochter **des alten** Nachbars, und **jenes neue** Buch **dem fleißigen** Sohne **der armen** Köchin. **Die ſüßen** Früchte **dieſes fruchtbaren** Baumes ſchmecken **den kleinen** Kindern. Der Lehrer lobt **die fleißigen** Schüler, und tadelt **die nachläſſigen. Die unſchuldigen** Spiele **dieſer kleinen** Kinder gefallen **den guten** Ältern. **Die neuen** Schreibbücher **dieſes fleißigen** Schülers und **jenes artigen** Mädchens ſind ſauber.

2.

Die Gabe, даръ; lieb, мио; willig, волянъ; beſſern, поправити, поболшати; Strafe, казнь; unangenehm, неприятанъ, неугоданъ; Geruch, воня; zu ſpät, прекасно; Fehler, грѣшка; bereuen, жалити; ein Kleid anziehen, хальину обући; Rock, капутъ; Weſte, прснякъ; Urſache, узрокъ; hervorbringen, производити; die Wirkung, дѣйство.

Jede gute Gabe kommt von Gott. **Jeder fleißige** Schüler ist dem Lehrer lieb. Der Lehrer liebt **jeden fleißigen** Schüler und **jede fleißige** Schülerin. **Jedes gute** Kind gehorcht willig. **Mancher gute** Mensch ist arm. **Manchen nachlässigen** Schüler bessern keine Strafen. **Manche schöne Blume** hat **einen unangenehmen** Geruch. **Manches ungehorsame** Kind hat zu spät seine Fehler bereut. **Welcher kranke** Mensch wünscht nicht gesund zu werden? **Welchen fleißigen** Schüler lobt der Lehrer? **In welchem glücklichen** Lande wohnest du? **In welcher großen** Stadt sind Sie gewesen? **Von welchem armen** Kinde sprechet ihr? **Welches neue** Kleid wirst du anziehen? Ich werde **denselben Rock, dieselbe** Weste und **dasselbe** Halstuch anziehen. Wir sind Kinder **desselben** Vaters im Himmel. **Dieselben** Ursachen bringen **dieselben** Wirkungen hervor.

3.

Witwe, удовица; gewogen sein, наклонѣнъ быти; besuchen, посѣтити; das Vermögen, имуѣство; unreifes Obst, незрѣло воће.

Karl ist **ein fleißiger** Schüler. Luise ist **ein artiges** Mädchen. Wien ist **eine schöne** Stadt. Ich habe **einen guten** Vater und **eine gute** Mutter. **Mein guter** Vater hat mir **ein neues** Kleid geschenkt. Ich liebe **meinen guten** Vater und **meine gute** Mutter. Ich werde heute **mein neues** Kleid anziehen. Ludwig ist der Sohn **eines reichen** Kaufmannes, und Emilie ist die Tochter **einer armen** Witwe. Der Lehrer ist **einem fleißigen** Schüler gewogen. **Ein guter** Sohn und **eine**

gute Tochter sind die Freude **ihrer alten** Ältern. **Ein wachsamer** Hund ist **ein nützliches** Hausthier. **Dein guter** Freund wird mich besuchen. **Deine armen** Ältern haben **ihr altes** Haus verkauft. Hast du **seine schönen** Pferde und **seinen neuen** Wagen gesehen? Ist **deine kleine** Schwester in **unserem großen** Garten gewesen? Sie ist in **eurem kleinen** und **großen** Garten gewesen. Wann werdet ihr **unseren kranken** Vater und **unsere kranke** Mutter besuchen? Ich bin **kein reicher** Mann; du hast auch **kein großes** Vermögen. Ihr seid **keine kleinen** Kinder. Die Kinder sollen **kein unreifes** Obst essen. Wir haben **keine guten** Äpfel und **keine guten** Birnen. Ich werde **euere guten** Ältern nicht vergessen.

4.

Birne, крушка; fliehen, бѣжати; die Gesellschaft, дружество; schamlos, бевстыданъ.

Manche arme Menschen sind reich, und **manche reiche** Menschen sind arm geworden. Wo haben Sie **solche gute** Äpfel und **solche gute** Birnen gekauft? **Welche große** Städte hast du schon gesehen? Du hast **viele schöne** Pferde, aber **wenige gute** Freunde. **Alle fleißigen** Schüler machen dem Lehrer **eine große** Freude. Ich habe **einige neue** Bücher und **etliche schöne** Bilder gekauft. Die Kinder **mancher reichen** Ältern wollen nicht lernen. Die Ältern **solcher nachlässigen** Kinder sind unglücklich. Die Kinder **vieler armen** Ältern lernen gut. Ich werde **einem jeden fleißigen** Schüler **ein solches schöne** Bild geben. Fliehet die Gesellschaft **eines solchen unartigen** Knaben. Glaubet nicht **einem solchen schamlosen** Lügner.

Б.

Примѣтбе.

а) Прилагателна имена могу у Србскомъ стаяти *предъ* или *за* дотичнымъ своимъ суштествителнымъ; а у Нѣмачкомъ валя такова прилагателна свагда ставити предъ свое суштествително. Н. пр.

Ученикъ *прилѣжанъ* или *прилѣжанъ* ученикъ; der fleißige Schüler.

б) Ако предъ прилагателнымъ стои извѣстна частица рода: der, die, das, или мѣстоимения; dieſer,-e,-es; jen-er,-e,-es; ſolch-er,-e,-es; welch-er,-e,-es; manch-er,-e,-es; jed-er,-e,-es; коя за свакій родъ посебна окончения имаю, онда прилагателно у свыма падежма обоега броя за свакій падежъ прима єдно и то исто окончение en. Само у именителномъ падежу єдноброя крозъ сва три рода, и у винителномъ єдноброя у женскомъ и среднѣмъ роду добыя прилагателно текъ e. Н. пр.

Єдноброй.

И.	Der (dieſer, jener, . . .)	fleißige Schüler
	die (dieſe, jene, . . .)	fleißige Schülerin
	das (dieſes, jenes, . . .)	fleißige Kind
Р.	des (dieſes, jenes, . . .)	fleißigen Schülers
	der (dieſer, jener, . . .)	fleißigen Schülerin
	des (dieſes, jenes. . . .)	fleißigen Kindes
Д.	dem (dieſem, jenem, . . .)	fleißigen Schüler
	der (dieſer, jener, . . .)	fleißigen Schülerin
	dem (dieſem, jenem,. . .)	fleißigen Kinde
В.	den (dieſen, jenen, . . .)	fleißigen Schüler
	die (dieſe, jene, . . .)	fleißige Schülerin
	das (dieſes, jenes, . . .)	fleißige Kind.

Вишеброй.

И. Die (dieſe, jene, . . .) fleißigen Schüler, Schülerinnen, Kinder;
Р. der (dieſer, jener, . . .) fleißigen Schüler, Schülerinnen, Kinder;
Д. den (dieſen, jenen, . . .) fleißigen Schülern, Schülerinnen, Kindern;
В. die (dieſe, jene, . . .) fleißigen Schüler, Schülerinnen, Kinder.

в) Ако ли предъ прилагателнымъ стои неизвѣстна частица рода: **ein, eine, ein**, или мѣстоимения: kein, keine, kein; mein, meine, mein; dein, deine, dein; ſein, ſeine, ſein; unſer, unſere, unſer; euer euere, euer; ihr, ihre, ihr; коихъ излазакъ у именителномъ падежу за мужкій родъ и у именит. и винит. падежу єдноброя за средный родъ не опредѣлюю рода, онда суштествително у свыма другима падежма обоега пола за сва три рода добыя прилагателно као и пре свагда окончение **en.** Н. пр.

Єдноброй.

И. Ein (mein, dein, . . .) guter Bruder,
eine (meine, deine, . . .) gute Schweſter,
ein (mein, dein, . . .) gutes Kind,

Р. eines (meines, deines, . .) guten Bruders,
einer (meiner, deiner, . .) guten Schweſter,
eines (meines, deines, . .) guten Kindes,

Д. einem (meinem, deinem, . .) guten Bruder,
einer (meiner, deiner, . .) guten Schweſter,
einem (meinem, deinem, . .) guten Kinde,

В. einen (meinen, deinen, . .) guten Bruder,
eine (meine, deine, . .) gute Schweſter,
ein (mein, dein, . .) gutes Kind.

Вышеброй

И. Meine (deine . . .) guten Brüder, Schwestern, Kinder;
Р. meiner (deiner . . .) guten Brüder, Schwestern, Kinder;
Д. meinen (deinen . . .) guten Brüdern, Schwestern, Kindern;
В. meine (deine . . .) guten Brüder, Schwestern, Kinder.

г) У именителномъ и винителномъ падежу вышеброя умѣсто окончения **en** добыя прилагателно само окончение **e**, ако предъ ньимъ стое рѣчи: **solche, manche, welche, einige, etliche, wenige, viele, alle.** Но у родителномъ и дателномъ добыя опетъ окончение **en**. Н. пр.

И. Solche (manche, welche . . .) gute Schüler,
Р. solcher (mancher, welcher . . .) guten Schüler,
Д. solchen (manchen, welchen . . .) guten Schülern,
В. solche (manche, welche . . .) gute Schüler.

д) Мѣстоимения указателна: derselbe, dieselbe, dasselbe, тай истый, та иста, то исто; derjenige, diejenige, dasjenige, онай, она, оно, скланяюсе као прилагателна съ предстоећомъ извѣстномъ частицомъ рода:

	Єдноброй.			*Вышеброй.*
И.	Derselbe,	dieselbe,	dasselbe,	dieselben,
Р.	desselben,	derselben,	desselben,	derselben,
Д.	demselben,	derselben,	demselben,	denselben,
В.	denselben,	dieselbe,	dasselbe,	dieselben.

е) Мѣстоимения: **solcher** и **jeder** обычно примаю у єдноброю неизвѣстну рода частицу, ein,

eine, ein, и онда се скланяю као прилагателна съ томъ частицомъ рода:

Имен. Ein ſolcher (jeder) Schüler,
Родит. eines ſolchen (jeden) Schülers,
Дател. einem ſolchen (jeden) Schüler,
Винит. einen ſolchen (jeden) Schüler.

У Србскомъ єзыку има прилагателны неизвѣстны и извѣстны, коя се разликую по значеню и скланяню.

Неизвѣстна прилагателна излазе у именителномъ падежу єдноброя мужкога рода на согласно, скланяюсе као *суштествителна*, и употребляюсе као та, кад' стое у изречению као предикатъ, или кад' веѣма опредѣлюю суштествителна, и одговораю на пытанѣ: *каковъ-а-о?* или *чиій-ія-іе?* Овымъ неизвѣстнымъ прилагателнымъ подобна су у Нѣмачкомъ суштествителна съ неизвѣстномъ рода частицомъ: ein, eine, ein. Н. пр. Добаръ сынъ є радость своихъ родителя, ein guter Sohn iſt die Freude ſeiner Ältern. Быо є говоръ о прилѣжномъ дѣтету, es war die Rede von einem fleißigen Kinde. Вѣранъ приятель много важи, ein treuer Freund iſt viel wert. То є дѣло поштена човѣка, das iſt eine That eines ehrlichen Menſchen.

Као неизвѣстна прилагателна скланяюсе и сва она прилагателна, коя се производе изъ суштествителны имена собствены и обшты придаваюћи имъ окончения: *овъ-а-о*, *евъ-а-о* или *инъ-а-о*, само што такова прилагателна остаю у Нѣмачкомъ суштествителна, коя се свагда у родителный падежъ єдноброя мећу са извѣстномъ рода частицомъ: der, die, das. Н. пр. Братъ приповѣда

о сосѣдовомъ сыну, der Bruder erzählt von dem Sohne des Nachbars. Родитељи се радују сестриноме напредку, die Ältern freuen sich über den Fortschritt der Schwester.

Извѣстна прилагателна свршуюсе у именителномъ падежу єдноброя рода мужкога на самогласно *ый* или *ій*, склањаюсе крозъ све падеже као *мѣстоимения*, а употребљюсе, кад' се преко ньихъ суштествителна веѣма опредѣлюю, узъ кое стое, пакъ одговараю на пытанѣ: *кой, коя, кое?* или кад' стое съ *указателныма* или *притяжателныма* мѣстоимениями, и съ овыма се односе на суштествително, кое опредѣлюю. Овыма извѣстныма прилагателныма подобна су у Нѣмачкомъ прилагателна са извѣстномъ рода частицомъ: der, die, das, и са мѣстоимениями притяжателныма: mein, dein, sein, ihr, или указателныма: dieser, jener, solcher, welcher и т. д. Н. пр. Добрый ученикъ почитуе свога старога учителя, der gute Schüler ehret seinen alten Lehrer. Брижльивый отацъ купио є кньигу овоме прилѣжноме сыну, der besorgte Vater hat diesem fleißigen Sohne ein Buch gekauft. Наша мати поклонила є лѣпу пантльику своіой учтивой кѣери, unsere Mutter hat ihrer bescheidenen Tochter ein hübsches Band geschenkt.

B.

Упражнения Срѳ́ско-Нѣмачка.

1.

Любезанъ, liebenswürdig; златанъ сатъ, eine goldene Uhr; изаћи, ausgehen (ich bin ausgegangen);

ести, essen (gegessen); трешня, Kirsche; вино, der Wein; пиво, das Bier; бодаръ, wachsam; прстенъ, Ring.

Добрый Мирко є болестанъ. Мала є Єлица врло любезна. Ово добро дѣте изгубило є свою майку. Овай богатый господинъ обытава кодъ мога уяка. Мой братъ усадио є ово высоко дрво у нашемъ великомъ врту. Гдѣ си купио тай златанъ сатъ? Чия є та велика куѣа, и овай лѣпый вртъ? Марко є изашао съ малымъ Драгутиномъ. Кодъ наше добре Милице єдосмо врло мегканъ хлѣбъ. Гдѣ си купио те лѣпе трешнѣ? Тко обытава у той лѣпой новой куѣи? Одъ кога имате Вы то добро вино и то добро пиво? Како се зове тай лѣпый цвѣтъ? Коме сте Вы поклонили онога бодрога пса и ону лѣпу мачку? Дай овоме убогоме човѣку оне старе хальине. Ова убога жена има малена сына и малу кѣерку. Мой малый братъ нашао є юче овай златный прстенъ. Кѣи ове старе жене врло є болестна. Отацъ овога младога човѣка врло є добаръ кроячъ.

2.

Господаръ, Wirt; поштенъ, rechtschaffen; сребрный, silbern; чизма, Stiefel; искренъ, aufrichtig; цѣлый, ganz; якъ, stark.

Нашъ Господаръ є поштенъ човѣкъ. Наша млада господарица є врло добра госпоѣа. Мала Милица є врло добро дѣте. Мирко има лѣпа коня и лѣпа пса. Драгиня има малу руку и малу ногу. Станко учи съ моимъ малымъ братомъ, а Мирко пѣва са своіомъ веселомъ сестромъ. Тко є узео нѣговъ златанъ сатъ, и нѣнъ сребрнъ прстенъ?

Ваша мала дѣца су здрава. Мой уякъ продао є свое лѣпе конѣ нашему доброме приятелю. Не могу купити добрыхъ трешаня. Єси ли задоволянъ своима новыма чизмама. Павао є добаръ дѣчакъ. Драгиня є прилѣжна дѣвойка. Гдѣ є мой малый Миланъ и моя прилѣжна Милица? Мы имамо врло богата уяка. Петаръ има стара отца и стару матерь. Онъ нема (ни єднога) искренога приятеля у цѣломъ мѣсту. Заръ немате Вы (никаковы) добры пера за ово мало дѣте? Овай старый столаръ не прави добры и лѣпыхъ столова.

3.

Ружанъ, häßlich; тѣло, der Körper; крыти, verbergen; често, oft; душа, Seele; траяти, dauern, währen; само, nur; тренутакъ, Augenblick; танакъ, dünn, fein; проводити, führen; радинъ, thätig; именданъ, das Namensfeſt; штедльивъ, ſparſam; обраћати, verwenden; часть, der Theil; подпора, Unterſtützung; убогій, der Dürftige, Arme; вршакъ, врхъ, Gipfel; носити, tragen; обычно, gewöhnlich; надатисе, hoffen; будућій, künftig; оставити, verlaſſen; нужда, Noth.

Ружно тѣло често крые лѣпу душу. Лѣпи дани човѣчиега живота траю само тренутакъ. Коме си поклонио онай лѣпый прстенъ и ону лѣпу пантльику? Гдѣ могу купити таквы лѣпы пера и таквы танки оловкій? Овай младый човѣкъ проводи радинъ животъ. Твоя млада сестра добыла є лѣпу кньигу и златанъ прстенъ на свой именданъ. Имамъ нова господара и нову господарицу. Мои родителъи проводе штедльивъ животъ; они велику часть свога малога имућства обраћаю на (zu) подпору убоги. Врхови высоки гора покрывени

су снѣгомъ и ледомъ. Бодаръ пасъ є корыстно куħно животно. Одъ кога имате Вы тога лѣпога пса? Мой брать обычно носи црнъ шеширъ или плаветну капу. Побожанъ Христианинъ надасе будуħему животу. Поштенъ човѣкъ не оставля свога несреħнога приятеля у нужди. Малый сынчиħь нашега старога сосѣда обукао є (hat angezogen) нову хальину, и има на своіой плаветной капи црвено перо.

XX.

Обште повтораванѣ.

1) У Нѣмачкомъ єзыку има десетъ частій говора. Те єсу:

а) Промѣнльиве (abänderliche Redetheile).

1. *Частица рода* (das Geſchlechtswort, der Artikel).
2. *Сушшествишелно* (das Hauptwort).
3. *Прилагашелно* (das Eigenſchaftswort).
4. *Мѣсшоимение* (das Fürwort).
5. *Бройно* (das Zahlwort).
6. *Глаголъ* (das Zeitwort).

б) Неиромѣнльиве (unabänderliche Redetheile).

1. *Предлогъ* (das Verhältniswort).
2. *Прирѣчие. нарѣчие* (das Umſtandswort).
3. *Союзъ* (das Bindewort).
4. *Осѣшльиво* (das Empfindungswort).

У Србскомъ єзыку нема частице.

2) *Рода* есу три: *мужкій родъ* (das männliche Geſchlecht), *женскій* (das weibliche Geſchlecht), *средньій* (das ſächliche Geſchlecht).

Броя су два: *єдноброй* (die Einzahl), *вышеброй* (die Mehrzahl).

Падежа су четыри:

1. *Именителный* (erſter Fall) на пытанѣ тко? шта? (wer? was?)
2. *Родителный* (zweiter Fall) „ „ чиій? чега? (weſſen?)
3. *Дателный* (dritter Fall) „ „ коме? чему? (wem?)
4. *Винителный* (vierter Fall) „ „ кога? шта? (wen? was?

3) *Частица рода* є двострука: *извѣстна* (der beſtimmte Artikel) der, die, das, и *неизвѣстна* (der unbeſtimmte Artikel) ein, eine, ein.

Частице рода назначую родъ суштествителны.

Der или **ein** меѣесе предъ суштествителна мужкога рода; н. пр. **der** Schüler, **ein** Schüler.

Die или **eine** меѣесе предъ суштествителна женскога рода; н. пр. **die** Feder, **eine** Feder.

Das или **ein** меѣесе предъ сва суштествителна среднѣга рода; н. пр. **das** Buch, **ein** Buch.

У вышеброю меѣесе предъ сва суштествителна безъ разлике рода **die**; н. пр. **die** Schüler, **die** Federn, **die** Bücher.

Частица рода неизвѣстна: ein, eine, ein нема у мужкомъ и среднѣмъ роду окончения частицородны: **er, es**; тога ради овомъ рода частицомъ

не могу се суштествителна мужка разликовати одъ средньи.

Обе частице рода скланяюсе єднакимъ начиномъ. Само у именителномъ мужкога рода, послѣ у именителномъ и винителномъ среднѣга рода нема неизвѣстна частица рода предречены частицородны окончения: **er, es.**

Єдноброй.

И.	der, ein (er)	— die, eine	— das, ein (es)
Р.	des, eines	— der, einer	— des, eines
Д.	dem, einem	— der, einer	— dem, einem
В.	den, einen	— die, eine	— das, ein (es).

Вышеброй.

И.	die
Р.	der
Д.	den
В.	die.

4) Суштествителна Нѣмачка не слажусе свагда у роду са Србскима; н. пр.

der Baum, дрво, сред. р.	der Stern, звѣзда, жен. р.
das Haus, кућа, жен. „	die Blume, цвѣтъ, муж. „
die Sonne, сунце, сред. „	das Buch, кньига, жен. „

Нѣкоя суштествителна, коя значе живу стварь, притвараюсе изъ мужки на женска помоћу окончения на **in**; н. пр. der Schüler, die Schülerin; der Wohlthäter, die Wohlthäterin; der Fürst, die Fürstin; der Schneider, die Schneiderin. — Der Löwe, die Löwin; der Wolf, die Wölfin.

Нѣка опетъ суштествителна сманьиваюсе окончениемъ **chen** и **lein**, коіомъ приликомъ и са-

могласна: **a, o, u** прелазе на **ä, ö, ü**, а тако сманѣна суштествителна свагда су среднѣга рода: н. пр.

der Tiſch,	**das** Tiſchchen,	**das** Buch,	**das** Büchlein,
die Frau,	**das** Fräulein,	**das** Haus,	**das** Häuschen,
der Sohn,	**das** Söhnchen,	**die** Hand,	**das** Händchen,
die Blume,	**das** Blümchen,	**der** Stern,	**das** Sternlein.

У Нѣмачкомъ се налазе два или више суштествителны у єдно споена, у комъ случаю преднѣ суштествително само є опредѣлююћій придѣвакъ слѣдуюћега, пакъ се не промѣнюе.

Родъ таквога сложенога суштествителнога равнасе узъ послѣднѣ или главно суштествително; а падежъ и брой означуесе само на главномъ суштествителномъ; н. пр.

das Stroh } der Strohhut, des Strohhutes . . .
der Hut } die Strohhüte;

das Obſt
der Baum } der Obſtbaum { die Obſtbaumzucht,
die Zucht { подрааньиванѣ воћака.

5) *Вышеброй* Нѣмачки суштествителны назначуесе само частицомъ рода **die**; претвараванѣмъ самогласны **a, o, u** на **ä, ö, ü**; најпослѣ свршеткомъ: **e, er, en** или **n**.

Самомъ рода частицомъ **die** назначуесе вышеброй понайвыше само у *вышеслоговныма* суштествителныма *мужкога* и *среднѣга* рода; н. пр.

der Adler,	**die** Adler,	**das** Meſſer,	**die** Meſſer,
der Engel,	**die** Engel,	**das** Muſter,	**die** Muſter,
der Schneider,	**die** Schneider,	**das** Mädchen,	**die** Mädchen,
der Schüler,	**die** Schüler,	**das** Laſter,	**die** Laſter.

Самымъ претваранѣмъ самогласны назначуесе вышеброй текъ у слѣдуюћа два суштествителна женскога рода:

die Mutter, die Mütter — die Tochter, die Töchter.

Окончение **e** у вышеброю примаю:

а) Суштествителна *једнослоговна* мужка и женска; н. пр.

der Tiſch, die Tiſche;	die Bank, die Bänke;
der Hund, die Hunde;	die Hand, die Hände;
der Fuß, die Füße;	die Kunſt, die Künſte.

б) Сва суштествителна на **ing, nis, ſal**; н. пр.

der Jüngling, die Jünglinge;
das Geheimnis, die Geheimniſſe;
das Schickſal, die Schickſale.

в) Суштествителна среднѣга рода съ **ge** у почетку; н. пр.

das Gebot, die Gebote;
das Geſpräch, die Geſpräche.

Окончение **er** у вышеброю по већой части примаю:

а) Суштествителна једнослоговна среднѣга рода; н. пр.

das Bild, die Bilder;
das Buch, die Bücher.

б) Сва суштествителна на **thum**;

der Reichthum, die Reichthümer;
das Kaiſerthum, die Kaiſerthümer.

Окончение **n** или **en** примаю у вышеброю:

а) Суштествителна мушкога рода на **e**; н. пр. der Knabe, die Knaben — der Löwe, die Löwen.

б) Сва суштествителна вышеслоговна женскога рода; н. пр.

die Feder, die Federn, | die Handlung, die Handlungen,
die Tafel, die Tafeln, | die Tugend, die Tugenden.

в) Нѣкоя суштествителна єдносложна мужкога рода, коя се изъ употребляваня научити мораю. Н. пр.

der Herr, die Herren, | der Hirt, die Hirten,
der Menſch, die Menſchen, | der Ochs, die Ochſen.

Самогласно измѣнюю у вышеброю єдносложна *женска* и *средня*, као и много єдносложны суштествителны имена. Вышеслоговна суштествителна рѣдко кад' измѣнюю свое самогласно; она пакъ, коя у вышеброю примаю **n** или **en**, не измѣнюю никад' свога самогласнога. Н. пр.

die Wand, die Wände, | die Kunſt, die Künſte,
das Blatt, die Blätter, | der Fuß, die Füße,
das Dorf, die Dörfer, | der Hahn, die Hähne,
das Buch, die Bücher, | der Tag, die Tage,
der Sohn, die Söhne, | der Hund, die Hunde.

der Vater, die Väter,
das Kloſter, die Klöſter,
der Knabe, die Knaben,
die Tafel, die Tafeln,
die Frau, die Frauen.

6) Нѣмачка суштествителна врло се мало измѣнюю у различитыма падежма.

а) У єдноброю.

Суштествителна мужкога и среднѣга рода примаю у родителномъ падежу **s**, или кадкад' благо-

гласия ради es; дателный и винителный падежъ єднаки су именителноме.

Суштествителна женскога рода у єдноброю сасвымъ се ништа не измѣнюю.

б) У вышеброю.

Кад' знамо именителный падежъ вышеброя, то знамо и родителный и винителный, кои су свагда сва три єднака. У дателномъ пакъ падежу примаю сва суштествителна n, изузимаюћи она, коя већь у именителномъ вышеброя то окончение имаю.

Примѣшба. Суштествителна мужкога рода, коя у именителномъ вышеброя примаю n или en, задржаваю то окончение починаюћи одъ родителнога у єдноброю крозъ све падеже обоега броя. (Сравни на страницы 79. Обштый прегледъ окончения имена суштествителны).

Падеже Нѣмачки суштествителны найвыше показую частице рода.

Упутства и упражнения ради нека се скланяю крозъ оба броя съ извѣстномъ и неизвѣстномъ рода частицомъ слѣдующа суштествителна:

Der Vater, die Mutter, das Kind, der Sohn, die Tochter, der Bruder, die Schweſter, das Fenſter, die Tafel, das Buch, der Baum, die Blume, der Garten, der Stein, die Speiſe, das Kleid.

7) *Звашелный падежъ* Србскій изражуесе у Нѣмачкомъ чрезъ само суштествително безъ частице рода. Н. пр. Freund, hilf mir! Schüler, lernet!

Творишелный падежъ Србскій изражуесе у Нѣмачкомъ двоякимъ начиномъ:

а) или именителнымъ у суштествителныма коя нѣшто извѣсћую; н. пр. Ludwig iſt **ein Schüler** geworden; Лудвикъ є постао ученикомъ.

б) или найвыше дателнымъ съ предлогомъ **mit**; н. пр. Пишемъ *иеромъ:* ich ſchreibe **mit der Feder.** Рѣжемъ *ножемъ;* ich ſchneide **mit dem Meſſer.**

Ако ли у Србскомъ предъ творителнымъ падежомъ стои предлогъ, то се свагда и у Нѣмачкомъ дотичный предлогъ метнути има: н. пр. Сѣдимъ *за столомъ међу братомъ* и *сестромъ:* ich ſitze **hinter dem Tiſche zwiſchen dem Bruder** und **der Schweſter.**

Сказателный падежъ употребляваше у Србскомъ свагда само съ єднымъ одъ слѣдующи предлога: *на, о, при, у,* у Нѣмачкомъ пакъ изражуесе дателнымъ падежомъ са изборомъ дотичнога предлога; н. пр. *У цркви* є братъ; **in der Kirche** iſt der Bruder. Кньига лежи *на столу;* das Buch liegt **auf dem Tiſche.**

8) Предлози Нѣмачки ишту или єданъ само падежъ: *родителный, дателный* или *винителный;* или захтѣваю два падежа: *дателный* и *винителный* по околностма.

Родителный падежъ ишту:

anſtatt или ſtatt, außerhalb, innerhalb, oberhalb, unterhalb, ungeachtet, unweit, während, mittels или vermittelſt, dießſeit, jenſeit.

Дателный падежъ захтѣваю:

aus, außer, bei, entgegen, gegenüber, mit, nach, nebſt, nächſt, ſeit, von, zu.

Винителный падежъ ишту:
für, durch, gegen, ohne, um, wider.

Дателный и винителный ишту:
an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwiſchen.

Изузимаюħи neben, покрай, узъ, остали сви предлози захтѣваю и у Србскомъ по два іоштъ и по три падежа.

Ови предлози ишту дателный падежъ обычно онда, кад' у Србскомъ ишту творителный или сказателный падежъ; а винителный онда, кад' по вεħои части у Србскомъ ишту винителный или родителный падежъ.

9) Умѣсто частице рода узимаюсе често *друге рѣчи*, кое тако исто, као и частица рода, означаваю родъ, брой и падежъ суштествителнога, па се и скланяю као частица рода. Такове рѣчи єсу:

Мѣстоимения указателна (hinweiſende Fürwörter):

dieſer,	dieſe,	dieſes,
jener,	jene,	jenes,
ſolcher,	ſolche,	ſolches.

Мѣстоимения притяжателна (zueignende Fürwörter):

mein (er),	meine,	mein (es),
dein (er),	deine,	dein (es),
ſein (er),	ſeine,	ſein (es),
unſer (er),	unſere,	unſer (es),
euer (er),	euere,	euer (es),
ihr (er),	ihre,	ihr (es).

Мѣстоимения неопредѣлѣна (unbeſtimmte Fürwörter):

kein (er),	keine,	kein (es),
einer,	eine,	eines,
mancher,	manche,	manches,
jeder,	jede,	jedes,

einige, etliche, wenige, viele, alle. } употреблююсе обычно само у вышеброю.

Мѣстоимения вопросна (fragende Fürwörter):

welcher, welche, welches; was für ein (er), was für eine, was für ein (es).

Нѣке између тыхъ рѣчій; а именно: **ein, kein, was für ein, mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr** у споеню са суштествителнымъ одбацую у мужкомъ и среднѣмъ роду билѣгъ рода овай: **er, es**; но опетъ примаю окончения та, како стое саме безъ суштествителнога.

Ако рѣчи: **ein, mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr** стое саме безъ суштествителнога, онда имъ се може придодати окончение на **e** или **ige**, метнувши предъ ньи извѣстну рода частицу; н. пр.

der
die
das } eine, meine, deine, ſeine, unſere, euere, ihre;

или пакъ:

der
die
das } meinige, deinige, ſeinige, unſrige, eurige, ihrige.

10) *Прилагателно* може се на три начина употребити:

а) као *прилагателно суштествителнога* (Beiwort, beigefügtes Eigenſchaftswort);

б) као *прилагателно изговорно* (ausſagendes Eigenſchaftswort);

в) као *прилагателно свойствено* (Beſchaffenheitswort).

Прилагателно суштествителнога и прилагателно изговорно стои кодъ спомагателнога глагола *быти*, или кодъ другога кога глагола, има само степене сравнения, а иначе нескланясе.

Сравнителный степенъ кодъ прилагателны означуесе наставкомъ **er**, а превосходный наставкомъ **ſt** или **eſt**; н. пр. ſchön, ſchöner, ſchönſt — ſanft, ſanfter, ſanfteſt.

Много прилагателны измѣнюю самогласна у вышшима степенма; н. пр. warm, wärmer, wärmſt — jung, jünger, jüngſt — grob, gröber, gröbſt.

Четыри прилагателна имаю неправилне степене. То су:

hoch, höher, höchſt, | gut, beſſer, beſt,
nahe, näher, nächſt, | viel, mehr, meiſt.

11) Прилагателно суштествителнога, было оно у вышшемъ степену или не, ако предъ ньимъ не стои ни частица рода ни друга коя родъ означаваюћа рѣчь, прима крозъ све падеже обоега броя окончения извѣстне рода частице. Само у родителномъ падежу єдноброя у мужкомъ и среднѣмъ роду добыя прилагателно сбогъ благогласия радиє свршетакъ **en** него **ẽs**; єръ и само суштествително веѣь има окончение **s**, и означуе довольно родителный падежъ.

А ако предъ прилагателнымъ, было оно у вышшемъ степену или не, стои частица рода или друга коя родъ означаваюћа рѣчь, коя већь довольно означуе родъ, брой и падежъ суштествителнога; онда прилагателно добыя крозъ све падеже обоега броя окончение **en**; само у именителномъ єдноброя **e**, а у женскомъ и среднѣмъ роду такође и у винителномъ падежу **e**.

У сдруженю съ рѣчма неозначуюћима родъ, као: **ein, kein, mein . . . .** прилагателно прима она родъ означаваюћа окончения **er, es**.

Тако, као прилагателна, скланяюсе:

а) Мѣстоимения самостойна:

der
die
das
} eine, meine, deine, ſeine, unſere, euere, ihre;

der
die
das
} meinige, deinige, ſeinige, unſrige, eurige, ihrige.

б) Мѣстоимения указателна:

derjenige, diejenige, dasjenige,
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe.

в) Броеви редни:

der, (die, das) erſte, zweite, dritte . . . .

и умножни:

der, (die, das) einfache, zweifache, ... hundertfältige.

12) *Мѣстоимения лична* имаю посебно склананѣ. (Сравни склананѣ мѣстоимения личны на страни 79.)

Лично мѣстоимение **ſich** односисе само на треће лице, и може назначавати дателный или винителный падежъ обоега броя.

Повраћанѣ дѣйства на прво лице означуесе дателнымъ или винителнымъ падежомъ личнога мѣстоимения второга лица:

ich	wünſche **mir**	**ich**	lobe **mich**
du	— eſt **dir**	**du**	— ſt **dich**
er (ſie, es)	— t **ſich**	**er (ſie, es)**	— t **ſich**
wir	— en **uns**	**wir**	— en **uns**
ihr	— et **euch**	**ihr**	— et **euch**
ſie	— en **ſich**	**ſie**	— en **ſich.**

Мѣстоимения неопредѣлѣна: jemand, niemand, jedermann примаю у родителномъ падежу **s** или **es**, а дателный и винителный єднаки су именителноме. У дателномъ падежу може се такође рећи: jemandem, niemandem, а у винителномъ jemanden, niemanden.

13) *Глаголъ* долази у двоякомъ облику: *дѣйствителномъ* (thätige Form) и *страдателномъ* (leidende Form), кое одъ тога завыси, є ли подлогъ у составку дѣйствующѣ или трпећь.

Тако у облику дѣйствителномъ као и у страдателномъ єсу три главна времена:

а) Саданѣ време (die gegenwärtige Zeit).

б) Прошасто време (die vergangene Zeit).

в) Будуће време (die künftige Zeit).

Обликъ дѣйствит. *Обликъ страдат.*

Садашнѣ време.

Ich lobe	— wir loben	Ich werde	gelobt	wir werden	gelobt
du lobst	— ihr lobet	du wirst	gelobt	ihr werdet	gelobt
er lobt	— sie loben.	er wird	gelobt	sie werden	gelobt

Прошасшо време.

Ich habe	gelobt	wir haben	gelobt	Ich bin	gelobt worden	wir sind	gelobt worden
du hast	gelobt	ihr habet	gelobt	du bist	gelobt worden	ihr seid	gelobt worden
er hat	gelobt	sie haben	gelobt	er ist	gelobt worden	sie sind	gelobt worden

Будуће време.

Ich werde	loben	Ich werde	gelobt werden
du wirst	loben	du wirst	gelobt werden
er wird	loben	er wird	gelobt werden
wir werden	loben	wir werden	gelobt werden
ihr werdet	loben	ihr werdet	gelobt werden
sie werden	loben	sie werden	gelobt werden

Заповѣдный начинъ.

Lobe!	Werde gelobt!
Lobet!	Werdet gelobt!

Причастие.

Садан. врем. lobend. *Прошаст. врем.* gelobt.

Несвршеный начинъ.

Loben. Gelobt werden.

У саданѣмъ времену дѣйствителнога облика примаю глаголи окончения: **e, ſt** или **eſt, t** или **et** — **en** или само **n, et** или **t, en** или само **n.** (Сравни примѣтбе на стр. 3.)

Заповѣдный начинъ раванъ є саданѣму времену, и означуесе у єдноброю окончениемъ **e,** кое се и изоставити може; н. пр.

Lobe! или lob! — Schreibe! или ſchreib!

У вышеброю означуесе окончениемъ **et** или **t;** н. пр.

Lobet! или lobt! — Schreibet! или ſchreibt!

Много глагола измѣнюе самогласно у єдноброю саданѣга времена и заповѣднога начина. (Сравни примѣтбе на стр. 29.)

Прошасто време дѣйствителнога облика прависе изъ промѣне саданѣга времена спомагателны глагола **haben** или **ſein** и изъ страдателнога причастия. Ово причастие окончавасе на **t** или **et,** и има съ почетка прирастакъ **ge.**

У глаголма съ раздѣлнымъ придаткомъ прирастакъ **ge** умеѣесе у срѣду, а глаголи съ нераздѣлнымъ придаткомъ не примаю прирастка **ge** никад'; н. пр.

lieben	fortreiſen	erzählen
geliebt	fortgereiſet	erzählt.

Много глагола прави неправилно причастия страдателна. (Сравни примѣтбе 6, 7, 8 на стр. 36.)

Спомагателнымъ глаголомъ **haben** прависе прошасто време свию оныхъ глагола, кои имаю *прелазно, мѣстоименно* и *повратно* значенѣ; н. пр. Ich **habe** gelobt; ich **habe** mich erinnert; er **hat** ſich gewaſchen.

Спомагателнымъ пакъ глаголомъ **sein** прависе прошасто време понайвыше оныхъ *непрелазны* глагола, кои знаменую какво покретанѣ; н. пр. gehen, kommen, laufen, fahren и т. д.

Ich **bin** gegangen, gekommen, gelaufen, gefahren.

Будуће време дѣйствителнога облика прависе изъ промѣне саданѣга времена глагола спомагателнога **werden** и изъ несвршенога начина главнога глагола.

Сва времена страдателнога облика составляюсе изъ дотичны времена спомагателнога глагола **werden** и изъ страдателнога причастия.

Тога ради валя спрезанѣ спомагателны глагола: **haben**, **sein** и **werden** врло добро знати. (Сравни спрезанѣ тыхъ глагола на стр. 65.)

Додашакъ 1. Особито свойство Србски глагола єсть, да су гдѣкои краткога траяня, и зовусе *минуће* или *свршителни* глаголи (vollendete Zeitwörter); а други су опетъ дугога траяня, и зато се именую *траюће* или *несвршителни* глаголи (unvollendete, dauernde или währende Zeitwörter). Глаголи минуѣи изначую єдинствено дѣйство, кое, чимъ се почне, таки се и *сврши* или *мине* т. є. *проће*. пакъ су зато и названи такови глаголи минуѣи или свршителни; н. пр. сѣсти, sich niedersetzen; дићи или дигнути, heben; дати, geben; упытати, fragen; записати, einschreiben; умрети, sterben; и т. д. — Глаголи пакъ траюѣи назначую дѣйство или станѣ подлога, кое се одма *не сврши*, него *трае*, зато є таковыма глаголма и дано име: *несвршителни* или *траюѣи глаголи*. Ти су глаголи троструки: *а)* Кадкад' назначую дѣйство или станѣ подлога таково, кое *трае* и *не прекидасе*, те

се онда зову *продужујћи* или *свагда траюћи* (fortdauernde, fortwährende Zeitwörter); н. пр. сѣдити, ſitzen; писати, ſchreiben; лежати, liegen; дизати, heben; куповати, kaufen. — *б)* Кадкад' опетъ назначую дѣйство или станѣ подлога таково, кое трае, али се притомъ и прекида, зато се зову глаголи *повторавајући* (wiederholende Zeitwörter); н. пр. записывати (wiederholt) einſchreiben; показывати, (wiederholt) zeigen; подизати, (wiederholt) heben; поскакивати, (wiederholt) ſpringen. — *в)* Кадкад' назначую дѣйство или станѣ подлога такво, кое *чесће* быва и *прекидасе*, пакъ тога ради зовусе глаголи *учесћујући* (veröfternde Zeitwörter); н. пр. скакутати (öfters) ſpringen; боцкати (öfters) ſtechen; сѣцкати (öfters) ſchneiden.

Ове строго опредѣлѣне разлике између минући и траюћи глагола нема у Нѣмачкомъ єзыку, већь се єданъ истый глаголъ у єдномъ истомъ станю своимъ употреблюе часъ у знаменованю минућемъ часъ и у траюћемъ, а различно траянѣ и дѣйсто описуе или опредѣлюе точние различныма приданыма частицама или посебныма рѣчма, кое се читанѣмъ и употребленіемъ научити мора. Н. пр. дати, гл. минућій, и давати, гл. траюћій, кажесе у Нѣмачкомъ само geben; узети, мин. узимати траю., nehmen; умрети, мрети или умирати, ſterben; дићи или дигнути, дизати, heben; купити, куповати, kaufen; продати, продавати, verkaufen; казати, казывати, zeigen; запытати, пытати, fragen; проговорити, говорити, ſprechen и т. д.

Србскимъ минућимъ глаголомъ подобни су у Нѣмачкомъ єзыку глаголи съ предлогма: ab, an, auf, aus, be, bei, durch, er, ent, hin, wieder, ver, vor,

зет кад' стое у полупрошастомъ времену, али притомъ мора човѣкъ іошть мыслити, да є єдинствено дѣйство брзо и наєдаредъ свршено. Н. пр. abſchneiden (ſchnitt ab), одсѣћи; angeben (gab an), навести; aufheben (hob auf), дићи; ausgeben (gab aus), издати; beſetzen (beſetzte), попунити; beiſpringen (ſprang bei), прискочити; durchdringen (drang durch), продрети; erwerben (erwarb), стећи; entfliehen (entfloh), утећи; hinſtellen (ſtellte hin), метнути; niederwerfen (warf nieder), свалити; verkaufen (verkaufte), продати; vorkommen (kam vor), предусрѣсти, пре доћи; zerreißen (zerriſs), раздерати.

А Србскимъ *трајућимъ* глаголомъ подобни су Нѣмачки глаголи безъ предлога у полупрошастомъ времену. Н. пр. ићи, gehen (gieng); тражити, ſuchen (ſuchte); читати, leſen (las); рѣзати, ſchneiden (ſchnitt); тући, ſchlagen (ſchlug); писати, ſchreiben (ſchrieb); и т. д.

2. У Србскомъ єзику сачуваосе глаголскій *двоброй*, али само у причастияма и временма изъ причастия саставлѣныма, и употреблюесе само у мужкомъ роду. Овоме двоброю одговара у Нѣмачкомъ єзику вышеброй. Н. пр. Два брата *била* су у цркви, zwei Brüder waren in der Kirche. Три човѣка *стаяла* су на путу, drei Menſchen ſind am Wege geſtanden.

Das Lesebuch.

Erster Abschnitt.

1. Im Namen Gottes.

Im Namen Gottes fang' ich an;
mir helfe Gott, der helfen kann.
So Gott mir hilft, wird alles leicht;
wo Gott nicht hilft, wird nichts erreicht.
D'rum ist das Beste, was ich kann:
Im Namen Gottes fang' ich an!

2. So sollst du sein!*)

Karl denkt oft und gern an Gott, und freuet sich stets, wenn er von Gott redet. Er geht gern in die Kirche, und betet andächtig. Er denkt immer an das, was er betet. Er thut niemandem etwas zu Leide, sondern erweiset vielmehr jedem Gutes, wo er nur kann, weil er weiß, dass dieß der liebe Gott haben will. Beim Gebete faltet er die Hände, und wenn er in der Kirche betet, so heftet er seine Augen auf den Priester am Altar oder er schaut in sein Gebetbüchlein. Während des Got-

*) Заедно с' бровмъ I. практич. Езыкословия нѣмачкогъ.

tesdienstes kniet er, und stört niemanden. Er hütet sich auch vor allem Bösen. Er scheuet sich, etwas zu denken, zu reden oder zu thun, was dem lieben Gott oder den guten Menschen misfallen könnte. Er fürchtet nichts so sehr, als das, was Gott misfällig sein muß.

3. Anna und die Hühner.

Wenn Anna auf den Hof kam, flatterten alle Hühner ängstlich umher. Einige flogen auf's Dach, andere in ihren Stall. Anders war es aber, wenn die Mutter kam. Da freueten sich die Hühner, flogen herbei, umflatterten die Angekommene, und gaben ihr Vergnügen durch lautes Gackern zu erkennen.

„Woher kommt es doch nur, dass sich die thörichten Vögel so vor mir fürchten, dich aber so lieb haben?“ fragte einst Anna.

„Das will ich dir sagen,“ antwortete die Mutter. „Du neckst die armen Thierchen, ängstigest sie und willst sie fangen. Das merken sich die Hühner und fliehen deshalb vor dir. Ich aber füttere sie und da kommen sie gern. Wenn du es mit den Hühnern auch gut meinst, sie nicht mehr ängstigest, und sie öfters fütterst, so werden sie auch gegen dich zutraulich sein.“

Das merkte sich Anna, und that, wie die Mutter gesagt hatte. Da flogen die Hühner nicht mehr fort, wenn das Mädchen kam, sondern freuten sich ebenfalls.

Auch die Thiere lieben den, der es mit ihnen gut meint.

4. Der tolle Hund.

Wenn die Hunde schlecht gehalten werden, so verfallen sie zuweilen in die Wut oder Tollheit. Der Anfang

dieser Krankheit zeigt sich bei dem Hunde durch eine gewisse Niedergeschlagenheit. Er sucht die Einsamkeit, berührt die Speisen nicht, brummt oder knurrt statt zu bellen. Die Ohren und der Schweif hängen. Er scheint in einem Taumel zu sein, der seine Schritte ungewiss macht. Alle Personen fällt er tückisch an. Anfangs bemerket man diese Krankheit am Hunde nicht leicht; darum lasset jeden Hund in Ruh.

Ist die Wut völlig ausgebrochen, so pflegt der Hund zu keichen und streckt die Zunge heraus. Er schäumt und scheuet das Wasser. Bald taumelt er, als ob er im Schlafe wäre; bald macht er einen Sprung und weicht dabei immer vom geraden Wege ab. Seine Augen sind trübe und triefend, die Zunge ist bleifarbig. Zusehends wird er magerer, und die Wut steigt, so wie er seinem Tode zugeht.

Der Biss eines tollen Hundes ist sehr gefährlich, hat die fürchterlichsten Folgen und fordert die schnellste Hilfe. Vor allem muß der Gebissene die Wunde gut ausdrücken, und das Blut und den Geifer daraus entfernen. Hernach wasche man die Wunde mit Laugenwasser, Seifen-, Kalk- oder Salzwasser oder in Ermangelung dessen wenigstens mit reinem Wasser aus. Gut ist es, wenn ein Stück Eisen glühend gemacht und die Wunde damit ausgebrannt wird. Man versäume jedoch nicht, sogleich den Arzt holen zu lassen.

5. Die Thiere *).

Gehe nur hinaus, besonders zur Morgen- und Abendzeit, da kannst du hören, wie es lebendig ist in

*) Заедно с' óроѣмъ II. практич. Езыкословия нѣмачкогъ.

den Bäumen vom Gesang der Vögel. Da singt das Rothkehlchen im Dickicht der Tannen; die Finken und die Drosseln schlagen; die Lerche flötet bis spät in die Nacht hinein; der Kukuk ruft und der Rabe krächzt. — Aber auch auf der freien Flur leben Vögel. Da ist die Feldlerche. Findet sie ein Würmchen auf der Erde, so steigt sie singend in die Luft auf, und die Wachtel versteckt sich im Getraidefeld. Die Schwalbe und der Sperling nisten an den Häusern. Die Grasmücken singen in den Gärten. In Gebüschen und Wäldchen erfreut uns die Nachtigall, welche unter allen Vögeln die lieblichste Stimme hat.

Es gibt auch vierfüßige Thiere. Diese wohnen im Walde. In dem Dickicht weilt der Hirsch und das Reh; auf den Bäumen klettert das Eichörnchen, und in den Höhlen wohnt das Kaninchen, und lauert der Fuchs. Die Thiere des Waldes brauchen keine Wohnung von Menschenhand. Auch braucht der Mensch nicht für sie zu säen und zu ärnten. Die Thiere suchen ihre Nahrung selbst. Die Hirsche und die Rehe gehen oft aus dem Walde heraus, und machen auf den Feldern großen Schaden. Der Hase wagt sich im Winter in die Gärten, und benagt die jungen Obstbäume. Der Fuchs raubt Hühner, Gänse und Änten.

Ihr kennt aber doch auch wohl noch andere Thiere. Der bunte Schmetterling und die fleißige Biene wandern von einer Blume zur andern. Die Mücken und die Käfer fliegen und die Würmer kriechen. Überall auf der Erde, in der Luft und im Wasser wimmelt es von Thieren; die hat der liebe Gott geschaffen, und jedes Thier freut sich seines Lebens.

6. Das Kind und das Täubchen.

Kind. Mein kleines Täubchen, sage mir,
du flatterst ja so furchtlos hier.
Wie? — fürchtest du dich nicht vor mir?

Täubchen. Sollt' ich dich fürchten, kleiner Mann?
Ich habe dir ja nichts gethan.

Kind. Ach Täubchen, ach! wie lieb' ich dich!
du rührest und belehrest mich.
Ich will, wie du, unschuldig sein,
und dann, wen sollt' ich nachher scheu'n?

7. Der Mensch *).

Der Mensch ist das edelste Geschöpf Gottes. Er besteht aus Leib und Seele. Wenn der Mensch auf die Welt kommt, ist er klein und schwach. Nach einigen Jahren ist er schon groß und stark. Viele Menschen sind gut; einige sind auch böse. Gott ist gut, darum liebt er auch nur gute Menschen. Die Seele des Menschen können wir nicht sehen; sie ist unsichtbar. Die Seele trennt sich von dem Leibe; der Leib stirbt. Die Seele stirbt nicht; sie ist unsterblich. Der Leib ist sterblich und sichtbar. Der Leib hat Sinneswerkzeuge und Glieder. Die Seele hat Anlagen und Fähigkeiten. Die Sinne und die Glieder des Leibes können geübt und gestärkt, die Anlagen und Fähigkeiten der Seele aber entwickelt und gebildet werden.

Darum sollen die Kinder fleißig lernen und sich in allem Guten üben, damit sie auch geschickt und verstän-

*) Заѣдно с' óроѣмъ III. практич. Езыкословия нѣмачк.

dig werden. Sie sollen nie das goldene Sprüchlein vergessen: Bete und arbeite!

8. Der Weinberg.

Ein Vater sagte kurz vor seinem Tode zu seinen drei Söhnen: „Liebe Kinder! Ich bin alt und schwach und meinem Ende nahe. Ihr seid noch jung und kräftig, und werdet mich überleben. Auch bin ich arm und kann euch nichts hinterlassen, als diese unsere Hütte und den Weinberg daran. In dem Weinberge liegt aber ein verborgener Schatz. Grabet nur fleißig nach, so werdet ihr ihn finden."

Nach dem Tode des Vaters gruben die Söhne den ganzen Weinberg mit dem größten Fleiße um — und fanden weder Gold noch Silber. Weil sie aber den Weinberg noch nie so fleißig bearbeitet hatten, so brachte er eine solche Menge Trauben hervor, dass sie darüber erstaunten.

„Jetzt sind wir reich!" sprachen die Söhne; denn jetzt erst fiel ihnen ein, was der Vater mit dem Schatze gemeint habe. Sie schrieben daher an den Eingang des Weinberges mit großen Buchstaben:

Die rechte Goldgrub' ist der Fleiß —
für den, der ihn zu üben weiß.

9. Das Kind am Bache.

Was rauschest du, Bächlein? Sprichst wohl mit den Blümlein, die blühen an dir? Aber die Blümlein, die hören dich nicht.

Was rauſcheſt du, Bächlein? Sprichſt wohl mit den Fiſchlein, die ſpielen in dir? Aber die Fiſchlein verſtehen dich nicht.

Was rauſcheſt du, Bächlein? Sprichſt wohl mit den Vöglein, die trinken aus dir? Doch auch die Vöglein verſtehen dich nicht.

Was rauſcheſt du, Bächlein? Sprichſt wohl mit dem Kindlein, das wandelt an dir? Das Kindlein gar wohl dich verſteht. Es ſpricht zu dem Kindlein das rauſchende Bächlein: „Ich preiſe den Herrn, Kind, lobe und preiſ' ihn mit mir."

10. Die Vögel *).

Das Huhn, der Storch, der Adler, die Eule, der Schwan, die Taube, die Gans ꝛc. ſind Vögel. Alle Vögel haben einen befiederten Leib und rothes warmes Blut. Die Vögel legen Eier, aus denen ſie ihre Jungen brüten. Sie haben einen Schnabel, zwei Flügel und zwei Füße. Der Adler und die Eule ſind Raubvögel; der Adler iſt ein Tagräuber, die Eule iſt ein Nachträuber.

Beide nähren ſich vom Fleiſche anderer Thiere. Der Schwan, die Gans und die Änte ſind Schwimmvögel. Sie können im Waſſer ſchwimmen, weil ſie zwiſchen ihren Zehen Schwimmhäute haben. Einige Vögel haben eine gar liebliche Stimme. Sie erfreuen uns durch ihren Geſang. Man nennt ſie Singvögel. Die Nachtigall, das Rothkehlchen ſind Singvögel. Manche Vögel ziehen im Herbſte in wärmere Gegenden fort. Man nennt ſie Zugvögel. Die Störche und die Schwalben ſind Zugvögel. Der Sperling iſt ein Standvogel; er bleibt ſtets bei uns. Der Strauß iſt der größte Vogel.

---

*) Заѣдно с' óроѣмъ IV. практич. Єзыкословия нѣмачк.

11. Die Donau.

Die Donau ist ein Strom. Die Drau und die Save sind Flüsse. Die beiden letzteren ergießen sich in die Donau. Es sind noch viele andere Flüsse, welche sich in die Donau ergießen. Diese Flüsse sind ihre Nebenflüsse.

Die Donau ist ein Hauptfluss. Einmal pralte die Donau gegen ihre Nebenflüsse. „Was seid ihr alle," sprach die Donau, „gegen einen solchen Strom, wie ich bin!" Die Nebenflüsse entgegneten aber: „Wodurch bist du denn zum Strome geworden? Hast du dein Wasser nicht von uns empfangen? Denke doch daran, dass du bei Ulm noch keine Dampfschiffe tragen kannst! Und bei Donaueschingen bist du nur ein Bächlein, in welchem kaum eine Grundel hausen kann."

12. Räthsel.

Es ist ein kleiner Soldat, der ein giftig Spießlein hat. Täglich zieht er mit Gesang in's Feld, nur im Winter bleibet er im Zelt. Er erobert ohne Zahl die schönsten Schlösslein zu Berg und Thal, er bricht in ihre Keller ein, und trinkt aus gold'nen Becherlein immer neuen, süßen Wein. Dann nimmt er feines Mehl in jede Hand und baut zu Hause Kammern, Wand an Wand. Die Kammern füllt er an mit süßem Most und sorgt im Sommer für des Winters Kost; und wäre jedermann so arbeitsam wie er, so gäb's im Lande keine Bettler mehr.

Der kleine Soldat ist das Bienlein, und das giftige Spießlein ist sein Stachel; der Gesang aber ist das

Summen und das Zelt der Bienenkorb. Die schönen Schlöfslein sind die Blumen, und die Keller sind die Blumenkronen, und die Becher sind die Blumenkelche und der Wein ist der süße Saft darin. Das Mehl hingegen ist der feine Blütenstaub, und die Hände sind des Bienleins Füße; die Kammern sind die Wabenzellen, und der Most das ist der Honig, welchen das Bienlein aus den Blumen sammelt und auf den Winter spart.

13. Der gute Vater *).

Ein guter Vater hielt sich wegen wichtiger Geschäfte in der Hauptstadt des Landes auf. Die Mutter und Kinder lebten indessen auf ihrem kleinen Landgute. Der Vater schickte den Kindern einmal viele schöne Sachen und einen Brief, in dem geschrieben stand: Liebe Kinder! Lernet fleißig, gehet gern in die Schule, gehorchet der Mutter und dem Lehrer und seid fromm und gut, dann dürft ihr bald zu mir kommen. Freuet euch, denn in der Wohnung, die ich gemietet, habe ich noch viel schönere Sachen für euch aufbewart.

Die Kinder freuten sich sehr und sagten: „Wie gut ist doch unser Vater! Wie viele Freuden macht er uns! Wir wollen ihm gewiss auch Freude machen und alles thun, was in dem Briefe steht. O wie freuen wir uns, den Vater wieder einmal zu sehen!“

Die Mutter sagte hierauf: „Liebe Kinder! Wie es euer Vater auf Erden mit euch macht, so macht es der himmlische Vater mit allen Menschen. — Wir sehen den lieben Gott zwar nicht, aber alles haben wir von ihm.

---

*) Заєдно с' óробмъ V. практич. Єзыкословия нѣмачкогъ.

Die heilige Schrift ist gleichsam ein Brief von ihm, worin er uns seinen Willen offenbaret und den Himmel verspricht. Dort warten noch schönere Gaben und größere Freuden auf uns, als die Welt geben kann. Denket oft an Gott, haltet seine Gebote, und betet ohne Unterlass, und ihr werdet in den Himmel kommen."

14. Das Vermächtnis.

Vater Gottfried rief kurz vor seinem Tode seinen Sohn zu sich und sagte zu ihm: „Die Zeit ist gekommen, wo ich den Weg gehen muß, den man nicht wieder kommt. Gold und Silber habe ich nicht, was ich aber habe, das gebe ich dir, einen guten Rath:

Gedenke stets, dass der Mensch hier nicht zu Hause ist, seine Heimat ist oben im Himmel.

Hänge dein Herz an kein vergängliches Ding. Rede immer die Wahrheit, fürchte Gott, thue recht und scheue niemanden. Lerne gern von andern Menschen etwas Gutes, und trachte dich zu vervollkommnen. Liebe alle Menschen ohne Unterschied und verabscheue nur ihre schlechten Thaten. Sorge für deinen Leib, doch mehr für das Heil deiner Seele. Gehorche der Obrigkeit und sei rechtschaffen gegen jedermann. Mische dich nicht in fremde Dinge, aber die deinigen thue mit Fleiß. Ehre einen jeden nach seinem Stande und sitze nie dort, wo Spötter sitzen. Achte besonders die frommen Menschen, und lerne von ihnen die wahre Gottesfurcht. Habe Gott stets vor Augen und habe immer etwas Gutes im Sinne.

Wenn ich gestorben bin, so drücke mir die Augen zu, und beweine mich nicht. Ehre deine Mutter, und Gottes Segen wird von dir nicht weichen."

Der Sohn versprach, dieß alles zu befolgen, und er behielt diese Worte sein Leben lang.

15. Die Tageszeiten *).

Tag und Nacht wechseln mit einander ab. Der Tag ist hell, die Nacht ist dunkel.

Am Morgen geht die Sonne auf; am Abende geht sie unter. Zwischen Morgen und Abend liegt Mittag. Zu Mittag steht die Sonne am höchsten über dem Gesichtskreis. Tag und Nacht treten nicht plötzlich ein. Morgendämmerung und Abenddämmerung liegen dazwischen.

Am Tage ist alles lebendig. Die Menschen stehen am Morgen zeitlich auf, und gehen ihrer Arbeit nach. Gute Kinder stehen auch früh auf, verrichten kniend ihr Morgengebet, und kleiden sich hurtig an. In der Schule hören sie dem Lehrer aufmerksam zu, und kehren froh und heiter zurück. Zu Hause denken sie nach über das, was sie in der Schule gehört haben. Wird ihnen von ihren Ältern zu spielen erlaubt, so laden sie andere gute Kinder dazu ein, und spielen in Gegenwart ihrer Ältern. Sobald die Ältern es haben wollen, hören sie gleich auf. Auch die Erwachsenen gehen gern ihrer Arbeit nach, und ertragen mit Geduld die Hitze des Tages. Die Hitze hält nicht lange an. Es kommt die Zeit, wo sich die Sonne senkt. Es wird dann immer kühler und die Stralen der Sonne werden milder. Endlich geht die Sonne unter. Da verbreitet sich die Ruhe über die ganze Natur. Der Mensch geht zu Bette und ruhet aus. Die Vögel suchen ihre Nester auf. Einige Raubthiere gehen in der Nacht auf Raub aus.

---

*) Заедно с' брoемъ VI. практич. Езыкословия вѣмачк.

16. Der unartige Knabe.

Anton war ein recht unartiger Knabe. Seine Ältern mußten ihn immer zur Artigkeit anweisen. Da hieß es: „Steh auf und grüße freundlich! Geh ohne Erlaubnis der Ältern nicht aus! Bringe keine bösen Buben mit! Klage deine Schwester nicht unschuldig an! Ziehe deine Schuhe aus! Schneide dir die Nägel ab! Klopfe deinen Rock aus! Steige da nicht hinauf! Geh herunter! Geh doch in die Schule fort! Stehe deiner Schwester bei! Bleibe nicht so lange aus! Führe dich brav auf! Sieh mich an! Geh von der Thür weg! Verspotte die Leute nicht! Setz dich doch einmal nieder! Springe nicht herum!" Was glaubet ihr, liebe Kinder, ob Anton den Ältern gefallen konnte?

17. Morgenlied.

Gott schuf die schöne Sonne, er gab dem Tag sein Licht, und mir, mir gibt er Wonne bei treuerfüllter Pflicht.

Mich hat erquickt der Schlummer, schnell floh die Nacht dahin; Gott schützte mich vor Kummer, gab mir den heitern Sinn.

Ihm weih' ich meine Tage, dem Guten weih' ich sie; dann trüben Reu' und Plage den heitern Morgen nie.

18. Die gute Tochter *).

Marie ist ein gar gutes Kind. Ihre Ältern haben an ihr die größte Freude. Sagen ihr die Ältern etwas,

*) Заѣдно с' броѣмъ VII практич. Езыкословия нѣмачк.

so vergisst sie es nie. Gibt ihr die Mutter etwas in die Nachbarschaft zu tragen, so trägt sie es gleich. Nie lässt sie ihre Kleider umherliegen, sondern hängt sie gleich im Kasten auf. Geht sie in die Kirche oder in die Schule, so hält sie sich auf der Gasse nicht auf. Sie wäscht sich das Gesicht und die Hände immer rein. Zu Hause nimmt sie oft das Buch zur Hand, und liest aus demselben den Ältern etwas recht schön vor. Kommt sie aus der Schule, so wirft sie ihre Schulsachen nicht von sich, sondern legt sie auf ihren Platz. Bei der Arbeit hilft sie der Mutter gern. Wenn Fremde zu den Ältern kommen, so benimmt sie sich sehr artig, und spricht nur dann, wenn sie gefragt wird. Darum gilt sie auch bei den Ältern viel und sie erweisen ihr auch viele Liebe dafür.

Ein gutes Kind ist der Ältern größte Freude.
Einem guten Kinde thut niemand was zu Leide.

19. Die sechs Wörtlein.

Sechs Wörtlein nehmen mich in Anspruch jeden Tag:
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf
ich mag.
Ich soll, ist das Gesetz, von Gott in's Herz geschr eben,
das Ziel, nach welchem ich bin von mir selbst getrieben;
ich muß, das ist die Schrank', in welcher mich die Welt
von einer, die Natur von anderer Seite hält;
ich kann, das ist das Maß der mir verlieh'nen Kraft,
der That, der Fertigkeit, der Kunst und Wissenschaft;
ich will, die höchste Kron' ist dieses, die mich schmückt,
der Freiheit Siegel, das mein Geist sich aufgedrückt;
ich darf, das ist zugleich die Inschrift bei dem Siegel,
beim aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Riegel;
ich mag, das endlich ist, was zwischen allen schwimmt,
ein Unbestimmtes, das der Augenblick bestimmt.

Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag,
die Sechse nehmen mich in Anspruch jeden Tag.
Nur wenn du, o Gott! mich lehrst, weiß ich, was jeden Tag
ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

20. Des Gränzers Spruch.

Hilf da, wo Noth entsteht — gib, wo die Armut fleht:
Bete, wo Versuchung droht — traue stets auf deinen Gott:
Halte an der Treue Band — weihe dich dem Vaterland:
Schlage dich, als braver Sohn — stirb für Kaiser und den Tron!

21. Zu einem guten Dienste sei allezeit bereit *).

Der Lehrer saß in der Schulstube, und die Kinder kamen nach und nach. Sie waren fast alle schon da, ehe es Zeit zum Anfangen des Unterrichtes war. Aber sie waren alle so traurig und still, und keines scherzte oder lachte.

Da fragte der Lehrer: „Was ist's, dass ihr heute nicht heiter seid, und einander so betrübt anschauet?"

Sie schwiegen eine Weile, dann sagte ein Knabe: „Wir sind traurig wegen des Johann. Er ist so krank geworden."

„Ist euch denn der Johann so lieb?" fragte der Lehrer.

Da riefen alle Kinder zusammen: „O ja, sehr lieb."

„Warum ist er euch denn so lieb?" fragte der Lehrer wieder.

---

*) Заєдно с' бројемъ VIII. практич. Єзыкослов. нѣмачк.

„Weil er so gut und lieb ist," antworteten sie.

Ein Knabe sprach: „Ich habe einmal mein Buch verloren. Johann hat es gefunden und mir gleich wieder gebracht."

Ein Mädchen sagte: „Ich bin einmal in die Kirche gegangen. Auf dem Wege ist ein großer Hund gestanden und ich habe mich sehr gefürchtet. Da ist Johann mit mir gegangen und hat den Hund fortgejagt."

Ein anderer Schüler sagte: „Mir hat Johann oft geholfen, wenn ich die Aufgabe nicht machen konnte."

Eine kleine Schülerin erzählte: „Vor einigen Tagen hat mich Johann auf den Arm genommen, und hat mich über das Wasser getragen, weil ich darüber nicht gehen konnte."

Und so erhoben sich viele Stimmen. Dem einen hat er diesen oder jenen Dienst erwiesen, dem andern ist er unaufgefordert beigestanden, und wieder andern hat er seine Hilfe freundlich angeboten.

Da sagte der Lehrer: „Da hör' ich gar viel Schönes von Johann; das ist ein dienstfertiger und hilfreicher Knabe. Er hat gern andern gute Dienste geleistet und ist gern andern zu Hilfe gekommen. Wir wollen nun beten, daſs Johann wieder gesund werde." Sie beteten auch, und Gott erhörte ihre kindliche Bitte.

22. Das Kanarienvögelchen.

Karoline hatte ein schönes Kanarienvögelchen. Das kleine Thierchen sang vom frühen Morgen bis in den Abend, und war schön goldgelb und hatte ein schwarzes Häubchen. Karoline gab ihm täglich Samen und frisches Wasser und zuweilen auch ein Stückchen Zucker.

Aber plötzlich begann das Vögelchen zu trauern,

und eines Morgens, als Karoline ihm Wasser bringen wollte, lag es todt im Käfich.

Da erhob Karoline ein lautes Wehklagen um das geliebte Thierchen, und weinte sehr. Die Mutter des Mädchens gieng hin, und kaufte ein anderes, das noch schöner war an Farbe, und eben so lieblich sang, wie jenes, und that es in den Käfich.

Allein das Mädchen weinte noch lauter, als es das neue Vögelchen sah.

Da wunderte sich die Mutter sehr und sprach:

„Mein liebes Kind, warum weinest du noch, und bist so sehr betrübt? Deine Thränen werden das todte Thierchen nicht mehr in's Leben rufen. Auch habe ich dir ein anderes, eben so schönes gekauft."

Da sprach Karoline: „Ach liebe Mutter! ich habe gegen das Thierchen unrecht gehandelt. Ich habe nicht alles gethan, was ich hätte thun sollen."

„Liebes Kind!" antwortete die Mutter, „du hast ja seiner sorgfältig gepflegt."

„Ach nein," erwiederte Karoline — „ich habe noch kurz vor seinem Tode ein Stücklein Zucker, das du mir für dasselbe gegeben hast, ihm nicht gebracht, sondern selbst gegessen!" So sprach das Mädchen mit betrübtem Herzen.

Die Mutter aber lächelte nicht über die Klage des Mädchens; denn sie erkannte und ehrte die Stimme der Wahrheit im Herzen des Kindes.

Was hälf's die Menschen zu belügen,
man kann doch niemals Gott betriegen.

23. Der Blumen Zeugnis von Gott.

Wer hat die Blumen nur erdacht? Wer hat sie so schön gemacht? gelb und roth, und weiß und blau, dass ich meine Lust d'ran schau'?

Wer hat im Garten und im Feld sie auf einmal hingestellt? Erst war's doch so hart und kahl, blüht nun alles auf einmal.

Wer ist's, der ihnen allen schafft in den Wurzeln frischen Saft? gießt den Morgenthau hinein, schickt den hellen Sonnenschein?

Wer ist es, der sie alle ließ duften noch so schön und süß, dass die Menschen, groß und klein, sich in ihren Herzen freu'n?

O wer das ist, und wer das kann, und nie müde wird daran: — das ist Gott in seiner Kraft, der die lieben Blumen schafft!

24. Entstehung des Klosters Lěpoglava. *)

(Eine Sage.)

Jener gebirgige Theil von Kroazien, welcher längs der steirischen Gränze zwischen Agram und Warasdin liegt, wird Zagorien genannt. Zagorien heißt so viel als: das Land hinter den Bergen. Ein Zweig dieser Gebirge heißt Ocura. Vor beiläufig 600 Jahren lebte in dem Walde dieses Gebirges ein alter Mann, der für einen Wahrsager gehalten wurde. Einmal waren viele Menschen bei ihm versammelt. Da erhob er seinen Blick gegen das dicht bewaldete Gebirge und sprach: „Stehet auf und gehet an diesem Gebirge so lange fort, bis ihr zu dem Orte kommt, wo der dichte Nebel aufsteiget. Da werdet ihr eine Wölfin mit ihren Jungen finden. Gehet hin und merket euch den Ort. Jetzt ist dort der dichteste Wald, aber wisset, in 100 Jahren wird an demselben Orte eine herrliche Kirche ihr schönes Haupt — lěpu glavu — stolz zum Himmel erheben." Als die Leute vom Gebirge zurück-

*) Заєдно с' броємъ IX. практич. Єзъ кослов. нѣмачк.

kamen, erzählten sie dem Alten, dass sie alles, wie er gesagt, gefunden haben. Hierauf sprach er zu ihnen: „Ich werde bald sterben, und werde diese Kirche nicht sehen; ihr aber werdet mich überleben. Erzählet daher euern Nachkommen, was ihr gehört und gesehen habet."

Zu Anfang des vierzehnten Jahrhundertes stand an derselben Stelle das so berühmte Kloster Lěpoglava. In welchem Jahre dasselbe erbaut wurde, ist nicht genau bekannt, nur so viel ist gewiss, dass das erste hundertjährige Entstehungsfest desselben im Jahre 1400 gefeiert wurde. Als Gründer dieses Klosters wird Hermann, Graf von Cilli und Zagorien, genannt.

25. Der Vater an seine Kinder.

Ein Mann reisete von Slavonien nach Italien. Er nahm seinen Weg über Agram, Karlstadt und Fiume. Als er zu Fiume angekommen war, schrieb er seinen Kindern folgenden Brief:

„Ich befinde mich jetzt an der Gränze unseres Vaterlandes, und habe die julischen Alpen zurückgelegt. Es sind hohe Gebirge. Viele ihrer Gipfel sind kahle und öde Felsen, an denen weder der Weizen noch der Weinstock wächst. Jetzt bin ich in Fiume. Da werde ich mich nur einige Tage aufhalten. Der Bischof wird morgen die Firmung halten, und deshalb sieht man heute schon so viele Kinder hier. Fiume ist eine schöne Stadt am adriatischen Meere. Das Meer ist sehr groß. So weit das Auge reicht, erblickt man nichts anderes als Himmel und Wasser. Nur hier und dort wird ein Schiff sichtbar, das sich wie ein Schwan auf dem glatten Meeresspiegel schaukelt.

In Fiume gibt es viele schöne Häuser, und mehrere Fabriken. Besonders schön sind die Kirchen. Ich werde sie genau ansehen. Wenn ich zu euch komme, werde ich euch vieles von Fiume erzählen.

In Agram habe ich auch viel Schönes gesehen. Besonders hat mir die große aus Stein erbaute Domkirche mit ihren an den Fenstern angebrachten Gemälden gefallen. Mir wurde ganz besonders zu Muthe, als ich in dieses ehrwürdige Gotteshaus trat. Ihre vielen Altäre sind mit Gold und Silber reich geschmückt. Ein heiliger Schauer überfiel mich, als ich die mächtigen Töne der neuen großen Orgel hörte. Eine solche Orgel wird man in wenigen Städten von Europa finden. Der Erzbischof las eben die heilige Messe. Ich empfieng den Segen und mit diesem kam ich glücklich in Fiume an.

Ich möchte euch noch vieles schreiben; aber es ist schon spät. Ihr werdet wohl schon zu Bette sein. Schlaft wohl!

In einigen Tagen werde ich nach Italien reisen. Von dort werde ich der Mutter schreiben. Die wird euch dann von meiner Reise mehr erzählen.

26. Die Trauerweide.

(Eine Legende.)

Als der Herr am Kreuz gestorben, finstert sich der Sonne Licht, trauern alle Kreaturen, ja das Herz der Felsen bricht.

Aber tief betrübt vor allen steht ein Baum an dunkler Flut, stille Wind' am stillen Bache, d'runter oft der Herr geruht.

Ach die arme mußt' es dulden, daſs mit ihren Zweigen hart, bis auf's Blut mit Weidenruthen, unſer Herr gegeiſelt ward.

Und ſie ſenkt ſeitdem die Zweige, bleiches Laub zur Erd' hinab, wird zur ſtillen Trauerweide an des lieben Heilands Grab.

27. Die Fliege und die Biene.

Zur Biene ſprach die Fliege:
„Geliebte Biene, ſprich,
was machſt du, daſs man dich
auf keinem deiner Züge
verfolgt und jagt, wie mich?
Vor jeder Hand muß ich
mein kleines Leben hüten;
du ſchwingſt dich frei empor,
holſt ungeſtraft aus Blüten
den Honigſeim hervor.
Nun, ſtreck' ich meinen Rüſſel
nach eines Armen Brot,
nach eines Reichen Schüſſel,
mir droht ſogleich der Tod.
Ich glaube, könnt' ich ſtechen
und mich, ſo ſcharf wie du,
an meinen Feinden rächen,
man ließe mich in Ruh!"
„Du irrſt," verſetzte die Biene,
„was noch weit ſichrer mich
in Schutz nimmt, iſt, daſs ich
durch Fleiß den Menſchen diene."

28. Kindliche Liebe.

Bruder. Schon ſo früh auf, meine Schweſter? Noch iſt die Sonne nicht hinter den Bergen hervor. Kaum

hat die Schwalbe ihren Gesang angefangen, der frühe Hahn hat kaum den Morgen gegrüßt, und du bist schon in den Thau hinausgegangen. Was willst du heute für ein Fest bereiten, dass du so früh dein Körbchen voll Blumen sammelst? Du wirst heute recht lustig sein.

Schwester. Sei mir gegrüßt, geliebter Bruder! Woher kommst du denn am frühen Morgen? — Ich habe Veilchen gesucht und Rosen gepflückt, und da unsere Ältern noch schlafen, will ich sie auf ihr Bett hinstreuen. Da werden die guten Ältern ganz entzückt sein, wenn sie beim Erwachen sich mit Blumen umstreut sehen.

Bruder. Gestern abends, als unser Vater nach unserem Hügel hinsah, auf dem er oft ruhet, sprach er: „Der Hügel wird dann erst schön sein, wenn ihn eine Laube zieren wird." Ich hörte es, und that als hätte ich's nicht gehört. Aber früh gieng ich hin und baute die Laube. Sieh hin! Die Arbeit ist vollendet; verrathe nichts, bis er es selbst sieht! Ich werde ganz glücklich sein, wenn die Laube ihm gefallen wird.

Schwester. Angenehm wird es ihm gewiss sein, wenn er die Laube erblickt, ja er wird ganz überrascht sein. Jetzt gehe ich aber hin, schleiche leise mich zu ihrem Bette, und streue meine Blumen um sie her.

Bruder. Wenn sie erwachen und die Blumen sehen, dann werden sie sagen: „Das hat unsere Tochter gethan. Sie hat für unsere Freude vor unserem Erwachen gesorgt."

Schwester. Und wenn der Vater vom Fenster her die Laube sieht, wird er erstaunen und sagen: „Gewiss hat diese mein Sohn gebaut! Gesegnet sei er! Ihn hält die Ruhe der Nacht nicht ab, für unsers Alters Freude zu sorgen." Sie werden uns dann erst recht freundlich sein. O, Bruder, dann ist uns der ganze Tag voll Wonne.

Denn wer am Morgen etwas Gutes beginnt, dem gelingt alles besser, und auf jeder Stunde wächst ihm Freude.

29. Der Lahme und der Blinde. *)

Ein Lahmer und ein Blinder kamen an einen tiefen Fluss. „Hier ist zwar eine Furt," sprach der Lahme, „aber das Wasser steht doch noch ziemlich hoch. Meine Kräfte sind zu schwach, ich wage mich nicht hindurch."

„Hätte ich nur deine Augen," seufzte der Blinde, „meine Füße wären wohl stark genug. Das Wasser, wenn es nur nicht zu reißend ist, sollte mich nicht umwerfen. Aber ich fürchte mich seitwärts und in Tiefen zu kommen."

„Weißt du was?" rief freudig der Lahme, „nimm mich auf deine Schultern! Mein Auge soll dann dich leiten, und deine Füße mögen mich tragen."

Der Blinde war's zufrieden, und sie kamen beide wohlerhalten an das jenseitige Ufer.

So wurde ihnen, da sie sich brüderlich vereinigten, möglich gemacht, was keiner von beiden einzeln vermocht hätte.

30. Der Wolf.

Der Wolf ist so groß, wie ein Schäferhund. Wegen seiner Ähnlichkeit mit dem Hunde wird er zu den hundeartigen Raubthieren gezählt. Er hat einen geraden stehenden Schweif, graulich gelben Pelz und gelbe Schenkel. Die alten Wölfe haben an den Vorderläufen einen schwarzen Streifen. Er ist beinahe in allen Gegenden einhei-

*) Заедно с' бровмъ X. практич. Езыкослов. нѣмачк.

misch. Häufig wird er andern starken Raubthieren zur Beute, da er im Verhältnis zu seiner Stärke wenig Muth zeigt. Er ist sehr schädlich, weil er unersättlich im Morden ist. Was er nicht fressen kann, das zerreißt er. Wenn er in eine Herde einbricht, so hört er nicht auf zu würgen, so lange noch ein Lebendiges da ist. Bei Tag hält er sich verborgen; des Abends geht er auf seinen Raub aus. Im strengen Winter ist er selbst den Menschen gefährlich. In der heiligen Schrift ist auch von den Wölfen die Rede; Christus warnt vorzüglich vor denen, die in Schafskleidern kommen, vor den Verführern im Glauben und Leben. Hütet euch vor ihnen!

31. Die dunkelblaue Wiese.

Vater. Ich kenne eine große, dunkelblaue Wiese.

Emil. Vater, das ist dein Spaß; eine solche gibt's ja nicht; die Wiesen sehen grün aus, und nicht blau.

Vater. Meine Wiese sieht aber doch blau aus und ist größer als alle Wiesen auf der Welt.

Franz. Deine Wiese ist dann keine gewöhnliche Wiese.

Laura. Habe ich sie gesehen, Vater?

Vater. Ihr alle habt sie gesehen, und bekommt sie alle Tage zu sehen. Auf meiner Wiese geht jahraus jahrein, einen Tag wie den andern, eine unzählbare Menge großer und kleiner Schafe auf die Weide, obwohl nichts da wächst.

Anton. Aber, Vater, was machen sie denn dort, wenn sie nichts zu fressen finden? — Die Schafe können doch nicht hungern?

Vater. Meine Schafe und Lämmer fressen nicht und hungern auch nicht.

Emil. Das sind keine lebenden Schafe; denn die müßen doch fressen, sonst verhungern sie.

Vater. Lebendig sind meine Schafe; sie leben schon über mehrere tausend Jahre, und immer sind sie noch, wie ehemals, ob sie gleich weder hungern, noch dursten.

Emil. Über tausend Jahre werden deine Schafe alt, Vater? Das kommt mir wunderbar vor. Die Schafe, hat unser Lehrer gesagt, werden höchstens vierzehn Jahre alt.

Vater. Aber es ist doch so, wie ich gesagt habe, liebes Kind, und diese Schafe sind so schön und glänzend, und golden, daſs die Schafe in — in — wie heißt doch das Land, wo die besten Schafe sind?

Emil. In Spanien! in Spanien! Sieh, Vater, ich hab's gemerkt!

Vater. — daſs die Schafe in Spanien gar nicht mit ihnen können verglichen werden; denn die ganze Herde hat goldene Pelze. — Die Kinder sahen einander verwundert an, und sagten: „Nein, solche Schafe gibt es nicht, Schafe mit goldenen Fellen! Wie könnten die schwachen Thiere eine solche Last tragen? — Vater, du willst nur sehen, ob wir es glauben."

Vater. Es ist mein Ernst, Kinder. Die Felle schimmern wirklich wie Gold, so hell und leuchtend, und ihr habt euch schon darüber gefreut.

Emil. Sind sie den ganzen Tag auf der Weide? Hört man sie nicht schreien?

Vater. Sie sind zwar den ganzen Tag auf der Weide, aber man sieht sie nicht; auch hat sie niemand schreien gehört.

Ernestine. Wenn aber der Wolf kommt, da schreien sie doch und laufen davon?

Vater. Auf diese Weide kann niemals ein Wolf kommen, und dann haben sie einen Hirten, der über sie wacht.

Anton. Einen Hirten? Kann denn er auf so viele Schafe Acht geben? wie sieht er denn aus?

Vater. Der trägt ein schönes, helles weißes Kleid, das wie Silber glänzt und niemals schwarz wird. Er bewacht schon mehrere tausend Jahre seine Schafe, ist aber noch nie eingeschlafen und hat sein Kleid noch nie ausgezogen. Er bleibt stets hell und sein Kleid immer rein.

Emil. Daraus kann ich nicht klug werden. Dein Hirt ist kein Mensch.

Laura. Er schläft gewiss, und du sagst nur so, damit wir nicht lange schlafen sollen. Er kann auch schlafen; denn seine Hunde werden schon die Herde bewachen.

Vater. Seine Hunde? Hunde hat er gar nicht und braucht auch keine.

Emil. In welchem Lande liegt denn die Wiese, wo diese Wunderschafe gehen?

Vater. Sie liegt in gar keinem Lande, sondern geht über alle Länder weg.

Ernestine. In der Luft also, Vater, in der Luft?

Vater. Ja, da liegt sie.

Ernestine. Aber wie kommen denn die Schafe dahin? Sie können doch nicht fliegen.

Vater. O ja! Meine Schafe können in der Luft umherspazieren und fliegen, und fallen nicht herunter.

Anton. Nun die möchte ich fliegen sehen!

Vater. Du kannst sie alle Tage sehen. Wann es Abend wird, kommen sie zum Vorschein, und weiden die ganze Nacht.

Emil. Ach, nun weiß ich, wer die goldenen Schafe sind; aber der Hirt?

Vater. Der Hirt ist auch bei den Schafen, und wenn ihr ihn sehen wollt, so sehet einmal zum Fenster hinaus; denn dort kommt er eben herauf.

Alle Kinder. Der Mond! der Mond! O nun wissen wir's! Und die Sterne sind die Schafe; und die blaue Wiese ist der Himmel! du hast es uns aber zu schwer gemacht, Vater.

32. Das himmlische Vaterland.

Kennt ihr das Land? — auf Erden liegt es nicht —
von dem das Herz in jeder Stunde spricht,
wo keine Klag' ertönt, und keine Thräne fließt,
der Gute — glücklich, stark der Schwache ist:
Kennt ihr es wohl? dahin, dahin
lasst, Brüder, fest uns richten Herz und Sinn.

Kennt ihr den Weg? die rauhe Dornenbahn?
der Wandrer seufzt, dass er nicht weiter kann,
er wankt und sinkt, im Staube blickt er auf:
„Verkürze, Vater, doch des müden Pilgers Lauf."
Kennt ihr ihn wohl? — der geht, der geht
in jenes Land; wohin die Hoffnung steht.

Kennt ihr den Freund? — er ist ein Menschenkind,
und mehr doch, mehr als alle Menschen sind;
Er gieng voran die rauhe Dornenbahn,
nimmt freundlich sich der armen Kinder an:
Kennt ihr ihn wohl? die Hand, die Hand
geleitet sicher uns in's Vaterland.

33. Der heilige Augustinus und der Knabe.

(Eine Legende.)

Es gieng einmal der heilige Augustin am Meeresstrande her und hin. Das Wesen Gottes, unsers Herrn, wollt' er erforschen gar zu gern, und es dann bringen in ein Buch. Er kannte jeden Bibelspruch; d'rum schien die

Sach' ihm gar nicht schwer. So wallt er sinnend hin und her und meint wohl schon, er sei daran, ihm sei der Himmel aufgethan. Auf einmal wird sein Aug' gewar ein Knäblein schön und wunderbar; es macht ein Grüblein in den Sand und bückt sich dann hinab am Strand und schöpft vom Meer das Wasser drein mit einer Muschel weiß und fein. „Du lieber Knab', was machst du da?" fragt Augustin. — „Du siehst es ja; zum Zeitvertreibe fass' ich mir die See in dieses Grüblein hier." Der Heilige lächelt. „Dieses Spiel, mein Kind, es bringt dich nicht zum Ziel!" „Ei," sagt der Knab', „wer das nicht kann, der bleibe hübsch auf seiner Bahn! Viel ist dem Herzen offenbar, doch wird es dem Verstand nicht klar!" Und flugs, da schießt ein Flügelpaar dem Knaben an, und wie ein Aar schwebt er empor zum Sonnenlicht. Der Heil'ge schaut ihm nach und spricht: „Der Knab' hat Recht, des Menschen Sinn kann über Zeit und Raum nicht hin."

34. Das Hirtenbüblein.

(Eine alte Sage.)

Es war einmal ein Hirtenbüblein, das wegen seiner weisen Antworten, die es auf alle Fragen gab, weit und breit berühmt war. Der König des Landes hörte auch davon, glaubte es nicht, und ließ das Büblein kommen. Da sprach er zu ihm: „Kannst du mir auf drei Fragen, die ich dir vorlegen will, Antwort geben, so will ich dich halten, wie mein eigenes Kind." „Wie lauten diese drei Fragen?" sprach das Büblein. Der König antwortete: „Wie viel Tropfen Wasser sind im Weltmeere?" „Herr König," erwiederte das Büblein, „lasst alle Flüsse auf

Erden verstopfen, damit kein Tröpflein mehr daraus in's Meer läuft, bis ich nicht erst gezählt habe, so will ich auch sagen, wie viel Tropfen im Meere sind!" Hierauf sprach der König: „die zweite Frage lautet: Wie viel Sterne stehen am Himmel?" — Das Hirtenbüblein sagte: „Gebt mir einen großen Bogen weißes Papier!" und dann machte es mit der Feder so viel feine Punkte darauf, daſs sie kaum zu sehen aber nicht zu zählen waren, einem die Augen vergiengen, wenn man darauf blickte. Darauf sprach es: „So viel Sterne stehen am Himmel, als hier Punkte sind; zählt sie nur!" Aber niemand war es im Stande. Da sprach der König: „Wie viele Sekunden sind in der Ewigkeit?" Das Hirtenbüblein erwiederte: „In Hinterpommern liegt ein Demantberg, der hat eine Stunde in der Höhe, eine Stunde in der Breite und eine Stunde in der Tiefe; dahin kommt alle hundert Jahre ein Vöglein und wetzt sein Schnäbelchen daran, und wenn der ganze Berg abgewetzt ist, dann ist die erste Sekunde in der Ewigkeit vorbei." Der König verwunderte sich und sagte zu dem Hirtenbüblein: „Bleibe bei mir, und ich werde dich halten, wie mein eigenes Kind!"

35. Kurze Sprüche.

Mit Gott fang an, mit Gott hör' auf,
dieß ist der schönste Lebenslauf.

Fang dein Werk mit Beten an,
's ist um die Hälfte dann gethan.

An Gott glaub' ich, auf Gott hoff' ich,
Gott, von Herzen lieb' ich dich.

Wer sich auf seinen Gott verläßt,
des Hoffnung steht wie Felsen fest.

Die Blum' im Garten blüht und lehrt,
wie lange Pracht und Schönheit währt.

Die Welt vergeht mit ihrer Lust,
d'rum faß' den Himmel in die Brust.

36. Die Genügsamkeit. *)

Es war einmal eine Zeit, wo alles theuer war. Ein reicher Mann ließ die ärmsten Kinder der Stadt in sein Haus kommen, und sagte zu ihnen: „Hier ist ein Korb voll Brot. Ein jedes von euch nehme eins davon. — So dürft ihr nun alle Tage kommen, bis Gott bessere Zeiten schickt. Die Kinder fielen über den Korb her; und suchten sich die schöneren und größeren Brote aus. Dann giengen sie fort, und vergaßen zu danken. Nur Hedwig, ein armes Mädchen, blieb in der Ferne stehen. Als alle Kinder fort waren, da trat sie zum Korbe hin, nahm das kleinste, im Korbe noch gebliebene Laibchen, küßte dem Manne dankbar die Hand, und gieng dann stille und sittsam heim. Am andern Tage suchten sich die Kinder wieder die größten Laibchen aus, und Hedwig bekam dießmal ein Brot, das kaum halb so groß war, als die übrigen Laibchen. Sie brachte es der armen Mutter heim. Als diese es anschnitt, — da fielen einige große Stücke Geld heraus. Die Mutter erschrak und sagte: „Gib das Geld zurück!" Es ist gewiss aus Versehen in's Brot hineingekommen." Hedwig trug es zurück. Allein der wohlthätige Mann sprach: „Nein, nein, es war kein Versehen. Ich

*) Заедно с' броемъ XI. практич. Езыкослов. нѣмачк.

habe das Geld mit Wohlbedacht in das kleinste Brot backen lassen, um dich, gutes Kind, zu belohnen. Bleibe immer so genügsam, und Gott wird dich segnen.

37. Das Pferd.

Der Affe, der Hund, der Wolf, der Löwe, die Katze, der Marder, der Bär, der Maulwurf, das Eichörnchen, die Maus, das Pferd, der Hirsch, das Schaf, das Rind, das Schwein, der Elefant u. a. haben rothes warmes Blut, und säugen ihre Jungen. Man nennt sie deshalb Säugethiere. Sie sind die größten unter den Thieren. Vor allen diesen Säugethieren zeichnet sich das Pferd aus. Edel und kräftig steht es da; stolz trägt es das Haupt mit schön gewölbter Stirne und Nase; klug und mild blickt es uns an aus dem runden großen Auge. Mit spitzem Ohre lauscht und horcht es aufmerksam.

Die vorstehende freie Brust zeigt von dem Muthe, der in ihr wohnt; schlank und glatt ist der Nacken und um den gebogenen Hals flattert die lange Mähne. Die Lenden sind sicher und fest, behend und leicht die Beine, und die Füße gewaffnet mit harten, ungespaltenen Hufen.

Ungeduldig harrt es seines Reiters; es wiehert, scharrt mit dem Vorderfuße, und stampft die Erde.

Wie ein Sturmwind fliegt es mit seinem Herrn über die weite Ebene; aber bei Nacht und Dunkel trägt es ihn sorgsam und sicher auf schmalem Pfade an Abgründen vorbei.

Im Kriege folgt es verständig dem Rufe des Führers und dem Klange der Trompete; muthig stürzt es in den Kampf, und wiehert freudig nach errungenem

Siege. Ist sein Reiter gefallen, und es kommt vorüber an dessen Leichnam, so senkt es trauernd den Kopf.

Ein muthiges Pferdepaar, das gleichen Schritt, gehorsam dem Wort des Führers, den zierlichen Wagen des Vornehmen zieht, ist wahrlich ein schöner Anblick. Nicht minder schön und erfreulich ist's, wenn das starke Bauernpferd den Erntewagen heimzieht. Auch zum Pfluge bequemt es sich.

38. Die Erde und die Luft.

Habt ihr schon von einem hohen Platze die Gegend rings umher betrachtet? — Wir sehen Erhöhungen, Vertiefungen und Ebenen. Die Erhöhungen sind Hügel und Berge. Die Hügel sind niedriger, als die Berge. Kennet ihr Hügel oder Berge? — Womit sind sie bewachsen?

Aus der Erde entspringen Quellen. Diese bilden oft Bäche. Wenn sich mehrere Bäche vereinigen, so entstehen Flüsse. Flüsse vereinigen sich und bilden Ströme. Kennet ihr Bäche, Flüsse oder Ströme? — Die meisten Gewässer fließen in's Meer. Die Drau kommt von Warasdin herab und fließt an Esseg vorüber. Welche dieser beiden Städte liegt niedriger?

Vom Meer und Land steigt Nebel auf. Wo habet ihr schon Nebel aufsteigen gesehen? — Der Nebel ist grau und feucht. Wo Nebel liegt, da kann man nicht weit sehen. Wenn der Nebel sich in die Höhe zieht, so bildet er Wolken. Die Wolken schweben in der Luft, und verdecken den Himmel. Oft treibt der Wind die Wolken hin und her. Aus den Wolken kommt der Regen. Im Winter fällt statt des Regens Schnee zur Erde. Der Regen fällt in Tropfen. Wodurch schützt man sich vor dem Regen? —

Der Schnee fällt in Flocken. Wie sieht er aus? — Der Regen feuchtet das Erdreich an und macht es fruchtbar. Der Schnee deckt das Land und hält es warm. Sehet ihr lieber, wenn es regnet oder wenn es schneit? — Warum?

39. Räthsel.

Es kommt vom Leben, hat kein Leben,
und kann doch jedem Antwort geben.

Oben spitzig, unten breit,
durch und durch voll Süßigkeit;
weiß am Leibe, blau am Kleide,
kleiner Kinder große Freude.

Das Wasser, das helle,
hol' ich von der Quelle;
das Bier, das frische,
trag' ich zu Tische;
und Essig und Öl und Wein,
ich schütte sie aus und ein.

40. Abendlied.

Lieber Gott, wir danken dir!
Hast auch diesen Tag das Leben,
hast viel Gutes uns gegeben:
deine Kinder danken dir.

Bleibe bei uns in der Nacht,
der du wachest, wenn wir schlafen,
wie der Hirte bei den Schafen,
wenn sie ruhen, treulich wacht.

Lass uns, bricht der Morgen an,
mit den Ältern froh erwachen,
und dann hilf uns besser machen,
was wir noch nicht recht gethan.

Hilf uns fromm und folgsam sein,
bis wir einst mit unsern Lieben,
in dem schönen Himmel drüben,
ewig bei dir selig sein.

41. Der dankbare Sohn.

Ein Fürst traf auf einem Spazierritt einen fleißigen und frohen Landmann bei dem Ackergeschäfte an, und ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein. Nach einigen Fragen erfuhr er, dass der Acker nicht dessen Eigenthum sei, sondern dass er als Taglöhner täglich um 30 Kreuzer arbeite. Der Fürst verwunderte sich darüber und fragte ihn, wie es möglich sei, täglich mit 30 Kreuzern auszureichen, und noch so frohen Muthes dabei zu sein. Aber der brave Mann im Zwilchrocke erwiederte ihm: „Das wäre schlimm, wenn ich so viel brauchte. Mir muß ein Drittheil davon genügen; mit einem Drittheil zahle ich meine Schulden ab, und das übrige Drittheil lege ich auf Zinsen an.“ Das war dem guten Fürsten ein neues Räthsel. Aber der fröhliche Landmann fuhr fort, und sagte: „Ich theile meinen Verdienst mit meinen alten Ältern, die nicht mehr arbeiten können, und mit meinen Kindern, die es erst lernen müßen; jenen vergelte ich die Liebe, die sie mir in meiner Kindheit erwiesen haben, und von diesen hoffe ich, dass sie mich einst in meinem Alter auch nicht verlassen werden.“

War das nicht gut gesagt und noch schöner und edler gedacht und gehandelt? Der Fürst belohnte die Rechtschaffenheit des wackern Mannes, und sorgte für dessen Söhne. Der Segen, welchen der Landmann von seinen sterbenden Ältern erhalten hatte, wurde ihm im Alter von seinen dankbaren Kindern in reichem Maße zutheil.

42. Die Weintrauben.

Wilhelm kam an einem schönen Tage zu Anfange des Herbstes von einem Spaziergange zurück. Da stand auf seinem Arbeitstische ein Körbchen voll Weintrauben. „Woher kommen wohl," rief er entzückt, „schon so früh im Herbste diese herrlichen Trauben, und wem gehören sie?" „Sie gehören dir," sprach die Mutter. „Dein Freund Karl hat sie dir geschickt. Sie sind von den ersten Trauben, die in seinem Weinberge reif wurden." „O, wie gütig ist mein Freund!" sprach Wilhelm. „Wie freue ich mich, dass er so liebreich an mich denkt! Sogleich will ich an ihn schreiben und ihm danken. Wenn ich nur wüsste, wie ich ihm auch eine Freude machen könnte; ich würde es von Herzen gerne thun."

„Es freut mich," sprach die Mutter, „dass du gegen den Karl so dankbar bist. Allein eins betrübt mich doch in diesem Augenblicke. Sieh, wir haben seit dem Tage, da du die ersten Erdbeeren pflücktest, bis auf diese Stunde eine Menge der köstlichsten Früchte gepflückt; aber nie bemerkte ich, dass du dem lieben Gott recht innig dafür gedankt hättest. Und sind denn nicht alle Früchte ein Geschenk seiner Güte? Sollten wir nicht seine Liebe daran erkennen? Sollten wir nicht trachten, ihm, der uns so viele Freuden bereitet, auch wieder

Freude zu machen? O danke doch künftig dem lieben Gott herzlicher für seine Gaben!"

43. Morgenlied.

1. O wie stralt der junge Morgen, Herr, vor deinem Angesicht! Alles jubelt auf und blühet froh im gold'nen Morgenlicht.

2. Jede Blume, jede Pflanze steht erquickt nach kurzer Ruh', jeder Vogel fand sein Körnchen, jedes Würmchen speisest du!

3. Und ich sollte nicht voll Freuden deiner Huld entgegensehn? Sollte bangen Angesichtes, Herr, in deiner Schöpfung stehn?

4. Der des Vogels nicht vergessen, denkt auch meiner ewig treu; seine Gnade, seine Liebe bleiben jeden Morgen neu.

5. Lass mich, Vater, nie verzagen, wenn dein Wink zu helfen säumt; fester Glaube sei der Boden, wo des Herzens Hoffnung keimt.

6. Tag und Nacht sind deine Boten, Freud' und Trübsal schickt dein Rath; und ich weiß, dass, Herr, dein Engel mir in beiden prüfend naht.

7. Darum gib, o Herr der Gnade, gib mir stets ein frommes Herz, lass im Nehmen und Entbehren froh mich schauen himmelwärts.

44. Der Pfau und der Haushahn.

Ein eitler Pfau sprach einst zu einem Hahn: „Ein jeder schaut mich mit Verwund'rung an; allein wer hätte nicht auch etwas auszusetzen? Der eine tadelt mein Geschrei, ein and'rer sagt, die Beine sei'n nicht schön, an-

statt am Glanz sich zu ergetzen, womit mein Schweif im Sonnenschein so herrlich prangt. Wie kann man so vermessen und ungerecht in seinem Urtheil sein? Man sollte dankbar sich des Schönen freu'n!"

„Mein lieber Pfau," fiel ihm der Haushahn ein, man würde gern Geschrei und Fuß vergessen; allein du willst gepriesen sein und jedem mit Gewalt gefallen, und so, mein Freund, misfällst du allen."

45. Sprüche aus der heiligen Schrift.

Gedenke deines Vaters und deiner Mutter, wenn du mitten unter den Großen bist.

Wer seinen Vater ehret, wird an dem Tage, da er betet, erhöret werden.

Wer seinen Vater ehret, wird lange leben, und wer seinem Vater gehorsam ist, wird Trost seiner Mutter bringen.

Mit Wort und That (und in aller Geduld) ehre deinen Vater, damit sein Segen über dich komme.

Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Mutter Fluch zerstöret sie vom Grunde aus.

Mein Kind, nimm dich des Vaters im Alter an, und betrübe ihn nicht, so lange er lebt; und wenn seine Sinne abnehmen, so halt es ihm zu gute, und verachte ihn nicht in deiner Kraft; denn die Wohlthat, die du deinem Vater erzeigt hast, wird nimmermehr vergessen.

46. Jesus Christus.

Fröhlich lasst uns singen,
Dank und Ehre bringen
ihm, dem Gottessohne,
der vom Himmelstrone
kam zu uns auf Erden,
unser Heil zu werden.

Jesus, führ' uns immer,
ach, verlass uns nimmer;
leit' uns in der Jugend
schon zu jeder Tugend!
Schenk' uns, wenn wir scheiden,
deines Himmels Freuden.

47. Das Licht der Sonne.

Im Anfange war die Erde finster und leer. „Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht. Und Gott sah das Licht, dass es gut war, und schied das Licht von der Finsternis, und nannte das Licht Tag, und die Finsternis Nacht.“ — „Und Gott machte zwei große Lichter; das größere Licht, zu beherrschen den Tag, das kleinere Licht, zu beherrschen die Nacht — und die Sterne. Und er setzte sie an die Feste des Himmels, dass sie auf die Erde herableuchten.“ Das Licht der Sonne bewirkt den Tag, nach dem Untergang der Sonne haben wir Nacht. — In der Nacht erscheinen am wolkenlosen Himmel die Sterne, und häufig auch der Mond.

Warum sieht man die Sterne und den Mond nur des Nachts? Weil das mächtigere Sonnenlicht am Tage alle übrigen Lichter der Erde und des Himmels überstralt.

Wenn die Sonne untergeht, sehen wir die Mondessichel schon am Himmel, aber das Licht des Mondes ist noch ganz blass. Erst wenn die Nacht hereinbricht, sehen wir das Mondlicht deutlich. Dann erscheinen auch einzelne Sterne. Die Sterne konnte man vorher nicht bemerken, weil sie viel weiter als der Mond von uns entfernt sind.

Die Sonne beleuchtet unsere Erde, den Mond und viele Sterne. Dass auch der Mond sein Licht von der Sonne empfängt, sehen wir deutlich. Wenn nämlich die Sonne eben untergegangen ist, und der Mond sich ebenfalls dem Untergange nähert, so bemerken wir, dass nur derjenige Theil des Mondes beleuchtet ist, welcher der Sonne zugekehrt ist.

Das Licht der Sonne ist für die Welt eine der

größten Gaben Gottes. Wir können dem gütigen Schöpfer nicht genug dafür danken.

48. Mein Engel weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich mich schlafen lege, breit' deine Flügel aus, dass sich kein Unfall rege; wehr' auch das Böse ab, das mich im Traum anficht, dass rein die Seele bleib'; mein Engel, weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich vom Schlaf aufstehe, und nach des Herrn Befehl an meine Arbeit gehe; halt mich zu jeder Stund' ihm treu und meiner Pflicht: ich folge deinem Wink, mein Engel, weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich soll Kummer tragen; ob schwer, ob lang er sei, lass mich doch nicht verzagen, wisch' ab mit Liebeshand den Schweiß vom Angesicht und stärk' die müde Seel'. Mein Engel, weiche nicht!

Mein Engel, weiche nicht, wenn ich einmal soll scheiden von Welt und Freud' und Lust; o hilf mir's thun mit Freuden! kehr' zu den Lieben dich, zu ihnen schwebe hin, wenn ich zur Ruh' gebracht, zu Gott geführet bin.

49. Das Gespenst.

Ein Vater befahl seinen beiden Kindern Röschen und Anton, aus einem Zimmer des Wohnhauses etwas zu holen. Da es schon dunkel war, nahmen sie ein Licht. Auf dem Gange aber wurde dieses vom Winde ausgeblasen. Da liefen sie beide zurück, denn sie fürchteten sich im Dunkeln.

Die Magd hatte ihnen einmal von Gespenstern erzählt, und das gestanden sie dem Vater, als er sie wegen ihrer thörichten Furcht tadelte. „Was fürchtet ihr denn eigentlich?“ fragte er. „Ihr wisset ja Bescheid im Hause,

und könnet den Weg im Dunkeln so gut finden, als bei Tage. Man muß sich nur nichts einbilden. Denkt nur, wo ihr auch sein möget, an Gott, und bewaret euer Herz rein von Sünde, dann habet ihr ein gutes Gewissen. Dem, der recht thut, wird eine innere Stimme sagen: Fürchte dich nicht! Nur der Böse hat sich zu fürchten."

Noch an demselben Abend erzählte ihnen der Vater folgende Geschichte:

Ein Knabe, namens Peter, kam eines Abends bei einem Gartenhause vorbei. Er schaute neugierig hinein, und sah einen kleinen Sack voll Nüsse da liegen. „Das wäre etwas für mich!" dachte er. Es war aber noch hell. In einer gewissen Entfernung erwartete er die Nacht, die vielen schlechten Streichen günstig ist. Peter gehörte zu den thörichten Kindern, welche glauben, wenn es dunkel sei, sehe sie niemand. Freilich, Menschen sehen sie nicht, aber Gottes Auge sieht sie überall. Als es schon spät war, und nur der Mond ein wenig leuchtete, stieg er zum Fenster des Gartenhauses hinein. Er packt das Säckchen auf den Rücken, schlüpft aus dem Garten und schleicht an der Mauer hin. Wie mochte das Herz ihm unruhig schlagen! Da er rechts und links hinschaut, sieht er einen neben sich, der auch einen kleinen Sack trägt. Es war eine schwarze luftige Gestalt. Peter meinte, es wäre ein Gespenst, und lief was er konnte; denn ein böses Gewissen macht schnelle Beine. Er blickt zuweilen seitwärts, und bemerkt, dass der andere nicht von seiner Seite weicht. Da läßt er den Sack fallen und kommt athemlos nach Hause. Das Gespenst aber war sein eigener Schatten gewesen, den der Mondschein verursacht hatte. Peter stal nie wieder.

50. Österreichische Volkshymne.

1.

Gott erhalte, Gott beschütze
unsern Kaiser, unser Land!
Mächtig durch des Glaubens Stütze,
führ' Er uns mit weiser Hand!
Laßt uns seiner Väter Krone
schirmen wider jeden Feind:
innig bleibt mit Habsburgs Trone
Österreichs Geschick vereint.

2.

Fromm und bieder, wahr und offen
laßt für Recht und Pflicht uns steh'n;
laßt, wenn's gilt, mit frohem Hoffen
muthvoll in den Kampf uns geh'n!
eingedenk der Lorbeerreiser,
die das Heer so oft sich wand: —
Gut und Blut für unsern Kaiser,
Gut und Blut für's Vaterland!

3.

Was des Bürgers Fleiß geschaffen,
schütze treu des Kriegers Kraft;
mit des Geistes heit'ren Waffen
siege Kunst und Wissenschaft!
Segen sei dem Land beschieden,
und sein Ruhm dem Segen gleich:
Gottes Sonne stral' in Frieden
auf ein glücklich Österreich!

4.

Laßt uns fest zusammenhalten:
in der Eintracht liegt die Macht;
mit vereinter Kräfte Walten
wird das Schwerste leicht vollbracht.

Laſst uns, Eins durch Brüderbande,
gleichem Ziel entgegengeh'n!
Heil dem Kaiſer, Heil dem Lande,
Öſterreich wird ewig ſteh'n!

5.

An des Kaiſers Seite waltet,
ihm verwandt durch Stamm und Sinn,
reich an Reiz, der nie veraltet,
unſre holde Kaiſerin.
Was als Glück zu höchſt geprieſen,
ſtröm' auf ſie der Himmel aus:
Heil Franz Joſef, Heil Eliſen,
Segen Habsburgs ganzem Haus!

Zweiter Abschnitt.

51. Das Gebet der lernenden Jugend.

Noch ist der Jugendpfad bestreut mit Rosenblüte,
noch unser Auge hell, noch heiter das Gemüthe.
O, lass doch, guter Gott, uns diese schöne Zeit
benützen dankbar froh, durch edle Thätigkeit.

Auch heute sind wir hier in diesen frohen Reihen
durch dich, o Gott, vereint, dem Fleiße uns zu weihen.
O segne unsern Fleiß und uns're Tugendsaat;
dann stärkt uns einst die Frucht auf unserm Pilgerpfad!

52. Das Bäumchen *).

Ein Knabe sah seinen Vater einen wilden Apfelbaum pflanzen. „Was willst du," fragte der Knabe, „mit dem knorrigen Dinge machen? Gewiss, ich würde ihm den Platz nicht gönnen." Aber der Vater antwortete: „Urtheile nicht zu früh, mein Kind! Kennst du denn dieses Bäumchen, dass du es ein knorriges Ding nennst?" „Wie

*) Заедно с' бровмъ XII. практич. Езыкослов. нѣмачк.

sollte ich's nicht kennen?" sagte der Knabe. „Man sieht ja wohl, was es ist." „Seine äußere Gestalt," sagte der Vater, „siehst du wohl, aber nicht, was in ihm verborgen liegt. Siehe, dieses unansehnliche Bäumchen kann ein hoher, schöner Baum werden. Er kann in einigen Jahren Blüten und Früchte tragen und wird uns dann erfreuen und laben."

Nach einiger Zeit sah Wilhelm den Vater wieder bei dem Bäumchen. Er pflanzte einen Stab neben demselben und band es daran. „Warum thust du das?" fragte der Knabe. „Du nimmst ihm seine Freiheit." Der Vater antwortete: „dass der Wind es nicht zerknicke, oder zu Boden werfe, und damit es schlank und gerade aufwachsen möge." Darauf schnitt der Vater mehrere Zweige von dem Stämmchen, lockerte den Boden rings umher auf und umgab es mit Dornen, um das Vieh davon abzuhalten.

Mit Beginn des folgenden Frühlinges führte der Vater den Knaben wieder zu dem Bäumchen. Er hatte ein Reis von einem andern Obstbaume geschnitten. Jetzt nahm er ein Messer und that einen kräftigen Schnitt, so dass die Krone des Bäumchens zur Erde fiel. „O weh!" rief der Knabe und erschrak, „nun ist alle Mühe vergebens!"

Der Vater aber lächelte und pfropfte das mitgebrachte Reis auf den Stumpf des Bäumchens und verband alles sorgfältig. Darauf sprach er: „Siehe, wäre das Bäumchen im Walde geblieben, so würde es schief und knorrig aufgewachsen sein und niemals essbare Früchte getragen haben. Aber ich habe sein Wachsthum und seine innere Kraft geleitet."

Bald breitete das Bäumchen seine Zweige und Äste aus und war lieblich anzusehen, denn es trug Knospen

und Blüten, und im Herbste neigten sich die Zweige unter vielen schönen Äpfeln. „Was sagst du nun?“ fragte der Vater den Knaben. „O,“ antwortete dieser mit Freuden, „es ist ein liebes dankbares Bäumchen geworden.“ „Siehe,“ sprach der Vater, „wie es die vollen Äste dir entgegenstreckt. Ich schenke es dir, Wilhelm. Es hat seine Bestimmung erreicht.“

53. Der junge und der alte Hirsch.

Ein junger Hirsch begegnete auf seinen Wegen einem alten Hirsche. Der alte fragte ihn, wohin er wolle und nachdem ihm jener die Frage beantwortet hatte, warnte er ihn vor dem Theile des Waldes, wohin er seinen Lauf richtete, indem er sagte: „In jener Gegend hält sich ein alter schlauer Luchs auf, dessen Gebiss schon vielen unserer Mitbrüder tödlich gewesen ist.“

„Ha!“ — versetzte der junge Hirsch in einem spöttischen Tone — „man sieht es, guter Alter, dass dich die Jahre schon kraftlos und furchtsam gemacht haben. Was man aber der Schwäche deines Alters zu gute hält, würde meiner jugendlichen Stärke gewiss zum größten Vorwurf gereichen. Wäre das nicht die größte Schande, wenn ich mich vor einem ungehörnten katzenartigen Geschöpfe, welches kaum halb so groß ist, als ich selbst bin, fürchten wollte.“

Mit diesen Worten eilte der kühne Spießer dem Aufenthalte des Luchses zu, ohne sich an die wiederholten Warnungen des alten zu kehren, der ihn so gern von seinem unbesonnenen Vorhaben abgehalten hätte. Allein kaum war er einige Schritte tiefer in den Wald gedrungen, so sprang der Luchs vom Baume ihm plötzlich auf

den Rücken, biſs ihn in die Gurgel und klammerte ſich mit ſeinen Krallen ſo feſt an, daſs ihn der Hirſch ungeachtet aller ſeiner Sprünge, nicht wieder abſchütteln und ſein ſpitzes Geweih zu ſeiner Vertheidigung nicht gebrauchen konnte. „Ach!“ rief er ſeufzend aus, als er kraftlos zu Boden ſtürzte, — „hätte ich doch dem wohlgemeinten Rathe des alten gefolgt, und mich nicht auf meine Größe und Stärke verlaſſen, ſo dürfte ich jetzt nicht auf eine ſo ſchmerzhafte Art mein Leben beſchließen!“ —

Laſst euch das Schickſal des Hirſches zur Warnung dienen, ihr Knaben, wenn euch einmal Stolz und Eigenliebe geneigt machen ſollten, den guten Rath älterer und erfahrnerer zu verſchmähen.

54. Die Wohnung Gottes.

1. Wo wohnt der liebe Gott? Sieh dort den blauen Himmel an, wie feſt er ſteht ſo lange Zeit, ſich wölbt ſo hoch, ſich ſtreckt ſo weit, daſs ihn kein Menſch erfaſſen kann; und ſieh der Sterne gold'nen Schein gleich als viel tauſend Fenſterlein: das iſt des lieben Gottes Haus, da wohnt er drin und ſchaut heraus, und ſchaut mit Vateraugen nieder auf dich und alle deine Brüder.

2. Wo wohnt der liebe Gott? Hinaustritt in den dunklen Wald; die Berge ſieh zum Himmel gehn, die Felſen, die wie Säulen ſtehn, der Bäume ragende Geſtalt, horch! wie es in den Wipfeln rauſcht, horch wie's im ſtillen Thale lauſcht. Dir ſchlägt das Herz, du merkſt es bald, der liebe Gott wohnt in dem Wald: dein Auge zwar kann ihn nicht ſehen, doch fühlſt du ſeines Odems Wehen.

3. Wo wohnt der liebe Gott? Hörſt du der Glocken hellen Klang? Zur Kirche rufen ſie dich hin. Wie ernſt, wie freundlich iſt's darin! Wie lieb und traut, und doch wie

bang! Wie singen sie mit frommer Lust! Wie beten sie aus tiefer Brust! Das macht, der Herrgott wohnet da, drum kommen sie von fern und nah, hier vor sein Angesicht zu treten, zu flehn, zu danken, anzubeten.

4. Wo wohnt der liebe Gott? Die ganze Schöpfung ist sein Haus. Doch wenn es ihm so wohlgefällt, so wählet in der weiten Welt er sich die engste Kammer aus. — Wie ist das Menschenherz so klein! Und doch auch da zieht Gott hinein. O halt das deine fromm und rein, so wählt er's auch zur Wohnung sein, und kommt mit seinen Himmelsfreuden, und wird nie wieder von dir scheiden.

55. Der dankbare Wilde*).

Ein Missionär, der sich unter die wilden Indianer in Amerika begeben hatte, erlebte dort folgende Geschichte, die er selbst erzählt: Ich kehrte einst an einem Abende mit meinen Hausgenossen vom Felde zurück. Da hörten wir in dem Walde einen kläglichen Ton; wir giengen ihm nach, und fanden unter einem Baume einen alten Wilden, der ganz entkräftet war, und auf sein Ende zu warten schien. Anfangs wollte er nicht mit uns reden. „Ach," sagte er endlich, „heute früh machte ich mich auf, um in meine Heimat zu gehen. Nun habe ich mich verirrt; es wird dunkel, ich bin ermattet und muß hier liegen bleiben. Hier werden giftige Schlangen, oder wilde Thiere, oder meine Feinde meinem Leben ein Ende machen." Da hieß ich ihn mit mir gehen. „Aber du kennst mich ja nicht," sagte er. „Ich brauche dich nicht zu kennen, komm nur mit." So führten wir ihn in meine Hütte. Nachdem er Speise und Trank zu sich genommen hatte,

*) Заєдно с' броємъ XIII. практич. Єзыкослов. нѣмачк.

bereitete ihm ein Lager dicht an meinem Bette, so daſs wir nur eine leinene Wand zwiſchen uns hatten. Wir legten uns nieder. Mitten in der Nacht weckte mich ein Geräuſch, als ob der Wilde von seinem Lager aufstünde. Ich erſchrak und horchte. Wie sehr that ich ihm Unrecht. Er kniete nieder, und betete ungefähr mit folgenden Worten: „O Gott! ich danke dir, daſs mich keine Schlange gebiſſen, daſs mich kein wildes Thier angefallen hat, daſs mir meine Feinde nicht begegnet ſind. Ich danke dir, daſs dieſer gute Fremdling gekommen iſt, und mich in seine Hütte geführt hat. O Gott! wenn dieſer Fremdling oder die seinen reiſen, so gib ihnen auch die Sonne auf ihren Weg, beſchütze ſie auf ihrem Wege vor Schlangen, wilden Thieren und vor ihren Feinden; wenn einer von ihnen verirrt und ermattet liegen bleibt, so laſs einen guten Mann kommen, der ihn in seine Hütte aufnimmt.“

56. Die kindliche Liebe.

In Italien lebte einſt ein frommer Jüngling, namens Heliodor. Er war der Sohn einer armen Witwe, die er in ihrem Alter mit treuer Liebe pflegte. Mit der Arbeit seiner Hände ernährte er ſich und die gute Mutter, und war fleiſsig vom frühen Morgen bis zum Abende.

Einſt lag er, ermüdet von der Anſtrengung und der Hitze des Tages, auf seinem Bette und ſchlummerte ſanft. Da weckte ihn ein Geräuſch, und mit Schrecken bemerkt er beim Schimmer des Mondes einen Dieb, der alles, was ihm gefiel, zuſammenraffte. Heliodor rührt ſich nicht auf seinem Bette; als aber der Dieb seine freche Hand auch nach einem Topfe ſtreckte, der leer im Winkel ſtand

da erhebt er sich rasch und ruft mit flehender Gebärde: „Lass, armer Mann, mir den Topf, damit ich morgen für meine Mutter kochen kann!“

Der Dieb stutzte. Nach einigem Nachdenken versetzte er: „Schlaf ohne Sorgen, braver Jüngling, einen solchen Sohn will ich nicht bestelen!“ Er legte die Beute nieder, wischte sich eine Thräne vom Auge und — stal seit jenem Abende nie wieder.

57. Reis und Stroh.

In einem nahen Weidengebüsche sammelte eine arme Witwe mit ihren zwei Söhnen Reisholz. Jedem Sohne legte sie ein kleines Bündel Weidenreis mit Stroh gebunden auf den Kopf, sie aber nahm sich das größte, und so giengen sie zurück in ihr Dorf.

Unterwegs begegnete ihnen ein reicher Kaufmann aus der Stadt, und sie baten ihn um ein Almosen. Der reiche Mann sagte aber der Witwe: „Ihr braucht nicht zu betteln. Übergebt die zwei Knaben mir; da sollen sie lernen, aus Reis und Stroh Gold zu machen.“ Die Mutter hielt dieß für Scherz; allein der Kaufmann versicherte, es sei wirklich sein Ernst. Sie willigte endlich ein, und der Kaufmann ließ den älteren Knaben das Korbmachen und den jüngeren das Strohflechten lernen.

Nach drei Jahren kamen sie in die Hütte ihrer Mutter zurück, verfertigten unermüdet die schönsten Körbe und die feinsten Strohhüte, und überlieferten die Waren dem Kaufmanne. Eines Tages trat der Kaufmann in ihre Stube, bezahlte ihnen die erhaltenen Arbeiten in lauter Dukaten, und sprach lächelnd zur Mutter: „Nicht wahr, ich habe Wort gehalten?“

58. Die hochherzige Gesinnung *).

Zur Zeit als Kaiser Franz regierte, trat in Frankreich ein großer Krieger auf, namens Napoleon Bonaparte.

Im Jahre 1804 machte er sich zum Kaiser des französischen Reiches. In seinem Übermuthe wollte er fast alle Länder Europa's sich unterwürfig machen, und bald tränkte das Blut der Österreicher den heimatlichen Boden.

Kaiser Franz, der um des Friedens willen sogar seine geliebte Tochter dem Napoleon zur Gemahlin gab, bot alles auf, um die Gräuel des Krieges und das Hinschlachten so vieler Tausende abzuwenden.

Endlich war auch bei Kaiser Franz das Maß der Geduld erschöpft. In der gerechten Besorgnis, dass Napoleon auf Österreich losgehen werde, erklärte er am 12. August 1813 an Frankreich den Krieg, und schloss am 9. September ein Bündnis mit Russland und Preußen.

Wie schwer mußte dieser Schritt dem Vaterherzen des guten Kaisers sein, der das Schicksal seiner geliebten Tochter dadurch preisgab. Aber wie hoch stand auch die Herrschertugend des Monarchen, dem das Glück seiner Völker mehr galt, als die Rücksicht für sein eigenes Kind. Wahrhaft herzerhebend sind die Worte, mit welchen das kaiserliche Manifest diese Kriegserklärung schließt; jeder Österreicher sollte sie im Herzen tragen als ein Denkmal hochherziger Gesinnung, die sein Kaiser in einer schweren Zeit kundgab.

„Nicht ohne tiefe Betrübnis und allein durch das Bewusstsein getröstet, dass alle Mittel, die Erneuerung

*) Заѣдно с' бровмъ XIII. практич. Езыкослов. нѣмачк.

des Kampfes zu vermeiden, erschöpft worden sind, sieht der Kaiser sich zu diesem Schritt gezwungen.

Se. Majestät haben drei Jahre lang mit unermüdeter Beharrlichkeit darnach gestrebt, die Grundlage der Möglichkeit eines wahren und dauerhaften Friedens für Österreich und für Europa auf mildem und versöhnendem Wege zu gewinnen; diese Bemühungen sind vereitelt; kein Hilfsmittel, keine Zuflucht mehr, als bei den Waffen.

Der Kaiser ergreift sie ohne persönliche Erbitterung, aus schmerzhafter Nothwendigkeit, aus unwiderstehlich gebietender Pflicht, aus Gründen, welche jeder treue Bürger seines Staates erkennen und billigen wird."

59. Der Besuch.

In den Jahren 1852 und 1853 wütete die Cholera in Wien heftig. Täglich erlagen viele Menschen dieser fürchterlichen Krankheit. Angst und Schrecken verbreiteten sich besonders in jenen Vorstädten, in denen man Spitäler zur Unterbringung der Kranken errichtete. Da weilte der Tod, und die Menschen flohen selbst die Nähe dieser Häuser, in denen man nur das Ächzen der Sterbenden vernehmen konnte, wenn das Grabgeläute schwieg. In dieser schreckensvollen Zeit sah man eines Tages zwei Herren aus der innern Stadt gegen eine der Vorstädte gehen, und als sie sich einem solchen Schreckenshause, wie man damals die Spitäler nannte, näherten, blieben sie stehen. Der jüngere von den beiden Herren blickte sorglich nach dem älteren, und sprach ihn an: „Sie sind Familienvater?" — „Ja!" war die Antwort des Angeredeten. „Ich will," fuhr jener fort, „dass Sie nicht weiter gehen!" — „Dann müßen Sie, mein hoher Herr," entgegnete dieser,

„sich vor Gefahren wohl viel mehr schonen, als Ihr Diener, weil Sie Vater von Millionen sind!“ „Eben weil ich auch Vater derer bin, die in diesem Hause weilen, so zieht es mich zu ihnen. Wären Ihre Kinder in demselben Hause, so würde ich Sie auch nicht hindern, dieselben zu besuchen.“

Der ältere Herr entfernte sich darauf; der jüngere gar stattliche aber gieng in das Haus, und sprach Trost und Muth den Kranken zu.

Wisset ihr, liebe Kinder, wer dieser hohe Herr war, der als besorgter Vater auch seine kranken Kinder im Spitale besuchte? Es war — Franz Josef, Kaiser von Österreich.

60. Der Kukuk.

Der Kukuk sprach mit einem Star, der aus der Stadt entflohen war. „Was spricht man,“ rief er, „mit Vergunst, was spricht man in der Stadt von unſ'rer edlen Kunst? Was spricht man von der Nachtigall?“ „Die ganze Stadt preist ihre Lieder!“ „Und von der Lerche?“ rief er wieder. „Man rühmt auch ihrer Stimme Schall!“ — „Und von der Amsel?“ fuhr er fort. „Auch diese lobt man hier und dort!“ — „Jetzt muß ich dich noch etwas fragen: Was,“ rief er, „spricht man denn von mir?“ — „Das,“ sprach der Star, „das weiß ich nicht zu sagen; denn keine Seele spricht von dir!“ — „So will ich,“ fuhr er fort, „mich an dem Undank rächen, und einig von mir selber sprechen.“

61. Das heimatliche Licht *).

Ein Pilger eilte aus fernen Landen in seine Heimat zurück, und seine Seele war voll süßer Hoffnung.

*) Заедно с' броемъ XV. практич. Езыкословия нѣмачк.

Er hatte lange seine lieben Ältern und Brüder nicht gesehen, und deshalb eilte er sehr. Aber als er an dem Gränzgebirge war, überfiel ihn die Nacht. Es wurde sehr finster, und als er in's Thal hinabkam, verirrte er sich auf seinem Wege. Darüber wurde er sehr betrübt, und seufzte: „Ach möchte doch ein Mensch mir begegnen, der mich auf den rechten Weg führte, wie wollt' ich ihm dankbar sein!" — So sprach er, und stand stille, und harrete eines Führers.

Indem der verirrte Pilger längere Zeit da stand, ohne zu wissen, wohin er gehen solle, sieh! da schimmerte aus der finsteren Ferne ein wankendes Licht, und sein Schimmer däuchte ihm lieblich in der dunklen Nacht. „Sei mir gesegnet," rief er, „du Bote des Friedens! du verkündest mir die Nähe der Menschen. Selbst der liebliche Stral des Morgenrothes dünkte mir nie so erfreulich, als dieses Licht, das doch nur wie ein Fünklein dagegen zu vergleichen ist."

So ist der Mensch. In dem Dunkel der Nacht erkennt er den Wert des Lichtes, in der Einöde den lieblichen Ton des menschlichen Grußes, in der Noth den freundlichen Druck der brüderlichen Hand.

Der Pilger eilte mit starken Schritten zu dem Schimmer in der Ferne, und meinte den Mann zu sehen, der das Licht trage. Aber siehe! es war ein Irrlicht, das über einem großen Sumpfe schwebte. Er gieng rüstig bis an den Rand des Sumpfes. — Da rief eine Stimme hinter ihm: „Halt! oder du bist ein Kind des Todes!" Es war die Stimme eines Fischers, der so eben aus seinem Kahn an's Ufer stieg. „Warum," fragte der Pilger, „soll ich dem freundlichen Lichte nicht folgen? Ich bin ein verirrter Wanderer!" — „Freundliches Licht?" sagte der Fischer, „so nennest du den trügerischen Schimmer, der

den Wanderer in's Verderben lockt?" Als sie noch sprachen, erlosch das trügerische Irrlicht. Da dankte der müde Pilger dem Fischer für die Rettung mit herzlicher Erkenntlichkeit. Der Fischer aber verwunderte sich und sagte: „Gott hast du zu preisen, dass es sich so fügen mußte. Wie sollte aber der Mensch seinen Bruder im Irrthum lassen, und ihn nicht auf den rechten Weg führen." —

Darauf bezeichnete der gutmüthige Fischer dem Pilger den rechten Weg zu seiner väterlichen Wohnung. Er gieng, und zwischen den Bäumen schimmerte ihm durch das Fenster das heimatliche Licht mit stillem, bescheidenem Glanze entgegen, ihm doppelt süß, da er es durch Gefahren und Irrthum erreicht hatte. Er klopfte an, und das Pförtchen öffnete sich, und Vater und Mutter und die Brüder hiengen an seinem Halse und küssten ihn und weinten vor Freuden.

62. Die Pflanzen.

Aus der Erde wachsen die Pflanzen. Sie entstehen meistens aus Samen. In dem Samen ist ein Keim. Wenn der Same in den Boden kommt, entwickelt sich der Keim. Nach unten treibt die Pflanze Wurzeln; nach oben treibt sie Stängel oder Stämme. Der Stamm treibt Äste. Diese treiben Zweige. Die Zweige setzen Knospen an. Aus den Knospen entwickeln sich Blätter und Blüten. Ein Theil der Blüte fällt ab. In der Blüte entwickelt sich die Frucht. Die Frucht enthält den Samen, und dieser den Keim zu einer neuen Pflanze.

Dass dieses alles geschieht, können wir zum Theil beobachten, aber *wie* es geschieht, das weiß nur Gott. Die

Natur hat viel Wunderbares. Im Größten wie im Kleinsten bemerken wir das Walten eines weisen Schöpfers und die Vorsorge eines guten Vaters.

Die Pflanzen schmücken und bekleiden die Erde. Nennet Pflanzen und saget, welche Farbe und Gestalt sie haben, und welchen Nutzen! —

63. Das bessere Land.

Vater Ehrenberg lebte mit seiner Frau und seinen zwei Kindern auf einer rauhen Insel des weiten Weltmeeres, wohin sie durch Schiffbruch gerathen waren. Hier war eine Felsenhöhle ihre Wohnung, Quellwasser ihr Trank, und Wurzeln und Kräuter dienten ihnen zur Nahrung.

Den Kindern war es nicht mehr erinnerlich, wie sie auf die Insel gekommen waren; sie wusten auch nichts mehr von dem festen Lande, von Brot, Milch, Obst und was es dort sonst noch Köstliches gab. Da landeten eines Tages in einem kleinen Schifflein vier Mohren an der Insel. Die Ältern hatten beim Anblick dieses Schiffleins eine große Freude und hofften nun von ihren Leiden erlöset zu werden. Das Schifflein war aber zu klein, alle zugleich auf das feste Land hinüberzubringen, deshalb wollte der Vater zuerst auf das feste Land fahren.

Mutter und Kinder weinten, als er in das Fahrzeug stieg und die vier schwarzen Männer ihn fortführen wollten. Er aber sagte: „Weinet nicht! drüben ist es ja besser — und ihr alle kommt auch bald nach.“ Als das Schiffchen wieder kam, und die Mutter abholte, weinten die Kinder noch mehr. Aber auch sie sagte: „Weinet

nicht! In einem besseren Lande sehen wir uns alle wieder!" Endlich kam das Schifflein, um die zwei Knaben abzuholen. Wie fürchteten sich diese vor den schwarzen Männern! Unter Angst und Schrecken näherten sie sich dem Lande. Aber wie groß war ihre Freude, als sie ihre Ältern am Ufer sahen, die ihnen die Hände boten, sie in den Schatten der Bäume führten und sie mit Milch und Brot bewirteten. „O wie thöricht war unsere Furcht," riefen die Kinder aus; „nicht fürchten, sondern freuen hätten wir uns sollen, als die schwarzen Männer kamen, uns in das bessere Land abzuholen."

„Meine Kinder!" sprach der Vater, „unsere Überfahrt von jener wüsten Insel in dieses schöne Land, hat für uns eine noch höhere Bedeutung. Es steht uns allen noch eine weitere Reise — aber in ein noch viel schöneres Land — bevor. Die ganze Erde, auf der wir wohnen, gleicht einer Insel; das herrliche Land hier ist für uns ein wiewohl nur schwaches Bild des Himmels; die Überfahrt dahin über das stürmische Meer ist der Tod. Jenes Schifflein erinnert an die Bahre, mit der vier schwarze Männer uns einst forttragen werden. Aber wann einst die Stunde schlägt, da ich, eure Mutter oder ihr fort müßet; so erschrecket nicht. Der Tod ist für gute Menschen nichts anderes, als eine Überfahrt in's bessere Land."

64. Das Glöcklein auf der Dorfkirche.

Glöcklein, hall' vom Turme da, Leute rufst du fern und nah, dass sie morgens früh aufsteh'n, beten und zur Arbeit ge'hn.

Wieder hör' ich Glöcklein dich; wenn der Mittag zeiget sich, rufest du mit gutem Klang: Kommt, nehmt Gottes Speis' und Trank.

Hat der Abend sich genaht, ist's zum Wirken dann zu spat, rufest liebes Glöcklein du: Leget betend euch zur Ruh!

Kommt ein Sonntag, kommt ein Fest: Glöcklein, du dich hören lässt, sprichst mich an in Lust und Leid, zeigst mir meine Lebenszeit.

Muß ich von der Erde ab, gehst du mit mir bis an's Grab, weckst in jeder guten Brust Trauer und doch Hoffnungslust.

Liebes, süßes Glöcklein mein! immer will ich lauschen dein, dass dein letzter Abendschlag führe mich zum Himmelstag.

65. An die Quelle *).

Nach dir schmacht' ich, zu dir eil' ich, du geliebte Quelle du!
Aus dir schöpf' ich, bei dir weil' ich, seh' dem Spiel der Wellen zu.
Mit dir scherz' ich, von dir lern' ich, heiter durch das Leben wallen,
angelacht von Frühlingsblumen und begrüßt von Nachtigallen.

66. Die Welt.

Eines Tages stand der Vater mit seinem Sohne Ludwig auf einer Anhöhe. Sie konnten von dort ringsum weit das Land überschauen.

„Vater," rief Ludwig, „wie schön ist es hier; wie sieht man weit in die Runde!"

---

* Заедно с' броемъ XVI. практич. Езыкословия нѣмачк.

„Weit siehst du allerdings," antwortete der Vater; „und wenn wir zu den Bergen, die wir dort in der Ferne sehen, gelangen wollten, wir hätten manchen Tag zu wandern. Diese Berge scheinen den Himmel zu begränzen, und bilden um uns einen großen Kreis. Aber dennoch ist das, was sich hier im Kreise vor dir ausbreitet, nur ein kleines, ein sehr kleines Stück der Erde. Auf einem hohen Berge würden wir einen größeren Kreis überblicken; aber auch dieser wäre nur ein kleines Stück der Erde.

Der Kreis, welchen wir übersehen können, heißt unser Gesichtskreis. Unser Auge reicht nur bis an den Rand desselben. Der Himmel ist auch dort am Rande hoch über den Menschen. Ihnen scheinen auch dort die Himmelslichter oben: am Tage die Sonne, in der Nacht der Mond und die zahllosen Sterne. Über uns ist der Himmel mit der Sonne, dem Monde und den Sternen. Unter uns ist die Erde mit Berg und Thal und Wasser. Alles das zusammen nennt man mit einem Worte die Welt.

Wer die Welt so wunderbar gebaut hat, brauche ich dir nicht zu sagen. Das erste Wort der heiligen Schrift spricht es aus: „Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde."

67. Das Rennthier.

In jedem Landstriche hat Gott eigene Thiere geschaffen zum Dienste des Menschen. Uns hat er Pferde und Rinder gegeben. Die Wüstenbewohner haben von ihm die Kameele erhalten. Den Bewohnern des eisigen Nordens schenkte er das Rennthier. Das Rennthier ist

für jenen unwirtbaren Erdstrich ganz angemessen, und ersetzt dem Samojeden und Lappländer das Pferd und das Rind.

Das Rennthier gehört zur Gattung der Hirsche. Es hat aber kürzere Beine als der Hirsch und einen kürzeren Hals, den es wagrecht trägt. Sein Geweih läuft in Schaufeln aus.

Im wilden Zustande lebt das Rennthier vorzüglich in Lappland und Grönland. Das südlichere Klima kann es nicht vertragen. Seine Nahrung wühlt es sich aus dem Schnee hervor. Die harte Haut an Nase und Füßen erleichtert ihm dieses Geschäft sehr. So lange das Rennthier die Schneedecke selbst hinwegscharren kann, kostet es dem Lappländer wenig Pflege. Überzieht sich aber der Boden mit einer Eisrinde, so müßen die Lappländer alte Tannen fällen, um diese Thiere mit Baumflechten kümmerlich vor Hunger zu schützen. Die Hauptnahrung des Rennthieres ist die Rennthierflechte. Das Thier riecht diese Flechtenart, auch wenn sie drei Fuß unter dem Schnee verborgen ist.

Von dieser kümmerlichen Nahrung werden die Rennthiere im Winter dennoch sehr fett; im Sommer dagegen magern sie wieder ab.

Das Rennthier gibt Milch von Mitte Mai bis Ende Oktober. Die Herde wird morgens und abends gemolken. Die Milch bringt man zum Gerinnen und macht Käse daraus.

Vor dem sechzehnten Jahre pflegt man die Rennthiere zu schlachten. Das Fleisch wird getrocknet oder geräuchert und für den Winter aufbewart. Die Einwohner leben im Frühjahr und Sommer von Fischen, und im Herbste von Schneehühnern. Aus der Haut an Stirn und Füßen macht man Schuhe, aus dem Geweihe Leim, aus dem

Felle Kleider und Mäntel, die man auch nach Schweden verkauft; aus den Sehnen macht man Zwirn.

Im Winter zieht das Rennthier den Schlitten an einem Seil, das zwischen den Beinen durchgeht. Das Leitseil ist am Geweih befestiget. Es zieht nur eine Person mit etwa zehn Pfund Gepäck. Damit macht es sechs bis zehn Meilen in eben so vielen Stunden. Dann und wann muß man es verschnaufen und ein Maul voll Schnee nehmen lassen.

Wird das Rennthier müde, so sieht es sich um und wirft sich endlich nieder. Alsdann muß man es wenigstens eine Stunde weiden lassen.

Ohne dieses nützliche Thier wären die Bewohner des hohen Nordens noch ärmer, als sie im Vergleich mit uns sind; ja es ist die Frage, ob sie ohne dasselbe in ihrem Lande bestehen könnten.

68. Räthsel.

Kennt ihr vor Frost und Sonnenschein geschützt, ein Häuslein zart und klein? Kennt ihr die wundervolle Stadt, die tausend solcher Häuschen hat? Sie ist mit Garnison besetzt, die täglich ihre Waffen wetzt; auch treibt sie reich Gewerb, es blühen weit ihre reichen Kolonien, und ohne Zölle ein und aus führt sie ihr süßes Gut nach Haus. Sie lehrt, dass edle Triebe, dass stiller Fleiß und Ordnungsliebe, dass Treu' und Ehrfurcht vor dem Trone, am liebsten unter'm Strohdach wohne.

69. Zurechtfindung *).

Das Land, in welchem wir leben, heißt Kroazien. Dieses liegt im Kaiserthum Österreich, und ist eines der

*) Заедно с' броемъ XVII. практич. Езыкословия нѣмачк.

südlichsten Kronländer Österreichs. Sehen wir auf die Karte, so finden wir gegen Norden Ungarn, Steiermark und Illirien, gegen Osten Slavonien, gegen Süden Dalmazien und die Türkei, und gegen Westen das adriatische Meer. Den Ländern, die östlich von unserem Vaterlande liegen, scheint die Sonne früher, als uns; von dorther geht die Sonne auf. Den westlich von uns liegenden Ländern geht die Sonne später auf als uns. Haben wir z. B. 12 Uhr mittags, so haben die Schiffer auf dem atlantischen Meere noch Vormittag, die Bewohner von Asien aber schon Nachmittag.

Wo sehen wir die Sonne aufsteigen? *) Diese Gegend nennen wir Osten. Wo die Sonne untergeht, dort ist Westen. Wo ist Süden und wo ist Norden?

70. Lasset die Kleinen zu mir kommen.

Müde von des Tages Lasten, saß der Heiland abends hin, wollte nur ein wenig rasten, und dann helfend weiter zieh'n.

Kranke hatte er geheilet, und gepredigt da und dort, und den Trauernden ertheilet manches süße Trosteswort.

Und da kommen auch noch Frauen, bringen ihre Kindlein her: nur auch liebend auf sie schauen, und sie segnen möge er.

Und die Jünger in der Runde sprechen: „Laßt ihn doch auch ruh'n, kommt zu einer andern Stunde, heute gab's genug zu thun."

Als die Frauen schier verstummen, sprach der Heiland mild und weich: „Laßt die Kindlein zu mir kommen, ihrer ist das Himmelreich."

*) Ученицы нека стране света рукомъ покажу.

71. Der Star.

Der alte Jäger Hans hatte einen Star, den er einige Worte sprechen gelehrt hatte. Rief der Jäger: „Stärlein, wo bist du?“ so schrie der Star allemal: „Da bin ich!“

Des Nachbars kleiner Franz hatte an dem Vogel eine ganz besondere Freude, und besuchte ihn öfters. Als Franz wieder einmal kam, war der Jäger eben nicht in der Stube. Franz fieng geschwind den Vogel, steckte ihn in die Tasche und wollte damit fortschleichen.

In demselben Augenblicke kam der Jäger zur Thür herein. Er dachte Franzen eine Freude zu machen, und rief wie gewöhnlich: „Stärlein, wo bist du?“ — Und der Vogel in Franzens Tasche schrie, so laut er konnte: „Da bin ich!“

Was glaubet ihr, wie es Franzen gieng, als dieß seine Ältern hörten?

Konnte der alte Jäger von nun an Franzen lieb haben?

Ein Diebstal sei, so schlau er mag,
er kommt oft seltsam an den Tag.

72. Die alte und die neue Welt. (Erdtheile und Meere.)

Die Erde ist rund und hat an ihrer Oberfläche viele Erhöhungen und ungeheuer weite Vertiefungen. In diesen Vertiefungen sehen wir Wasser. Dieses Wasser nennen wir Meer. Aus dem Meere raget das feste Land empor. Das Meer ist weit größer, als das feste Land.

Das feste Land besteht aus zwei großen zusammenhängenden Landmassen. Die größere dieser beiden Landmassen ist auf der östlichen Halbkugel und heißt die alte Welt. Auf der westlichen Halbkugel ist die westliche Landfeste oder die neue Welt. Auf der westlichen Halbkugel liegt die ausgedehnteste Wassermasse.

Im Meere gibt es auch viele Inseln, besonders neben der östlichen Landfeste.

Die alte Welt besteht aus Europa, Asien und Afrika; die neue Welt heißt Amerika.

Das ganze Festland theilt man gewöhnlich in fünf Erdtheile. Diese sind: Europa, Asien, Afrika, Australien, Amerika.

Die ganze Erde ist von Westasien aus bevölkert worden. Amerika besteht aus Nord- und Südamerika und beide hängen durch die Landenge von Panama zusammen, wie Asien und Afrika durch die Landenge von Suez.

Zwischen der östlichen und westlichen Landfeste liegt auf der einen Seite das stille Meer, auf der andern das atlantische Meer. Die beiden Eismeere sind im äußersten Norden und im äußersten Süden. Im Süden von Asien und im Osten von Afrika breitet sich das indische Meer aus.

73. Die Auslegung.

Ein Vater kaufte eines Tages ein großes Bild, das den Streit des Riesen Goliath mit dem kleinen David vorstellte, und brachte es nach Hause. Die Kinder betrachteten dasselbe lange und Franz, der ältere Knabe, sprach: „Liebster Vater! es ist doch wunderbar, dass der ungeheuere Riese von dem Jüngling David überwunden wurde. Er ist doch mit Spieß, Schwert und Schild gegen David aus-

gezogen. Davids ganze Waffenrüstung war die Schleuder und ein Kieselstein."

Der Vater nahm Franzen bei der Hand und erwiederte: „Allerdings ist diese Geschichte wunderbar, aber dabei ist sie sehr lehrreich.

Goliath ist uns ein Bild des Stolzes, welcher gedemüthiget wird. Der gewaltige Riese vertraute nur auf sich selbst, und darum konnte ihn all seine Stärke und Rüstung nicht schützen. Ein Kieselstein in der Hand Davids streckte ihn nieder.

So, liebes Kind, ergeht es jedem Menschen, der sein Herz von Gott wegwendet und übermüthig nur auf seine eigenen Kräfte bauet. Früher oder später wird der Thörichte, der sich in seinem Stolze ein Riese zu sein dünket, ohnmächtig hinsinken als ein Spott seiner Feinde.

David sei uns ein Bild der Demuth, welche Gott erhöht. „„Ich komme im Namen Gottes her"" — dieß war des frommen David Schwert und Schild. David war demüthig, und vertraute fest auf Gott, darum hat sich Gottes Kraft in dem schwachen David verherrlichet."

Hierauf schenkte der Vater Franzen das Bild, und dieser vergaß die Worte des Vaters nie.

74. Jesus Christus, der Erlöser.

Zur Zeit da die Welt in Sünde und Laster tief versunken war, gieng im Morgenlande dem erlösungsbedürftigen Menschengeschlechte das Licht der Wahrheit auf. Christus, der Sohn Gottes, ist Mensch geworden, damit er alle, die an ihn glauben, erlöse und selig mache. Schon die Aussprüche der Profeten des alten Bundes

deuteten auf die Ankunft eines Retters und Erlösers hin. Aber die Juden dachten sich in ihrem Messias einen König von irdischer Macht und Herrlichkeit. Nur wenige konnten es begreifen, dass zu Bethlehem in Judäa der Heiland der Welt in Demuth und Niedrigkeit geboren sei. Die heiligen Evangelisten erzählen uns von seiner Kindheit und Jugend, von seinem Auftreten als Lehrer, von seinen Wunderthaten, von seinem Kreuzestode, seiner Auferstehung und Himmelfahrt. Die verstockte Welt verschmähete in ihrem Unglauben das Evangelium, diese frohe Botschaft des Heils. Und als die Apostel und ihre Nachfolger diese Heilsbotschaft in Palästina, Kleinasien, Griechenland, Rom und noch weiter verbreiteten, wurden sie grausam verfolgt; allein diese Verfolgung diente nur zur Verherrlichung des Christenthums, welches besonders in den Ländern Europa's sich schnell verbreitete.

75. Das Christuskind.

Sei uns gegrüßt in dunkler Nacht,
o Kind so arm! so reich!
Du hast den Himmel uns gebracht,
wer ist an Lieb' dir gleich?

O Weihnachtstern! o Weihnachtbaum!
O Kind so groß! so klein!
Wir küssen deines Kleides Saum,
die Herzen all' sind dein!

Sei uns willkommen, heil'ger Christ!
O kehre bei uns ein,
und mach uns, wie du selber bist,
so liebreich, gut und rein!

76. Verträglichkeit. *)

Seht doch die vielen Sterne an,
die an dem Himmel wandern,
geht jeder seine stille Bahn,
stößt keiner an den andern.
O hätten doch die Kinder auch
auf Erden stets so frommen Brauch!

77. Der Sparsame.

Zwei Männer sammelten Beiträge für die Einwohner eines abgebrannten Dorfes. Sie kamen auch zu einem Landmann, welcher eben seinem Knechte einen Verweis gab, dass dieser unachtsame Mensch die Stricke vor dem Hause liegen gelassen habe, und dieselben feucht geworden seien. „Bei solcher Unordnung" — sagte er, „werde ich weit kommen!" —

„O, dieser Mann ist genau!" sprach einer zum andern, „hier wird es nicht viel geben." „Wir wollen es wenigstens versuchen," sagte der andere und sie giengen näher.

Der Landmann empfieng sie freundlich und diese brachten ihre Bitte an. Wie groß war nun ihre Verwunderung, als er ihnen ein solches Geschenk an Geld gab, das sie nicht erwartet hätten. Auch versprach er, den Verunglückten Holz und Lebensmittel zuführen zu lassen. Die beiden Männer konnten in ihrer dankbaren Rührung sich nicht enthalten, ihm zu gestehen, dass seine Wohlthätigkeit ihnen ganz unerwartet sei. Der Verweis, den er vorhin dem Knechte wegen eines so unbedeutenden Versehens gegeben, habe

*) Заѣдно с' бровмъ XVIII. практич. бзыкослов. нѣмачк.

sie auf die Vermuthung gebracht, er müße wohl sehr genau sein, und dass sie daher wenig für ihre unglücklichen Mitbürger erwartet hätten.

„Liebe Freunde!“ war seine Antwort, „dadurch, dass ich das meinige jederzeit zu Rathe hielt, und auch kleine Sorglosigkeiten ahndete, kam ich in die glückliche Lage, gegen Nothleidende wohlthätig sein zu können.“ —

Jesus sagte: „Sammelt die übriggebliebenen Stücklein, damit sie nicht zu Grunde gehen.“

Und der heilige Johannes sagt: „Wer Güter dieser Welt hat, und doch, wenn er seinen Bruder Noth leiden sieht, sein Herz vor ihm verschließt, wie bleibet die Liebe Gottes in ihm?“

78. Die edle That.

An Jahren alt, an Gütern reich, theilt' einst ein Vater sein Vermögen und den mit Müh' erworb'nen Segen selbst unter die drei Söhne gleich. „Ein Diamant ist's,“ sprach der Alte, „den ich für den von euch behalte, der mittels einer edlen That darauf den größten Anspruch hat.“

Um diesen Preis nun zu erlangen, sieht man die Söhne sich zerstreu'n. Drei Monden waren schon vergangen, da stellten sie sich wieder ein. Drauf sprach der älteste der Brüder: „Hört! es vertraut' ein fremder Mann sein Gut ohn' einen Schein mir an; dem gab ich es getreulich wieder. Sagt, war die That nicht lobenswert?“ — „Du thatst, mein Sohn, wie sich's gehört,“ ließ da der Vater sich vernehmen; „wer anders thut, der muß sich schämen; denn ehrlich sein, heißt uns die Pflicht; die That ist gut, doch edel ist sie nicht.“

Der andre sprach: „Auf meiner Reise fiel einst ganz

unachtsamer Weise ein armes Kind in einen See; ich aber zog es in die Höh' und rettete dem Kind das Leben; ein ganzes Dorf kann Zeugnis geben." „Du thatest," sprach der Greis, „mein Kind, was wir als Menschen schuldig sind."

Der jüngste sprach: „Bei seinen Schafen war einst mein Feind fest eingeschlafen an eines tiefen Abgrunds Rand; sein Leben stund in meiner Hand. Ich weckte ihn, zog ihn zurücke." „O!" rief der Greis mit holdem Blicke, „der Sieg ist dein; welch edler Muth, wenn man dem Feinde Gutes thut!"

79. Maria Theresia im Kadettenhause.

Die Kaiserin Maria Theresia besuchte einst das Kadettenhaus in Wiener Neustadt und fragte bei dieser Gelegenheit den Direktor, welcher von den Zöglingen das größte Lob verdiene.

„Eure Majestät!" war die Antwort, „ich kann über keinen Zögling Klage führen, alle sind des Schutzes Eurer Majestät würdig, aber der junge Vukasović ist unter allen Zöglingen der bravste."

„Bravo, junger Mensch!" rief die Monarchin, „aber ich möchte ihn gern fechten sehen; nehm' er einmal das Rappier!"

Vukasović zögerte nicht, ergriff das Rappier und machte Stellung. Mehrere Zöglinge machten mit ihm einige Gänge, aber er trug über alle den Sieg davon.

Die Kaiserin schenkte ihm zwölf Dukaten.

Nach einigen Tagen kam sie wieder in das Kadettenhaus und fragte gleich nach dem jungen Vukasović.

Er wurde gerufen, aber als er erschien, sah er sehr bestürzt aus und zitterte.

Lächelnd fragte ihn die Kaiserin: „Hat er etwa das Handgeschenk durchgebracht? Wo hat er es?"

„Ich habe es meinem Vater geschickt," antwortete er mit bebender Stimme.

„Wer ist denn sein Vater?"

„Mein Vater war Lieutenant, ist aber verabschiedet, und lebt nun ohne Pension sehr kümmerlich in Dalmazien. Ich glaubte von Euerer Majestät Gnade keinen besseren Gebrauch machen zu können, als wenn ich damit meinen alten Vater unterstütze."

„Braver Junge!" versetzte die Kaiserin, „nehm' er Tinte, Feder und Papier und schreibe er."

Der Kadet gehorchte und die Kaiserin diktierte ihm folgenden Brief:

Lieber Vater!

Diesen Brief diktiert mir die Kaiserin selbst. Meine Aufführung, mein Fleiß und besonders meine kindliche Liebe zu meinem guten Vater haben der Kaiserin so wohl gefallen, dass Sie von dieser Stunde an eine jährliche Pension von zweihundert Gulden bekommen werden, und ich so eben wieder ein Geschenk von 20 Dukaten erhalten habe.

Der Kadet fiel der guten Fürstin zu Füßen. Thränen der Rührung und des Dankes glänzten in seinem Auge; er versprach durch Fleiß und Eifer sich dieser allerhöchsten Gnade würdig zu machen.

Vukasović hat Wort gehalten. Er trat als Offizier zum Regimente und zeichnete sich durch Kenntnisse, Diensteifer und Tapferkeit so sehr aus, dass er von Stufe zu Stufe bis zum Feldmarschall-Lieutenant stieg.

80. Zrinji's Todtenweihe.

Nach dem Tode Ferdinand des Ersten, unter welchem Ungarn und Kroazien mit Österreich vereiniget wurden, trat sein ältester Sohn, Maximilian II. die Regierung an. Maximilian hatte gleich beim Antritt seiner Regierung mit dem damals größten Feinde des Christenthums, den Türken, zu kämpfen. Unter seinen Kriegern hatte sich besonders Nikolaus Šubić, Graf von Zrinji, hervorgethan. Dieser war zugleich Ban von Kroazien, und hielt sich zu jener Zeit in Siget auf, welche Festung er mit 2500 Kriegern gegen Suleiman, den türkischen Kaiser, zu vertheidigen hatte. Dieser zog mit einer großen Heeresmacht vor Siget. Zrinji begrüßte ihn mit der größten Kanone, rief sodann die seinen zusammen, schwur, er wolle kämpfen bis zum letzten Hauche, und hingerissen von seinem Heldenmuthe schwuren gleich ihm die übrigen Kroaten.

Die Türken stürmten von drei Seiten; Zrinji schlug sie aber tapfer zurück. Da versuchten sie den feindlichen Helden theils durch Versprechungen, theils durch Schrecken zur Übergabe dieser Festung zu vermögen, und der Sultan ließ ihm sogar den Besitz von Kroazien anbieten; aber Zrinji widerstand der Lockung. Nur Treue wollte er seinem Könige bis in den Tod bewaren. Nun versuchte Suleiman das Vaterherz zu erschüttern. Die Türken zeigten ihm die Fahne seines Sohnes, der, wie sie behaupteten, in ihrer Gewalt sei, und wähnten, er werde ihnen die Festung als Lösung für seinen Sohn übergeben. Doch das Gefühl der Pflicht siegte über die Regungen des Herzens.

Zwanzig Stürme schlug Zrinji muthig zurück. Vor Gram starb Soleiman im Lager vor Siget am 4. Ok-

tober 1567. Der Großvezier hielt den Tod geheim, um das Heer nicht zu entmuthigen. Alle Lebensmittel waren bereits verzehrt und die Burg stand schon in Flammen Nun hieß es muthig sterben, und das that Zrinji mit seiner auf 300 Mann herabgeschmolzenen Heldenschar. Zrinji kleidete sich wie zu einem Feste, kein Panzer schirmte ihn, auf dem Haupte wogte ein Federbusch, und den Schlüssel der Festung barg er in seinen Kleidern. Den Säbel wählte er, mit dem einst sein Vater gekämpft, und den er als Jüngling im ersten Kampfe geschwungen hatte. Voll Vertrauen auf Gott, rief er dreimal den Namen „Jesus" aus, öffnete das Thor, und warf sich mit seinem Häuflein dem Feinde entgegen. Er fiel von zwei Kugeln und einem Pfeile getroffen. Der Großvezier schickte das Haupt dieses Helden in das kaiserliche Lager mit der Zuschrift: „Empfanget den Kopf eueres tapfersten und muthigsten Feldherrn; die Überreste seines Körpers habe ich, wie es sich für solche Helden geziemt, mit allen Ehrenbezeigungen begraben lassen."

So endete Zrinji. Die Türken verloren aber bei Siget gegen 30.000 Mann. Als sie in das Schloss drangen, flog die Pulverkammer auf, und brachte 3000 Türken den Tod.

81. Der kleine Korbmacher. *)

Der junge Eduard hatte sehr reiche Ältern. Er verließ sich auf ihren großen Reichthum, und wollte nicht lernen. Der kleine Jakob des armen Nachbars lernte aber mit großem Fleiße das Korbmachen. Eines Tages

---

Єаздно с' броємъ XIX. практич. Єзикослов. нѣмачк.

stund Eduard am Ufer des Meeres und angelte zum Zeitvertreib. Jakob hatte ein großes Büschel Weidenruthen geschnitten und wollte sie eben nach Hause tragen. Da sprangen plötzlich einige Seeräuber aus dem Gebüsche hervor und schleppten die beiden Knaben auf ihr schnelles Schiff, um sie als Sklaven zu verkaufen. Das Schiff wurde von einem furchtbaren Sturme weit fortgetrieben und an den Felsen einer fernen Insel zerschmettert. Nur die zwei Knaben retteten sich an das Land, das von grausamen Mohren bewohnt war. Jakob dachte, seine Kunst könne ihm vielleicht Gnade vor ihnen verschaffen. Er zog sein scharfes Messer heraus, schnitt Weidenzweige ab, und fieng an, ein niedliches Körbchen zu flechten. Mehrere schwarze Männer, Weiber und Kinder kamen herbei, und sahen ihm neugierig zu. Als das Körblein fertig war, schenkte er es dem Vornehmsten aus ihnen. Alle wollten jetzt solche schöne Körblein haben. Sie schenkten dem fleißigen Jakob eine Hütte, die von fruchtbaren Bäumen beschattet war, damit er dort ungestört arbeiten könne. Auch versprachen sie, ihn reichlich mit Lebensmitteln zu versehen. Hierauf verlangten sie, Eduard sollte auch einen Korb machen. Als sie aber merkten, dass er nichts gelernt hatte, schlugen sie ihn; ja sie hätten ihn gar umgebracht, wenn Jakob nicht für ihn gebeten hätte. Eduard mußte aber auf ihren Befehl seine schönen Kleider dem Jakob geben, Jakobs Zwilchkittel anziehen, ihm als Knecht dienen und die Weidenzweige zutragen.

Die fleißige, geschickte Hand
erwirbt sich Brot in jedem Land.

82. Gefahren beim Kohlendampf.

Eine wohlhabende Witwe, welche zwei erwachsene Töchter hatte, mußte eine Nacht aus dem Hause bleiben,

um bei ihrer kranken Schwester zu wachen. Die beiden Mädchen dachten, sie wollten sich einmal etwas zu gute thun, und heizten, weil der Abend sehr kalt war, die Schlafstube ungewöhnlich stark. Nun giengen sie fröhlich zu Bette, nachdem sie zuvor den Ofen fest zugemacht hatten. Die Unglücklichen! Sie standen nicht wieder auf. Der Ofen bekam von der starken Hitze einen Riss und die ganze Stube wurde bald mit Kohlendampf gefüllt. Beide Mädchen mußten ohne Rettung ersticken. Zwar war die eine Tochter vom Schlafe erwacht, aber vergebens hatte sie es versucht, die Thüre zu erreichen. Man fand sie in einer schrecklichen Gestalt auf dem Boden liegen. In der Todesangst hatte sie sich das ganze Gesicht zerkratzt und die Haare ausgerauft. Welch ein Anblick war es für die unglückliche Mutter, als sie am Morgen ihre beiden geliebten Kinder nicht mehr am Leben fand! O, lernet doch, wenn euch euer Leben lieb ist, mit Feuer und Licht behutsam umgehen, liebe Kinder, damit euch nicht ein ähnliches Unglück widerfahre.

83. Der edelgesinnte Schreiner.

Ein reicher Gutsbesitzer übergab einem Schreiner einen ererbten Schreibtisch zum Ausbessern, worin ohne sein Wissen eine verborgene Schublade war. Zufällig entdeckte diese der Schreiner, und fand darin eine Schachtel mit Edelsteinen von großem Werte. Ein Bekannter war eben zugegen, und erbot sich, diese kostbaren Edelsteine gegen ein kleines Geldgeschenk zu verkaufen. Aber der Schreiner sprach zu ihm: „Freund, was für ein Recht habe ich auf diese theueren Steine? Ob die verborgene Lade hier oder im Hause des Herrn entdeckt wurde, was macht das für einen Unterschied? Nein, Gott beware

mich vor dem Gedanken einer Veruntreuung! Sogleich will ich den Schatz bringen, wohin er gehört."

Wirklich begab er sich gleich mit der Schachtel zum Herrn und überreichte sie ihm. Dieser ward hocherfreut, nicht bloß der Edelsteine wegen, sondern auch, weil jetzt die Unschuld eines flüchtig gewordenen Bedienten bewiesen war. Denn unter den Papieren seines verstorbenen Vaters hatte sich die Nachricht von dem Ankauf jener wertvollen Edelsteine vorgefunden, und weil sie sich nicht fanden, so fiel der Verdacht der Entwendung auf den Bedienten, der allein um den Herrn gewesen war. Derselbe wurde eingezogen, entsprang aber bald; desto größer war der Verdacht, der jetzt aber glücklich gehoben war.

Der Herr bot nun dem ehrlichen Schreiner eine große Belohnung an; dieser aber erklärte: „Dafür, dass ich nicht stele, nehme ich kein Geld an! Gerathe ich einst in Noth, und wollen Sie mich dann unterstützen, so will ich Ihnen für Ihre besondere Güte danken."

Bis zu Thränen gerührt, drückte der Herr dem Schreiner die Hand und sprach: „Edler Mann, der Himmel segne Sie!"

84. Der Schutzengel.

Jewedem Kindlein klein und schwach, im Schloss und in der Hütte, folgt leis' ein Engel Gottes nach und leitet dessen Schritte, und gibt bei Tage wie bei Nacht treuliebend auf das Kindlein Acht.

Der Engel kommt vom Himmel her, wo lauter Engel wohnen, die nie an Freud' und Jubel leer, geschmückt mit gold'nen Kronen, gehorsam, rein und heilig sind; — d'rum liebt er auch ein frommes Kind.

Wann's Kindlein schläft, der Engel wacht, es liebend zu beschirmen; er schimmert durch die dunkle Nacht, wann

Wind und Regen stürmen, und schafft erbarmend immer zu dem Kindlein eine sanfte Ruh.

Er freut sich, wenn das Kindlein gern der Ältern Willen übet; und wenn es seinen Gott und Herrn vom ganzen Herzen liebet; wenn es durch Fleiß und Frömmigkeit der treuen Ältern Herz erfreut.

D'rum, Kinder, nehmt der Engel war, die immer euch umgeben! Bedenket stets, die Engelschar sieht euer ganzes Leben, und will sich ewig mit euch freu'n, wenn ihr wollt fromme Kinder sein.

85. Lehrreiche Denksprüche.

1. Alles ist von Gott. Von Gott ist alles, was du siehst; o danke ihm dafür! Ihn lieben und ihm folgen, ist der beste Dank von dir.

2. Das Kind zu Jesu. O Kinderfreund, wie liebst du mich! O mach mich dir getreu! und segne doch, ich bitte dich, mich jeden Tag auf's neu'!

3. Das Kreuz. Im Kreuz ist Heil! — Im Kreuz ist Heil! — Dieß glaube und sei gut. Hier findest du den besten Theil und selbst im Tode Muth.

4. Der Himmelsweg. Den Weg, der uns zum Himmel führt, zeigst uns, o Jesus, du. Wer sich von diesem Weg verirrt, geht dem Verderben zu.

5. Das Kind zum Schutzengel. Gott gab, o guter Engel, dich zum Freund und Wächter mir! leit' stets auf Gottes Wegen mich, und lass mich nicht von dir.

6. Sonne, Mond und Sterne. Sieh Sonne, Mond und Sterne an; sie geh'n, wie Gott es will. Geh so wie sie, auf deiner Bahn, und stehe niemals still.

7. Das friedfertige Kind. Ein Bächlein, welches sanft und mild im stillen Thale fließt, ist, liebes Kind, dein Ebenbild, wenn du verträglich bist.

86. Die Eiche. *)

Die Eiche ist in ganz Europa mit Ausnahme der nördlichsten Gegenden zu Hause. Sie nimmt unter den Waldbäumen den ersten Platz ein. In diesem Baume vereiniget sich Schönheit und Stärke mit außerordentlicher Dauer. Die Wurzeln desselben sind sehr zähe und stark, und breiten sich weit aus. Der astreiche Stamm ist mit dicker, aufgerissener Rinde umgeben. Die Rinde hat viele Auswüchse. Die Blätter sind entweder kurzgestielt oder langgestielt. Sie sind groß, stark ausgeschweift, und nach oben breiter als nach unten. Die Frucht wird Eichel genannt. Sie ist länglich rund und glatt, und sitzt in einem halbkugelförmigen, zum Näpfchen gewordenen Kelche auf einem Stiele. Die Farbe des Eichenholzes ist gelblichbraun, der Geschmack etwas bitter.

Dieser schöne Baum erreicht erst nach 300 Jahren seine Vollkommenheit. Er wird über 500 Jahre alt. Die Größe dieser Bäume ist bewunderungswürdig. Man findet alte Eichen, welche 30 Fuß im Umfange haben und 130 Fuß hoch sind. Wegen ihrer starken Ausdünstung werden sie öfter, als andere Bäume, vom Blitze getroffen.

Das Holz wird zum Brennen, zum Bauen und zu mancherlei Geräthen gebraucht. Zum Brennen ist das Holz der Eiche nicht so gut, wie das der Rothbuche. Auch die Kohlen der Eiche sind nicht so vortrefflich, wie die der Rothbuche. Die Rinde, die jungen Zweige, die Blätter und die noch nicht nass gewordenen Sägespäne geben die vortrefflichste Gärberlohe. Die Eicheln dienen zur Mast der Schweine. Im Nothfalle dienen sie selbst

*) Єдно с' броємъ XX. практич. Єзыкослов. иѣмачк.

zum Verbacken. Auch wird aus den Eicheln der Eichelkaffee bereitet. Der Eichelkaffee ist für manche Kranke heilsam. Die Kelche der Früchte und die Galläpfel werden zum Färben benutzt. Aus den Galläpfeln wird auch die Tinte bereitet.

87. Das Gold.

Das Gold habt ihr wohl noch nicht anders gesehen als an den vergoldeten Bildern in der Kirche. Wie sieht es aus? — Es ist sehr schwer, lässt sich biegen und mit dem Messer schneiden. Man kann das Gold auch hämmern. Ein Goldstück, so groß wie unser Kupferkreuzer, ist so schwer als eilf Kupferkreuzer. Mit demselben Stücke, wenn es dünn geschlagen ist, kann man viele hundert Kreuzer überziehen. Ein solches Stück Gold ist so viel wert, als 675 gleich schwere Stücke Kupfer.

Das Gold wird fast immer gediegen gefunden; dann ist es unvermischt und in seiner glänzenden Gestalt. Es wird nach halben Pfunden gewogen. Ein solches Halbpfund nennt man eine Mark. Eine Mark Goldes wiegt also 16 Loth Münzgewicht.

Gold wird verschiedenartig verwendet. Die Weisen aus dem Morgenlande brachten Gold dem göttlichen Kinde in der Krippe zum Opfer dar. Die fromme Christenschar schmückt mit demselben in ihrer Demuth die Gott geweihten Altäre. Der Stralenkranz der Monstranze, in deren Mitte die heilige Hostie sich befindet, ist auch von Gold; ebenso der Kelch, den der Priester beim heiligen Messopfer gebraucht. Dieses glänzende Metall sehen wir auch an vielen Messgewändern. An diesen bemerken wir das Gold als dünne Fäden, welche sich wie Seide und Flachs zu Geweben benützen lassen.

Die Zeichen der kaiserlichen Würde sind Krone und Zepter. Auch diese sind von Gold. Zum sichtbaren Zeichen seiner Gnade verleihet der gütige Kaiser jenen, die sich um das Vaterland verdient gemacht haben, ein Ehrenzeichen, d. i. einen Stern oder ein Kreuz oder eine Schaumünze. Auch diese Zeichen der kaiserlichen Gnade sind gewöhnlich von Gold.

Zum Gebrauche wird das Gold mit Silber oder Kupfer gemischt. Aus solchem Golde werden Münzen geprägt, Ringe, Nadeln und andere Schmucksachen verfertiget.

Das meiste Gold liefert Siebenbürgen. Hier kommt es größtentheils gediegen vor. In Ungarn ist das feinste Gold, aber meist vererzt, und es muß erst aus den Erzen geschieden werden.

Unsere Drau und mehrere andere Flüsse führen Körner gediegenen Goldes mit sich. Dieses gewinnt man durch das Goldwaschen (Reinigen des Goldes vom Sande).

Viele Menschen streben nach Gold. Mir ist aber ein gutes Gewissen lieber, als alle Berge der Welt, wenn sie von Gold wären.

88. Die Grille und der Schmetterling.

Es saß eine kleine Grille im Grase, und sah einen niedlichen Schmetterling auf der Wiese von Blume zu Blume fliegen. Wie sehr beneidete sie den Schmetterling um seine Schönheit und um das herrliche Farbenspiel seiner Flügel! „Ach," seufzte sie, „warum bin ich denn nicht so schön, wie er? Warum muß ich ihm in allen Stücken so weit nachstehen? Ich bin ja gar so unbekannt

und verachtet!“ In demselben Augenblicke kam eine Schar von Kindern auf die Wiese. „Heida!“ schrien sie, als sie den Schmetterling kaum erblickt hatten, „sehet doch den schönen Vogel; den müßen wir haben!“ Gleich gieng's mit Hüten, Tüchern, Netzen und Händen hinter dem Schmetterlinge her. Er wurde gefangen, so sehr er sich auch zu entwischen bemühte. Ein Knabe brach ihm beim Haschen unvorsichtiger Weise einen Flügel ab; ein anderer drückte ihm sogar das kleine Köpfchen ein. — Die Grille hatte alles mit angesehen. „Ach,“ sagte sie, „wenn diese Pracht und dieser Schimmer so viel Qual erregen kann, wie froh bin ich, daſs ich unbekannt und im Verborgenen lebe!“

Das Glück ist nicht immer bei Pracht und Herrlichkeit, und verborgen oder doch unbeachtet sein, ist für unseren Frieden oft besser, als aller Glanz und Schimmer.

89. Die Spinne.

Die Spinne spinnt aus einigen Warzen ihres Leibes sehr feine Fäden, und hat von diesem Naturtriebe ihren Namen. Sie ist ein verachtetes Thier; viele Menschen fürchten sich vor ihr, und doch ist sie auch ein merkwürdiges Geschöpf und hat in der Welt ihren Nutzen. Die Spinne hat nur acht Augen und doch erblickt und erhascht sie sehr schnell eine Fliege, die zwar viele hundert Augen hat, aber weder das Netz noch ihre Feindin bemerkt. Betrachtet einmal den Faden, aus dem sie ihr Netz webet! Er besteht aus einer unzählbaren Menge Fäden, welche die Spinne in einen einzigen zu verwandeln weiß. Die Spinne verlängert durch Laufen oder Anhängen den Faden; will sie sich in die Höhe ziehen, so

wickelt sie ihn künstlich zusammen. Ihr Gewebe ist regelmäßig und für ihren Aufenthalt und Fang vollkommen eingerichtet. Sie arbeitet unverdrossen Tage und Nächte, und ist die Arbeit fertig, dann lauert sie auf ihre Beute. Wir müßen über ihre Kunst und Geschicklichkeit erstaunen, wenn wir sie bei ihrer Arbeit betrachten. Wir müßen aber auch an den großen und weisen Schöpfer denken, der für alles so väterlich sorgt, und solche Wunder in einem so kleinen und unscheinbaren Körper zu verbergen weiß.

Viele Menschen verabscheuen die Spinnen ihres Aussehens wegen. Auch meinen einige, dass die Spinnen giftig seien. Es haben wohl manche Arten von ihnen, vorzüglich die Kreuzspinne, einen ätzenden Saft, dieser ist jedoch den Menschen nicht gefährlich. Wir haben also keine Ursache, uns vor Spinnen zu fürchten. Manches Mädchen thäte besser, die Spinnengewebe abzukehren, als solche an Fenstern und Wänden hängen zu lassen und sich unnützer Weise vor den Spinnen zu ängstigen.

Die Spinnen werden auch als Wetterprofeten benützt. Ihre außerordentliche Empfindlichkeit für jede Veränderung in der Luft läßt sie mehrere Tage voraus anzeigen, ob warmes oder kaltes, heiteres oder trübes Wetter eintreffen werde. Im allgemeinen weiß man, dass die Spinne bei bevorstehendem heiteren Wetter sich an ihren Netzen viel zu schaffen macht. Bei regnichtem und stürmischem Wetter zieht sie sich in ihren Winkel zurück und kehrt der Öffnung desselben den Rücken. Es gibt mehrere Arten dieser Thiere. Dieß sieht man schon an der Verschiedenheit ihres Gewebes in der freien Luft, an den Fenstern, in den Winkeln und auf Feldern. Manche Arten spinnen gar nicht, sondern springen nach ihrer Beute.

90. Österreich.

Europa zählt viele Staaten, darunter vier Kaiserthümer und 13 Königreiche. Das wichtigste Reich in Europa ist für uns das Kaiserthum Österreich. Kroazien, Slavonien, Dalmazien und viele andere Länder gehören zu Österreich. Österreich ist also unser Vaterland.

Österreich liegt fast in der Mitte von Europa. Sehet einmal die Karte von Europa an! Gebet auch an, von welchen Ländern Österreich umgeben ist!

Im südwestlichen Theil des Reiches breiten sich die Alpen aus. Die Alpen sind das bedeutendste Gebirge in Europa. Die Donau bekommt ihre meisten Zuflüsse aus den Alpen. Wien ist die Hauptstadt des Reiches und die Residenz unseres Kaisers. Sie liegt gerade dort, wo die Ausläufer der Alpen an die Donau treten. In Wien wohnen mehr als eine halbe Million Menschen.

Nach der Ostseite hin ziehen sich die Karpaten zwischen Ungarn und Galizien und gehen nach Siebenbürgen über.

An der Donau liegt die ungarische Ebene, in welcher sich die Drau, die Save und die Theiß mit der Donau vereinigen.

An der Westgränze des Reiches, nördlich von den Alpen erhebt sich der Böhmerwald. Aus dem Böhmerwalde fließt die Moldau zur Elbe. Die Elbe entspringt im Riesengebirge. Das Erzgebirge, das Riesengebirge und die Sudeten in Schlesien bilden die Nordgränze des Reiches. Die Elbe strömt zur Nordsee. Die Oder fließt vom mährisch-schlesischen Gebirge der Ostsee zu. Auch die Weichsel,

welche im Teschner-Kreise nördlich von den Karpaten entspringt, strömt in die Ostsee.

Die Alpen und Karpaten sind die höchsten Gebirge in Österreich. Die ungarische Ebene ist das Haupt-Tiefland des Reiches.

91. Bestandtheile des Kaiserthums Österreich.

Das Kaiserreich besteht aus folgenden Ländern: aus den Königreichen Böhmen, Ungarn, Galizien, Kroazien und Slavonien, Dalmazien; aus dem Erzherzogthume Österreich unter und ob der Ens, dem Großherzogthume Krakau, den Herzogthümern Salzburg, Schlesien, Bukowina, Steiermark, Krain, Kärnten, dem Großfürstenthume Siebenbürgen, den Markgrafschaften Mähren und Istrien; den gefürsteten Grafschaften Tirol nebst Vorarlberg, Görz und Gradiska; dem Militärgränzlande und endlich aus der Stadt Triest sammt Gebiet.

Diese Länder sind untrennbare Bestandtheile der österreichischen Erbmonarchie. Über alle diese Länder regiert unser allergnädigster Kaiser Franz Josef I. aus dem habsburg-lothringischen Stamme. Die einzelnen Theile der österreichischen Monarchie werden auch Kronländer genannt. Der gekrönte doppelte Adler mit dem goldenen Reichsapfel, Zepter und Schwert ist das Zeichen der kaiserlichen Würde. Dieses Zeichen sehen wir auch auf unseren Münzen.

Österreich hat seinen Namen von dem Erzherzogthume Österreich. Dieses war einst die östliche Mark des

ehemaligen deutschen Kaiserreiches. Österreich ist nach und nach so groß und mächtig geworden, wie es jetzt ist.

---

1. Sehet auf die Karte, und nennet die Kronländer, welche Kroazien, Slavonien, Dalmazien, u. s. w. umgeben!

2. Suchet die Hauptstädte eines jeden Kronlandes!

3. An welchem Flusse liegen: Wien, Agram, Essek, Prag, Graz, Brünn, Innsbruck, Linz, Pest?

4. Welche Kronländer gränzen an die Türkei? welche an Russland? welche an deutsche Staaten?

5. Die drei größten Städte in Österreich sind: Wien, Prag, Pest. Jede hat mehr als 100.000 Einwohner. Wien hat über 500.000.

6. Nach diesen folgen: Lemberg, Triest, Debrecin, Graz, Brünn, Ofen, Presburg. Sie haben zwischen 40.000 und 70.000 Einwohner.

7. Die größten Kronländer sind Ungarn, Galizien, Siebenbürgen und Böhmen.

8. In Österreich leben bei 34 Millionen Menschen.

92. Das Kameel.

Dieses Thier lebt in den asiatischen Wüsten. Die Araber benützen es als Hausthier. Es ist ihnen unentbehrlich. Das Kameel hat einen sehr langen Hals und lange Füße. Seine Höhe beträgt 6 bis 8 Fuß und die Länge 10—12 Fuß. An dem Rücken hat das Kameel einen Höcker, der aus Fett und Fleisch besteht. Es hat so wie unser Rind einen vierfachen Magen. Im zweiten Magen kann es einen solchen Vorrath von Wasser aufbewaren, dass es 12 Tage davon zehren kann und keines frischen Trunkes bedarf. Schon dadurch ist es geschickt

zu den großen Reisen durch die Wüste. In großer Wassernoth nehmen die Reisenden zu diesem Wasserbehältnis ihre Zuflucht, da das Wasser sich in dem Magen unverdorben erhält. Außerdem ist das Kameel als Lastthier von großem Nutzen. Es trägt über 1000 Pfund täglich 10 Meilen weit. Unbelastet legt es mit seinem Führer wohl 20 Meilen in einem Tage zurück. An seinen Füßen und seiner Brust befinden sich Schwielen, auf die es sich stützt, wenn es niederkniet, um seine Last sich auf- oder abschnallen zu lassen. Hat man auf der Reise einen Platz für einige Ruhestunden gefunden, so nimmt man ihm seine Bürde ab, und läßt es sein spärliches Futter, Disteln, Kräuter und Buschwerk aufsuchen. Es liebt die Musik, und läßt sich durch eine kleine Pfeife seines Führers augenblicklich zum raschen Gange ermuntern. Die Haare der Kameele sind röthlich grau und kurz, und werden meistens zu Zeugen verarbeitet. Die Milch der Kameele ist sehr fett; die Araber vermischen sie daher mit Wasser zum Getränk. Das Kameel mit einem Höcker auf dem Rücken wird auch Dromedar genannt. Dem Dromedar an Gestalt und Lebensart ganz ähnlich ist das Trampelthier. Dieses hat aber zwei Höcker auf dem Rücken und ist auch etwas größer.

93. Sei nachgiebig.

Auf einem schmalen Stege begegneten sich einst zwei Ziegen. Der Steg führte über einen tiefen reißenden Waldstrom. Die eine Ziege wollte herüber, die andere hinüber. — „Geh mir aus dem Wege!“ sagte die eine. — „Das wäre mir schön!“ rief die andere. „Geh du zurück und lass mich hinüber; ich war zuerst auf der Brücke!“ — „Was fällt dir ein!“ versetzte die erste. „Ich bin viel älter als du, und sollte dir weichen? das wird nie sein!“

Und so geschah es auch. Jede bestand hartnäckig auf ihrem Rechte. Keine wollte der andern nachgeben. Jede wollte zuerst hinüber gehen. Vom Zank kam es zu Streit und endlich auch zu Thätlichkeiten. Sie hielten ihre Hörner vorwärts und rannten zornig gegen einander. Beide verloren von dem heftigen Stoße das Gleichgewicht. Beide stürzten über den schmalen Steg hinab in den reißenden Waldstrom. Nur mit großer Anstrengung konnten sie dem Tode entgehen.

Wenn zwei Eigensinnige einander gegenüberstehen, so schaden sich gewöhnlich beide.

94. Die Kuh, das Pferd, das Schaf und der Hund.

Eine Kuh, ein Pferd und ein Schaf standen auf einer Weide beisammen, und stritten mit einander, welches von ihnen dem Menschen am nützlichsten sei. Die Kuh sprach: „Von mir hat er die süße Milch, den wohlschmeckenden Käse und die frische Butter.“ Das Pferd sprach: „Ich bin der Wagen Segel und des Reiters Fittich.“ Das Schaf: „Ich gehe nackt und bloß, damit er bekleidet sei.“ Da kam ein Hund zu ihnen, den blickten sie verächtlich von der Seite an als ein unnützes Thier. Aber der Herr folgte ihm alsobald nach, rief dem Hunde im freundlichsten Tone und streichelte und liebkosete ihn. Da dieß die Kuh und ihre Gefährten sahen, murrten sie. Das Pferd trat vor den Herrn und fragte: „Warum thust du so, Gebieter? Verdienen wir nicht deine Aufmerksamkeit und dein Wohlwollen mehr, als dieses unnütze Thier?“ — Aber der Herr liebkosete den Hund noch zärtlicher und erwiederte: „Nicht also! dieser hat mein einziges geliebtes Söhnlein aus reißenden Wasser-

fluten gerettet. Ohne mein Söhnlein wäre mein Leben freudenleer. Wie sollte ich des Lebensretters vergessen können!“ —

Der Dienst, der unserm guten, liebenden Herzen erwiesen wird, bleibt uns theurer als tausend Dienstleistungen, die nur unsern Nutzen und den äußern Vortheil angehen.

95. Welle und Blume.

„O, du lieblicher Geselle,“ sprachen Blumen zu der Welle, „eile doch nicht von der Stelle. — Aber jene sagt dawider: „Ich muß in die Lande nieder, weithin auf des Stromes Pfaden, mich im Meere jung zu baden. Aber dann will ich vom Blauen wieder auf euch niederthauen.“

96. Die beiden Bäche.

„Laſs uns,“ sprach ein Bach zum andern, „lustig durch die Thäler wandern; Blumenmatten, Wald und Lieder rufen uns zu sich hernieder.“ — „Warte doch,“ sprach der Geselle; „noch zu klein ist unsre Welle. Du verliereſt dich in Bälde auf dem breiten Sonnenfelde. Birg dich vor den gier'gen Stralen; stärke dich in Bergesgründen; doppelt wirst du dann in Thalen Freuden finden und verkünden!“

Doch umsonst zurückgerufen, sprang von des Gebirges Stufen jener mit Gejauchz' herab in sein frühes Freudengrab. Und der andre suchet Nahrung' in des tiefen Schachts Verwarung, und es sprudelt seine Welle immer von des Berges Schwelle, heilsam jedem, der begegnet, alle segnend, allgesegnet.

Auf was Gutes ist gut warten, und der Tag kommt nie zu spat, der was Gutes in sich hat; schnelles Glück hat schnelle Fahrten.

97. Der Knabe und der Schmetterling.

„Schmetterling, kleines Ding, sage, wovon du lebst, dass du nur immer in Lüften schwebst?“ — „Blumenduft, Sonnenschein, das ist die Nahrung mein.“ — Der Knabe der wollt' ihn fangen, da bat er mit Zittern und Bangen: „Lieber Knabe, thu es nicht, lass mich spielen im Sonnenlicht. Eh vergeht das Abendroth, lieg' ich doch schon kalt und todt.“

98. Der Schmetterling.

Der kleine Rudolf kam in wilder Freude aus dem Garten gesprungen und rief: „Welch ein schönes Vöglein habe ich gefangen! Es saß auf einer Blume und seine Flügel glänzten wie lauter Gold und Silber und noch viel schöner! Da trat ich leise herzu und griff darnach. Nun will ich es aber auch recht gut bewaren, und es soll mir nicht entkommen. Ich will ihm Milch und Brot zu essen geben.“

Da sprach der Vater: „Nun, Rudolf, so lass uns doch auch deinen schönen Fang bewundern!“

Der Knabe griff hastig in seinen Busen und zog ein schönes Sommervöglein hervor.

Aber siehe! die Flügel des Vögleins hatten ihren Glanz verloren und der bunte Flügelstaub klebte an den Fingern des Knaben.

Da seufzte der Knabe bitterlich, und sprach: „O, wie ist das Ding so jämmerlich entstellt worden! Sieht es doch dem Vöglein nicht mehr ähnlich, das auf der Lilie saß! Pfui! wenn sie auch so zerbrechlich sind.“ — So sprach der Knabe und warf das Vöglein zürnend zur Erde.

Der Vater aber antwortete: „Wem zürnest du? Ist es denn des Vögleins Schuld, dass es so zart gebildet wurde? Du hast es mit rauhen Händen angefasst, darum verwelkte sein Flügelglanz und sein Blumenleben."

99. Die Raupen.

Marie gieng einmal des Abends mit ihrer Mutter durch den Wald. Sie bemerkte einige Raupen an einem Nesselbusche, welcher am Wege stand. Da rief Marie: „Sieh diese häßlichen Thiere!" — „Das sind sie wohl," antwortete die Mutter, „aber sie werden nicht immer so bleiben. Nimm nur einige mit nach Hause und füttere sie."

Marie griff nach den Raupen. Sie zog aber ihre Hand schnell zurück; die Nesseln brannten sie. Da wickelte sie das Taschentuch um die Hand und riss die Nesseln behutsam ab. Freudig trug sie die Raupen nach Hause und steckte sie mit den Nesseln in ein großes Glas. Darüber band sie ein Papier, und damit frische Luft zu den Raupen kommen könne, stach sie kleine Löcher in dasselbe.

Fünf Tage lang hatte sie die Raupen reichlich gefüttert. Täglich sah sie ihnen zu und freute sich, wie sie das Futter verzehrten. Auch am sechsten Tage wollte sie ihnen Futter geben. Sie hob das Papier vom Glase ab, und sieh, einige Raupen hiengen auf dem Papiere, andere auf dem Glase so fest, als ob sie angeleimt wären. Sie hatten auch eine andere Gestalt. Sie lebten, aber aßen nicht. Alle waren länglich runde Puppen geworden.

Einige Wochen später sah Marie wieder nach ihrem Glase. Was erblickte sie! Das Glas war voll

schöner bunter Schmetterlinge. Ein Schmetterling, der noch in seiner Puppe war, drückte mit seinen zarten Füßchen die Hülle auseinander und kroch heraus. Seine Flügel waren ganz klein und zusammengerollt. Diese entfalteten sich aber schnell und in einer Viertelstunde waren sie vollkommen da. Marie gieng mit dem Glase in den Garten. Da öffnete sie es und die Schmetterlinge flogen aus demselben. Marie hatte ihnen die Freiheit geschenkt. Sie hatte auch stets eine Freude, wenn sie einen gleichen Schmetterling im Garten sah. Sie dachte sich allemal dabei: „Du bist gewiss auch aus meinem Glase!"

100. Der Untergang der Sonne.

Vater Ehrenreich hatte zwei Söhne. Er liebte sie zärtlich. Beide waren auch seiner Liebe wert. Sie waren fromm und fleißig. Sie benützten jede Gelegenheit, ihren Ältern Freude zu machen. Der Vater unterhielt sich oft mit seinen Söhnen. An Nachmittagen gieng er öfters mit ihnen spazieren. Der Vater zeigte ihnen unter Gottes freiem Himmel manches Schöne und Merkwürdige. Darüber freueten sich die Söhne sehr.

Ein langer, kalter Winter hatte diese Spaziergänge unterbrochen. Da kehrte der ersehnte Frühling zurück; der Schnee verschwand; das junge Grün sprosste überall aus der feuchten Erde hervor; die zarten grünen Blätter drangen aus den Knospen der Bäume; der blaue Himmel und die milde Luft lockten zu einem Gang in's Freie, und die beiden Söhne eilten an der Hand ihres Vaters hinaus.

Im Schmucke des Frühlings kam unseren Wanderern die oft besuchte Gegend ganz neu vor. Sie

waren ganz entzückt über das frische Grün der Wiesen, das junge Laub der Bäume, und über die liebliche Landschaft, die im Glanz der Abendsonne vor ihnen lag.

„Lasset uns, geliebte Kinder," sagte der Vater, „jene Höhe ersteigen, und von dort den Sonnenuntergang betrachten."

Sie giengen mit raschen Schritten und erstiegen bald die Höhe, von der sie weitaus sehen konnten. Da wurden die beiden Knaben von dem Anblicke der Gotteswelt mächtig ergriffen. Sie blickten nach jener Gegend hin, wo sich die Sonne zum Untergange neigte. Einige leichte Wolken schwebten vor ihr, und zogen über den blauen Bergen hin, hinter denen sie selbst bald niedersinken sollte.

Da sagte der Vater: „Meine Kinder! die Sonne scheidet. Wie schön sind die letzten Augenblicke, die sie noch bei uns weilet! Da ist sie gleich einem sterbenden Menschen, dessen Wandel hier auf Erden Gott wohlgefällig war. Sie hat den Tag über die Erde erleuchtet und erwärmet; sie hat die Macht des Winters gebrochen; sie hat die ganze Natur zu neuem Leben erweckt. So wie sie von Gott bestimmt war, Wohlthaten zu erweisen, so hat sie Gottes Willen erfüllt und scheidet freundlich von uns.

So oft ihr dieses Bild sehet, so oft sollet ihr den Vorsatz erneuern, treu am Guten zu halten und vor Gottes Angesicht zu wandeln. Dann, liebe Kinder, wird eure Todesstunde gleich dieser Stunde sein."

101. Wie weit und groß?

Wir sehen die Sonne als eine runde stralende Scheibe von mäßiger Größe. Aber sie scheint uns nur

so klein, weil sie ungeheuer weit von der Erde entfernt ist. Der Mond scheint auch viel kleiner, als er wirklich ist. Kein Vogel kann diese beiden Himmelskörper erreichen; so weit sind sie von der Erde entfernt. Die Wolken gelangen auch nur bis zu einer gewissen Höhe. Vögel und Wolken müßen wieder zurück zur Erde. Gelehrte Menschen können berechnen, wie weit die Sonne und der Mond von unserer Erde entfernt sind. Sie haben gefunden, dass die Sonne vierhundertmal weiter von uns absteht, als der Mond. Der Mond ist etwa 50 tausend Meilen von unserer Erde entfernt. Jeder Körper erscheint uns in der Ferne kleiner als in der Nähe. Davon können wir uns täglich überzeugen. Auch die Sterne sind ungeheuer weit von uns entfernt, und darum erscheinen sie uns so klein. Die Sonne ist bei weitem größer als der Mond, obwohl uns die Scheibe der Sonne ungefähr gleich groß erscheint, wie die des Mondes.

102. Räthsel.

Ich bin der beste Koch, das könnt' ich euch beweisen, es lobet, wo ich bin, ein jeder stets die Speisen; doch wo man Essen gibt und theilet Spenden aus, da lauf' ich ganz gewiss dem Wirt zum Haus hinaus.

103. Das Queckſilber.

Dieses ist ein Metall, welches sich in der Natur flüssig vorfindet und Tropfen bildet. Es wird in Gläser und Flaschen gegossen und darin aufbewart. Das Queckſilber verwandelt sich bei großer Winterkälte in Eis und wird fest. Dann läst sich das Queckſilber wie das wahre Silber hämmern. Bei uns wird die Kälte nie

so heftig, darum wird auch das Queckſilber bei uns nie feſt. Im nördlichen Rußland wird das Queckſilber wirklich gehämmert. Wie groß muß alſo dort die Kälte ſein!

Legt man ein Stück Silber in Queckſilber, ſo wird erſteres wie Zucker im Waſſer aufgelöst. Dieſe Eigenſchaft wird zur Gewinnung des Silbers mit Vortheil benutzt. Das Silber kommt in den Erzen gewöhnlich mit Schwefel und Kupfer vermengt vor. Der Bergmann zerpocht und röſtet die ſilberhaltigen Steine. Den Schwefel treibt er durch Feuer aus ihnen heraus. Nur Kupfer und Silber bleiben mit einander verbunden. Dieſe Erzſtücke werden zu Mehl zerſtampft und in ein eiſernes Faſs gethan. Dieſes läſst ſich wohl verſchließen und durch eine Maſchine ſchnell um ſich herum bewegen. Zu dem Erzmehl ſchüttet man Queckſilber, und läſst dieſes mit dem Erzmehl eine Zeit lang im Faſſe herumtreiben. Das Queckſilber nimmt alles Silber aus dem Erzmehle in ſich auf, läſst aber das Kupfer übrig.

Nun muß das Silber wieder aus dem Queckſilber gewonnen werden. Dazu braucht man zwei gut verſchloſſene eiſerne Gefäße. Dieſe verbindet man durch eine eiſerne Röhre miteinander. Die eiſerne Röhre geht von einem Gefäße aufwärts im Bogen zu dem andern Gefäße hinüber. In das eine Gefäß wird das im Queckſilber aufgelöste Silber geſchüttet, und darunter Feuer gemacht. Das andere Gefäß mit einem Theile der Röhre ſtellt man in kaltes Waſſer.

Das Queckſilber wird wie das Waſſer durch die Hitze in Dämpfe verwandelt. Dieſe Dämpfe ſteigen nun durch die Röhre in's kalte Gefäß hinüber, da bildet es wieder Tropfen. Im heißen Gefäße bleibt nur das Silber.

Das Queckſilber iſt im natürlichen Zuſtande zinnweiß, metalliſch glänzend, undurchſichtig und flüſſig.

Durch die Hitze läfst es sich in Dämpfe verwandeln. An der Luft lange geschüttelt, zerfällt es in einen grauen oder schwarzen Staub. Dieser wird in der Hitze schön roth. Das Queckfilber verbindet sich oft in der Natur mit dem Schwefel. Der Schwefel ist im natürlichen Zustande hellgelb. Die Verbindung des Queckfilbers mit dem Schwefel ist hochroth und gibt die schöne aber giftige Farbe, die man Zinnober nennt. Das Queckfilber wird auch in den Apotheken gebraucht. Ihr habet auch wohl die dünnen Glasröhren an den Fenstern gesehen? Auch diese sind mit Queckfilber gefüllt. Wozu dienen diese?

Unser Nachbarland, Krain, liefert aus seinem weltberühmten Bergwerke zu Idria sehr viel Queckfilber. Dasselbe kommt auch in Ungarn und Siebenbürgen vor. In geringer Menge findet man es auch in Kärnten und Steiermark.

Im Jahre 1847 hat man in diesen Kronländern 3641 Zentner, das Pfund im Werte von 2 fl. 36 kr. gewonnen.

104. Rudolf von Habsburg.

Rudolf von Habsburg war ein mächtiger Graf. Er lebte um das Jahr 1270 in der Schweiz. Rudolf eilt einmal auf die Jagd. In der Au hörte er klingeln. Er wufste nicht, was das bedeute, und ritt dem Tone nach. Da traf er einen Priester und einen Mesner. Der Priester trug das hochwürdigste Sakrament zu einem Kranken, und der Mesner gieng mit einem Glöcklein vor ihm. Rudolf stieg sogleich vom Pferde und kniete nieder vor dem Allerheiligsten. Nahe dabei flofs ein Bach. Derselbe war angeschwollen und hatte den Steg mit sich fortgerissen. Dem Priester blieb nichts anderes übrig, als durch das Wasser zu waten. Dieß ließ aber der Gra-

nicht zu. Er ließ den Priester mit dem Hochwürdigsten auf sein Pferd sitzen, damit er dem Kranken den letzten Trost der Kirche nicht zu spät bringe. Der Priester nahm das dankbar an. Im Rückwege wollte er dem gefälligen Grafen das Pferd mit Dank wieder zurückgeben. Rudolf nahm es aber nicht an, sondern sprach: „Ich werde nimmer das Pferd besteigen, welches meinen Gott und Herrn getragen hat. Wollet Ihr das Pferd nicht behalten, so widmet es dem Dienste der Kirche.“ Der Priester behielt nun das Pferd und wünschte dem frommen Grafen Glück und Segen. Des andern Tags kam Rudolf in ein Nonnenkloster. Dort sagte ihm die Oberin: „Der allmächtige Gott wird Euch und Eure Nachkommen für die schöne That begaben. Gott wird Euch und Euer Geschlecht noch zu großen Ehren bringen.“

Rudolf wurde allgemein als ein frommer und gerechter Mann geachtet. Die deutschen Fürsten wählten ihn deshalb zu ihrem Kaiser. Als solcher brachte er den deutschen Landen Frieden, und waltete über sie mit Redlichkeit und Gerechtigkeit. Sein Sohn Albrecht erhielt die österreichischen Lande. Albrechts Nachkommen regierten von nun an in Österreich.

So ist Rudolf von Habsburg der Stifter unseres Kaiserhauses geworden. Kaiser Franz der Erste aus demselben Stamme war der erste Kaiser von Österreich und der letzte von Deutschland.

105. Die Mutterliebe.

Napoleon war ein gewaltiger Krieger. Er wurde im Jahre 1804 Kaiser von Frankreich. Da heiratete er die Maria Luise, Tochter Kaiser Franz des Ersten. In Paris gab es zu jener Zeit große Festlichkeiten. Auch der österreichische Gesandte, Fürst Schwarzenberg, veranstal-

tete ein prächtiges Fest. Die Schwägerin des Fürsten, Pauline, wohnte mit ihren beiden Töchtern dem Feste bei. Der Tanzsal war mit Vorhängen reich verziert. Viele Wachslichter brannten in demselben. Ein Diener näherte sich aus Unvorsichtigkeit mit der Kerze einem Vorhange. Dieser fieng gleich zu brennen an. Die Flamme ergreift augenblicklich auch die anderen Verzierungen und Stoffe. Alles läuft verwirrt durcheinander. Die Decke des Sales kracht zu Boden und versperrt den Durchgang. Jammergeschrei erfüllt den Raum. Die meisten retteten sich. Fürstin Pauline mit ihren Töchtern findet keinen Ausgang mehr. An der Seite Paulinens stürzt eine Tochter über brennende Trümmer hinunter. Die Mutter wird bewusstlos mit fortgerissen. Sie sucht nach dem Kinde, es ist nirgends zu erblicken. Da glaubt sie die Stimme ihres Kindes zu vernehmen. Gleich stürzt sie sich zurück in die rauchenden Balken zur Rettung ihres geliebten Kindes. Aber in Rauch und Flammen fand die liebende Mutter ihr Grab. Das Kind war beim Herabstürzen von einem Mann ergriffen und glücklich gerettet. Beim Anbruch des Tages fand man den entstellten Leichnam der edeln Fürstin. Nur an dem Schmucke erkannte man denselben.

Die Mutterliebe ist so mächtig, dass sie selbst den Tod nicht scheuet. Wodurch können die Kinder diese Liebe vergelten?

106. Des Kindleins Schutz.

Wo wohnt das Kind in Freud' und Friede,
wo ist sein bestes Kämmerlein?
Und welches Bettchen nimmt das müde
am Abend willig auf und ein?
Ach, dass es ewig hin dich triebe
in's stille Haus der Mutterliebe.

107. Ermahnungen des frommen Tobias.

Als Tobias glaubte, dass sein Gebet, sterben zu können, erhört worden sei, rief er seinen Sohn Tobias zu sich und sprach zu ihm:

„Höre, mein Sohn, die Worte meines Mundes, und lege sie, wie eine Grundfeste, in dein Herz.

Wenn Gott meine Seele aufgenommen hat, so begrabe meinen Leib; und halte deine Mutter in Ehren alle Tage deines Lebens; denn du sollst gedenken, was und wie große Gefahren sie ausgestanden um deinetwillen.

Wenn aber auch sie die Zeit ihres Lebens vollendet hat, so begrabe sie neben mir.

Und alle Tage deines Lebens habe Gott in deinem Herzen, und hüte dich, je in eine Sünde zu willigen und die Gebote des Herrn, unseres Gottes, außer Acht zu lassen.

Gib Almosen von deinem Vermögen, und wende von keinem Armen dein Angesicht ab; denn also wird geschehen, dass des Herrn Angesicht auch von dir nicht abgewandt werde.

Wie du kannst, also sei barmherzig; wenn du viel hast, gib reichlich; wenn du wenig hast, suche auch das Wenige gern zu geben: denn einen guten Lohn sammelst du dir auf den Tag der Noth; weil das Almosen von jeglicher Sünde und vom Tode erlöst, und die Seele in die Finsternis nicht kommen lässt. Almosen gibt großes Vertrauen vor dem höchsten Gott allen, die es geben.

Lass die Hoffart niemals in deinem Sinn oder in deinen Worten herrschen; denn alles Verderben hat in derselben seinen Anfang genommen.

Wer dir etwas arbeitet, dem gib alsobald seinen

Lohn, und lass ja deines Taglöhners Lohn nicht bei dir bleiben.

Siehe, dass du niemals einem andern thuest, was du nicht willst, dass dir von einem andern widerfahre.

Iss dein Brot mit den Hungrigen und Dürftigen, und bedecke mit deinen Kleidern die Nackten.

Suche allezeit Rath bei einem Weisen.

Lobe Gott zu aller Zeit, und bitte ihn, dass er deine Wege leite, und dass alle deine Anschläge in ihm verbleiben.

Fürchte dich nicht, mein Sohn: wir führen zwar ein armes Leben, aber wir werden viel Gutes erhalten, wenn wir Gott fürchten und alle Sünden meiden und Gutes thun."

Darauf antwortete Tobias seinem Vater und sprach: „Alles, was du mir befohlen, Vater, will ich thun."

108. Denksprüche des Sohnes Sirach.

Gott lieben, ist die größte Weisheit; den Herrn fürchten, ist die Wurzel der Weisheit.

Sage ja nicht: ich habe gesündiget, und was ist mir denn Übles widerfahren? Gott ist ein langmüthiger, aber ein gerechter Vergelter.

Ein treuer Freund ist eine starke Schutzwehr; wer ihn fand, hat einen großen Schatz gefunden. Gold und Silber können mit ihm nicht verglichen werden.

Thue nichts Böses, so widerfährt dir nichts Böses.

Spott eines Menschen nicht, der in Bekümmernis ist. Gott, der alles sieht, ist es ja, der erhöhet und erniedriget.

Streite mit keinem Schwätzer, denn dieses hieße Holz zum Feuer tragen.

Den, der sich bessert, verachte nicht und wirf ihm seine Sünden nicht vor.

Bei allem, was du thust, denke an das Ende — an den Tod; so wirst du nimmermehr sündigen.

Der Anfang der Hoffart ist Abfall von Gott.

Lobe niemand wegen seiner Schönheit, und verachte niemand wegen seines geringen Ansehens: die Biene ist ein kleines, unansehnliches Thierchen, und gibt doch die allersüßeste Frucht.

Antworte nicht, ehe du hörst, und rede nicht darein, ehe andere ausgeredet haben.

Ein Fünklein verursacht zuweilen ein großes Feuer, ein Wörtlein bringt einen Gottlosen oft bis zum Blutvergießen.

Thue den Frommen Gutes, es wird dir reichlich vergolten werden, wo nicht von ihnen, doch gewiss vom Herrn.

Wer Pech anrührt, der wird sich beflecken. Wer mit Stolzen umgeht, der wird stolz. Wer mit Bösen umgeht, wird böse. Immer bleibt etwas an ihm hangen.

Wie wenn der Wolf mit dem Lamme Freundschaft machen wollte, so ist es, wenn der Gottlose sich zum Frommen geselle. Meide seine Gesellschaft.

Wie die grünen Blätter eines Baumes abfallen, und andere nachwachsen, so sterben ganze Menschengeschlechter dahin, und andere kommen nach. Alles Vergängliche vergehet.

Was ein Tröpflein Wasser gegen das Meer, und ein Sandkörnlein gegen den Sand am Meere ist, das und nicht einmal das sind die Lebensjahre des Menschen gegen die Ewigkeit.

Wie der Thau die Hitze kühlt, so erquickt ein gutes Wort; ja ein gutes Wort geht über ein reiches Geschenk. Der Freundliche gibt aber beides.

Es kann bis zum Abende noch vieles anders werden, als es am Morgen war. Wenn du z. B. reich bist, so denk, dass du arm werden kannst, dieß wird dich vor Übermuth und Leichtsinn bewaren.

Hast du etwas wider deinen Nächsten gehört, so lass es in dir absterben. Du wirst sicherlich davon nicht bersten, wenn du es bei dir behältst.

Lügen ist ein Schandfleck, an dem man einen schlechten und ungesitteten Menschen erkennt.

Die Sünde ist ein zweischneidiges Schwert, ihre Wunden sind unheilbar. Fliehe sie und sei wachsam.

Wer sein Haus mit fremdem Gute bauet, der sammelt Steine zu seinem Grabe.

Wer den Stein in die Höhe wirft, dem fällt er auf den Kopf; und wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

Du wägst dein Gold; wäge vielmehr deine Worte auf der Goldwage.

Der Arme hat nichts zum Leben, als sein Stücklein Brot. Wer ihn darum bringt, ist ein Mörder.

Gottes Gebote halten, ist das reichste Opfer; die Sünden meiden, ist das heilsamste Opfer; Barmherzigkeit erweisen, ist das angenehmste Dankopfer; aufhören, Böses zu thun, ist ein schönes Versöhnungsopfer.

Überfülle dich nicht mit kostbaren Speisen, und iss nicht zu gierig. Viele sind wegen ihrer Unmäßigkeit gestorben; wer aber mäßig lebt, der verlängert sein Leben.

Der Allerhöchste lässt die Arzeneien aus der Erde wachsen, der Vernünftige verachtet sie nicht.

Wer sich mit der Arbeit seiner Hände nährt, und sich mit wenigem begnügen kann, der hat ein ruhiges und glückliches Leben, einen Schatz über alle Schätze.

Bei der Furcht des Herrn leidet man keinen Mangel;

wer sie besitzt, findet in ihr ein Paradies, das vom Herrn gesegnet ist.

Heil dem, der diese guten Lehren ausübt. Wer sie zu Herzen nimmt, wird weise; das Licht des Herrn erleuchtet seinen Pfad.

109. Sprüche Salomons.

Wer sein Ohr wegwendet, um das Gesetz Gottes nicht zu hören, dessen Gebet ist vor Gott nicht angenehm und wohlgefällig.

Barmherzig sein und recht thun, das gefällt dem Herrn mehr als Opfergaben.

Wer sein Ohr vor dem Geschrei der Dürftigen verstopft, der wird auch um Hilfe rufen und nicht erhört werden.

Wer sich des Armen erbarmet, leihet dem Herrn sein Geld auf Zinsen; der Herr gibt es mit Gewinn zurück.

Ein weiser Sohn ist die Freude seines Vaters; ein thörichter Sohn ist der Kummer und die Schande seiner Mutter.

Wer seinem Vater oder seiner Mutter Böses wünscht, dem wird sein Licht erlöschen, wenn er gerade in der dichtesten Finsternis ist. In der größten Noth wird er ohne Hilfe sein.

Thorheit, Unverstand und Leichtsinn stecken tief in dem Herzen des Knaben; die Zuchtruthe aber treibt sie heraus.

Was der Knabe lernt, das thut der Greis.

Thue, was recht ist, dann wird deine Gesundheit fest, deine Rede lieblich, dein Fußtritt sicher, und dein Schlaf süß sein. Denn der Herr ist dir zur Seite und dein Beschützer.

Hochmuth kommt vor dem Falle.

Wer sich auf seinen Reichthum verläßt, der verdorrt wie eine versengte Grasblume; wer aber auf Gerechtigkeit bauet, der grünet wie ein frischer Baum.

Mancher ist arm bei seinem Reichthume, und mancher ist reich bei seiner Armut.

Besser wenig mit Recht, als viel mit Unrecht; besser wenig mit Gottesfurcht, als große Schätze mit Unruhe; besser eine Schüssel Gemüse mit Liebe, als ein Braten mit Hass und Zwietracht.

Wer Unrecht aussäet, der ärntet Jammer ein.

Ungerechtes Brot mag immerhin wohlschmecken, allein am Ende hat man doch den Mund voll Bitterkeit.

Ein wohlwollendes Herz ist die Gesundheit des Leibes; Neid ist Eiter in den Gebeinen.

Wo viel Worte sind, da geht es selten ohne Sünde ab.

Wer mit Weisen umgeht, wird weise; wer aber mit Thoren umgeht, wird selbst einer aus ihnen.

Zuviel Honig essen ist ungesund. Auch das unschuldigste Vergnügen, unmäßig genossen, kann verderblich werden.

Fauler, gehe zur Ameise in die Schule und lerne von ihr Weisheit! Sie trägt im Sommer Speise ein, und sammelt zur Zeit der Ärnte, damit sie im Winter zu leben habe.

Wie das Silber im Feuer und das Gold im Schmelzofen geläutert wird, so wird das Herz in der Trübsal vom Herrn bewährt, und von allen Schlacken gereinigt.

Der Weg des Gerechten ist wie das Licht der Morgenröthe, das immer zunimmt und zum vollen Tage wird.

Der Weg der Ungerechten ist dunkel wie die Nacht, und sie sind nie sicher vor dem Falle.

Der Gottlose verliert in den geringsten Leiden den Muth; der Gerechte bleibt auch im Tode getrost.

110. Sprichwörter.

Besser Unrecht leiden als Unrecht thun.
Erst besinn's, dann beginn's.
Fleiß bringt Brot, Faulheit Noth.
Junger Lügner, alter Dieb.
Morgenstunde hat Gold im Munde.

Pflügen und nicht sä'n, lesen und nicht versteh'n, ist halb müßig geh'n.

Sag nicht alles, was du weißt; glaub nicht alles, was du hörst; thu nicht alles, was du kannst.

Fürchte Gott, thue recht, scheue niemand.
Wer weit will gehen, muß früh aufstehen.
Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Groschens nicht wert.
Alte soll man ehren, Junge soll man lehren.
Besser arm in Ehren, als reich in Schande.
Der Geizige hat seinen Gott im Kasten.
Der Mensch denkt's und Gott lenkt's.
Jeder kehre zuerst vor seiner Thür.
Sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist.

Von Freunden in der Noth gehen hundert auf ein Loth.
Besser zweimal fragen, als einmal irregehen.
Ein reines Herz und froher Muth ist besser als viel Geld und Gut.

Eigenes Lob stinkt, Freundes Lob hinkt, fremdes Lob klingt.

Kommt Zeit, kommt Rath.
Man kann des Guten nicht zu viel thun.
Wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu helfen.

III. Sprüche.

Frohsinn, Mäßigkeit und Ruh schließt dem Arzt die Thüre zu.

Früh auf und spät nieder, bringt verlorne Güter wieder.

Sammt und Seide löschen das Feuer in der Küche aus.

Freund in der Noth, Freund im Tod, Freund hinter dem Rücken, das sind drei starke Brücken.

Der Dieb und der Lügner sind Brüder.

Hören, sehen und schweigen verhütet manchen Krieg.

Stiller Mund und treue Hand gelten viel in jedem Land.

Schweigen und denken thut niemand kränken.

Verschlossener Mund und offene Augen haben noch niemandem geschadet.

Böse Augen und ein bös Gewissen können das Licht nicht leiden.

Glück und Unglück wandeln auf einem Steg.

Jung und weise sitzen nicht auf einem Stuhl.

Vor gethan und nach bedacht, hat manchen in groß Leid gebracht.

Versprechen und halten steht fein bei Jungen und Alten.

Lust und Liebe zu einem Ding macht jede Müh und Arbeit gering

Tod und Schlaf sind Zwillingsbrüder.

Ändern und bessern ist zweierlei.

Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz.

Pracht, Gold und Ehr' ist morgen oft nicht mehr.

Gute Sprüche, weise Lehren, muß man üben, nicht bloß hören.

Der Edlen Wort und That klingt nach Jahren wieder.

Lust und Liebe sind Fittiche zu großen Thaten.

Glück und Unglück stehen in beständiger Wage.

Man verändert sich oft, und bessert sich selten.

Christen werden nicht geboren, sondern wiedergeboren.

Denken kostet nichts und gefällt Gott und den Menschen wohl.

Eigenliebe ist gern gelobt und geschmeichelt.

Höfliche Worte vermögen viel und kosten wenig.

Die Hoffnung stärkt und erhebt den Muth und bahnet zu Thaten den Weg.

Die Sonne des wahren Christenthums leuchtet und erwärmet.

Der Fuchs ändert den Balg, und behält den Schalk.

Der Wolf ändert das Haar, und bleibt wie er war.

Gott, Ältern und Lehrern kann man nicht gleiches vergelten.

Die Eigenliebe gebiert die Eitelkeit, den Hochmuth, die Hoffart und die Aufgeblasenheit.

Thu Gutes und schweig dazu, andere mögen's sagen.

Anfangen ist leicht, beharren ist schwer.

Die Augen glauben sich selbst, die Ohren andern Leuten.

Den Geschickten hält man wert, des Ungeschickten niemand begehrt.

Gewonnen mit Schand', verschwind't in der Hand; gewonnen mit Ehr', das wird immer mehr.

Das Gute lobt mancher und thut's nicht; das Böse thut mancher und sagt's nicht.

Gut macht Übermuth, Armut macht Demuth.

Gut macht Muth, Muth macht Übermuth, Übermuth thut selten gut.

Gut macht Freunde, Noth bewährt sie.

Gut verloren, unverdorben; Muth verloren, halb verdorben; Seele verloren, ganz verdorben.

Der Mensch kennt das Heute, nur die Kunde vom Morgen hat der **Herr** vorbehalten.

Содржай.

Одсѣкъ првый.

Чисти или наги составцы.

I.

Страница

Предлогъ (субєктъ): Мѣстоимения лична . 3
Изречение (предикатъ): Глаголи у саданѣмъ времену . . . . . —

II.

Субєктъ: Суштествителна у єдно- и вышеброю 7
Предикатъ: Глаголъ у саданѣмъ времену —

III.

Субєктъ: Мѣстоимения или суштествителна 15
Предикатъ: Прилагателна или причастия саданѣга времена . . . . . —

IV.

Субєктъ и предикатъ состоесе изъ суштествителны имена 20

V. Страница

О падежу звателномъ и заповѣдномъ начину 26

VI.

О глаголма саставлѣныма съ рѣчма: ab, an, auf, aus, bei, dar, durch и т. д. . . 29

VII.

О глаголма неправилныма у саданѣмъ времену и у заповѣдномъ начину . . 31

VIII.

Составцы чисти у прошастомъ времену . 35

IX.

Составцы чисти у будуѣмъ времену . . 42

X.

Составцы чисти разноличны: *а)* потврдни и одрични у изправномъ и преобраѣеномъ слѣдованю рѣчій; *б)* потврдно пытаюћи и одрично пытаюћи; *в)* заповѣдаюћи и забранююћи 48

XI.

Повтораванѣ 55

Одсѣкъ другій.

О разширеномъ состављу.

XII.

Винителный падежъ родова, суштествителны и мѣстоимения личны . . . 60

XIII. Страница

Дателный падежъ родова, суштествителны и мѣстоимения личны 65

XIV.

Родителный падежъ родова, суштествителны и мѣстоимения личны . . . 71

XV.

Подпуно скланянѣ частица рода, суштествителны и мѣстоимения личны . . 77

XVI.

О предлогу 82

XVII.

Главна имена 91

XVIII.

О рѣчма, кое се скланяю као частице рода 95

XIX.

Скланянѣ прилагателны имена, предъ коима стои частица рода, или коя родъ означаваюћа рѣчь: dieſer, jener, ſolcher, welcher и т. д. 104

XX.

Обште повтораванѣ 115

Das Lesebuch.

Erster Abschnitt.

		Seite
1.	Im Namen Gottes	133
2.	So sollst du sein!	—
3.	Anna und die Hühner	134
4.	Der tolle Hund	—
5.	Die Thiere	135
6.	Das Kind und das Täubchen	137
7.	Der Mensch	—
8.	Der Weinberg	138
9.	Das Kind am Bache	—
10.	Die Vögel	139
11.	Die Donau	140
12.	Räthsel	—
13.	Der gute Vater	141
14.	Das Vermächtnis	142
15.	Die Tageszeiten	143
16.	Der unartige Knabe	144
17.	Morgenlied	—
18.	Die gute Tochter	—
19.	Die sechs Wörtlein	145
20.	Des Gränzers Spruch	146
21.	Zu einem guten Dienste sei allezeit bereit	—
22.	Das Kanarienvögelchen	147
23.	Der Blumen Zeugnis von Gott	148
24.	Entstehung des Klosters Lěpoglava	149
25.	Der Vater an seine Kinder	150
26.	Die Trauerweide	151
27.	Die Fliege und die Biene	152
28.	Kindliche Liebe	—
29.	Der Lahme und der Blinde	154
30.	Der Wolf	—

Seite
31. Die dunkelblaue Wiese 155
32. Das himmlische Vaterland 158
33. Der heilige Augustinus und der Knabe . . . —
34. Das Hirtenbüblein 159
35. Kurze Sprüche 160
36. Die Genügsamkeit 161
37. Das Pferd 162
38. Die Erde und die Luft 163
39. Räthsel 164
40. Abendlied . . . . . —
41. Der dankbare Sohn 165
42. Die Weintrauben 166
43. Morgenlied 167
44. Der Pfau und der Haushahn . . . . . —
45. Sprüche aus der heiligen Schrift 168
46. Jesus Christus . . . . . —
47. Das Licht der Sonne 169
48. Mein Engel weiche nicht 170
49. Das Gespenst . . . . . —
50. Österreichische Volkshymne 172

Zweiter Abschnitt.

51. Das Gebet der lernenden Jugend 174
52. Das Bäumchen . . . . . —
53. Der junge und der alte Hirsch 176
54. Die Wohnung Gottes 177
55. Der dankbare Wilde 178
56. Die kindliche Liebe 179
57. Reis und Stroh 180
58. Die hochherzige Gesinnung 181
59. Der Besuch 182
60. Der Kukuk 183
61. Das heimatliche Licht . . . . . —
62. Die Pflanzen 185
63. Das bessere Land 186

Seite
64. Das Glöckchen auf der Dorfkirche 187
65. An die Quelle 188
66. Die Welt . . . . . —
67. Das Rennthier 189
68. Räthsel 191
69. Zurechtfindung . . . . . —
70. Lasset die Kleinen zu mir kommen 192
71. Der Star 193
72. Die alte und die neue Welt. (Erdtheile und Meere.) —
73. Die Auslegung 194
74. Jesus Christus, der Erlöser 195
75. Das Christuskind 196
76. Verträglichkeit 197
77. Der Sparsame . . . . . —
78. Die edle That 198
79. Maria Theresia im Kadettenhause 199
80. Zrinji's Todtenweihe 201
81. Der kleine Korbmacher 202
82. Gefahren beim Kohlendampf 203
83. Der edelgesinnte Schreiner 204
84. Der Schutzengel 205
85. Lehrreiche Denksprüche 206
86. Die Eiche 207
87. Das Gold 208
88. Die Grille und der Schmetterling 209
89. Die Spinne 210
90. Österreich 212
91. Bestandtheile des Kaiserthums Österreich . . . 213
92. Das Kameel 214
93. Sei nachgiebig 215
94. Die Kuh, das Pferd, das Schaf und der Hund . 216
95. Welle und Blume 217
96. Die beiden Bäche . . . . . —
97. Der Knabe und der Schmetterling 218
98. Der Schmetterling . . . . . —
99. Die Raupen 219
100. Der Untergang der Sonne 220

Seite
101. Wie weit und groß? 221
102. Räthsel 222
103. Das Quecksilber . . . . . —
104. Rudolf von Habsburg 224
105. Die Mutterliebe 225
106. Des Kindleins Schutz 226
107. Ermahnungen des frommen Tobias 227
108. Denksprüche des Sohnes Sirach 228
109. Salomons Sprüche 231
110. Sprichwörter 233
111. Sprüche 234

Druck von Karl Gorischek in Wien.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 276 618 3